

13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Mai 1983 N° 5 33^e année Le numéro Fr. 4.-



NB

483

au  des promenades

Nouveau téléphérique

Col des Gentianes -

Mont-Fort 3300 m

ski d'été

renseignements : office du tourisme

tél. 027/88 14 44

télex 38 643

télé-
nendaz

88 22 52

88 26 76

1961

haute-
nendaz


haute-
nendaz 
valais-suisse



BRIG

Restaurant Taverne, Gartenterrasse, Sole-Hallenbad, offenes geheiztes Schwimmbad, Kinderbad. Fam. Dr. Eugen Naef, 028/27 10 22
 Hotel Alpenblick, heim. Zimmer, mässige Preise, Kegelbahn, 028/7115 37
 Nufenen - le col d'excursion. Restaurant/kiosque
 Hotel-Restaurant Grina, Fam. Simon Arnold, 028/29 13 04
 Neues Hotel, Simplon-Südseite, Spezialitäten günst. Preise

BREITEN OB MÖREL 7
ERNEN 21
ULRICHEN 35
SIMPLON-DORF 30



VISP

Pension-Restaurant Lötschberg, Fam. A. Heynen,, 028/46 22 38
 Hôtel-Rest. Bergsonne, heim. Zimmer, Fam. Pfammatter,, 028/46 12 73
 Hotel Schwarzhorn, Turtmantal, Heinr. Hirschier-Graber (juin-septembre), 028/42 14 14, Winter, 028/42 15 44
 Hotel-Restaurant Killerhof, E. Berchtold, prima Küche,, 028/52 13 38

AUSSERBERG 7
EGGERBERG 4
GRUBEN 30
STALDEN 8



SIERRE

Hôtel Bellevue, Fam. Oertel-Emery, 027/55 11 75. Vue panoramique, restauration, grillade au feu de bois
 Café-Restaurant de la Noble-Contrée. M. et M^{me} Galizia-Germann. Salle pour banquets, petite salle, parking, fermé mercredi, 027/55 67 74
 Café-Restaurant Cabane Bella-Tola, alt. 2340 m, 120 lits en dortoir, ouvert été/hiver. Tous les jours, grillade au feu de bois, en plein air. Fondue aux herbes
 Café-Restaurant de la Poste, repas de famille, salle pour sociétés charbonnade et spécialités, 027/65 15 08

VENTHÔNE 5
VEYRAS 2
SAINT-LUC 22
SAINT-LUC 22



SION

Hôtel Beau-Site, grande salle pour sociétés et repas de famille, terrasse 200 places, 027/86 27 77
 Hôtel de la Poste, restauration soignée, 027/83 11 64
 Hôtel-Restaurant-Dortoir du Glacier, 027/83 12 18
 Isérables vous attend pour vos sorties de sociétés, de classes, etc., ses divers restaurants vous plairont.
 Société de développement, Isérables, 027/86 34 67

MAYENS-DE-RIDDES 17
AROLLA 42
AROLLA 42
ISÉRABLES 10



MARTIGNY

Hôtel-Restaurant Verluissant, H. Michellod, 026/7 50 61
 Menu chaque jour et carte variée. Grande terrasse
 Hôtel-Restaurant des Alpes, D. Vouilloz. Jardin et terrasse, 026/4 71 17
 Hôtel-Restaurant-Dortoir Col de la Forclaz, nombreux itinéraires pédestres. Point de départ tour du Mont-Blanc, glacier du Trient, 026/2 26 88
 Hôtel-Restaurant de Ferret, G. Vernay, 026/4 11 80
 Hôtel Beau-Séjour, Café-Restaurant, Fam. Gay-des-Combes, sur la route du barrage d'Emosson, 026/4 71 01
 Pension-Restaurant Col-de-Fenêtre, sa pelouse, 026/4 11 88
 Hôtel-Résidence Glacier-Sporting, E. Biselx, 026/4 12 07
 Restaurant: menu/carte, cuisine soignée
 Hôtel Bellevue, confortable et tranquille, vue, terrasse, parc.
 Restaurant Taverne Pilon, spécialités faites par le patron, 026/4 15 55
 Hôtel de Ravoire, Kléber Giroud, 026/2 23 02

VERBIER 27
FINHAUT 30
COL DE LA FORCLAZ 15
FERRET 32,5
FINHAUT 30
FERRET 32,5
CHAMPEX-LAC 22
CHAMPEX-LAC 22
RAVOIRE 10



SAINT-MAURICE

Vérossaz, balcon de la plaine du Rhône, départ du tour pédestre des Dents-du-Midi. Le plateau vous réserve de très jolies promenades. 10 km de Monthey - Saint-Maurice - Bex

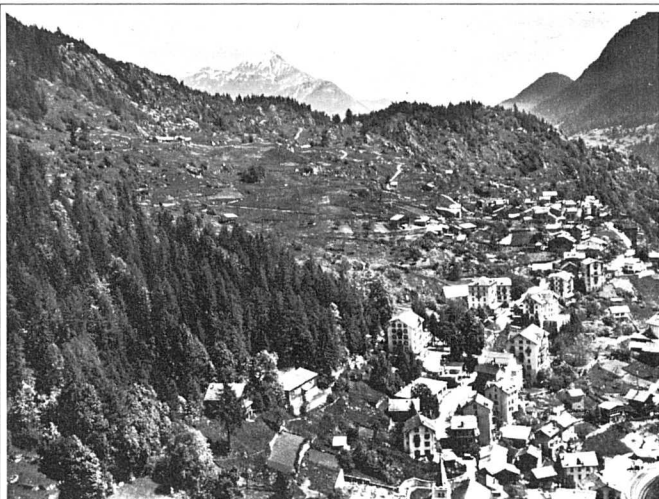
VÉROSSAZ 10



MONTHEY

Café-Restaurant Au Relais. Sa terrasse, petite restauration, B. Clerc, 025/7133 98
 Bouveret, port du Valais, pour vos week-ends, sorties de sociétés et vacances. Sa plage, ses campings, ses hôtels et restaurants renommés. Société de développement, 025/8111 01
 Site protégé, promenades faciles dans les forêts et les pâturages. Dès Miex + 50 minutes à pied. Pêche dans le lac de Tanay
 Restaurant La Perle-du-Léman, L. Esselier, 025/8123 23, spécialités du lac, camping, chambres, salle pour sociétés, 2 parkings

COLLOMBEY 1
BOUVERET 15
TANAY/VOUVRY 20
BOUVERET 15



Finhaut 1237 m

Giétroz - Châtelard

Funiculaire
Train panoramique et monorail
Accès par route de La Forclaz
ou chemin de fer Martigny-Châtelard
Centre d'excursions à proximité
de la chaîne du Mont-Blanc
Départ ligne d'autobus
pour barrage Grand-Emosson
Renseignements 026/4 7180

CHALET "OR" A ST-JEAN



Dans un environnement (au centre du VAL D'ANNIVIERS) offrant de tous côtés un spectacle naturel d'une grande beauté et un ensoleillement optimum :

A VENDRE

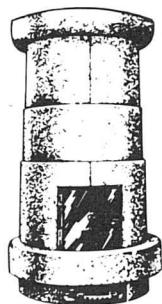
quelques appartements 3 pièces,
de 73 m². à 86 m²., de
Fr. 183'000.- à Fr. 200'000.-

Ventes autorisées à des personnes domiciliées à l'étranger

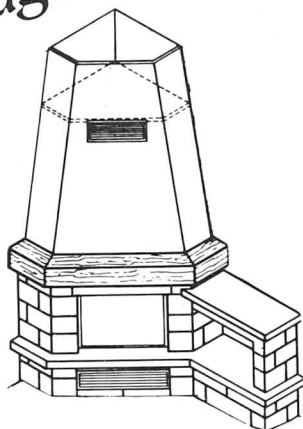
Centralisation des ventes :

Rémy VOUARDOUX, ANNIVIERS-IMMOBILIER
3961 Grimentz tél. 027/65 18 22

Le plaisir
du feu de bois...
Le chauffage en plus:



Fourneaux
en pierre ollaire



Foyers et cheminées "SUPRA"

Exposition permanente à Fully, route de Saillon
Ouvert tous les jours, de 9 à 12 heures et de 13 h 30 à 18 heures
samedi matin y compris (samedi après midi et le soir sur rendez-vous)

M. CARRON-LUGON

Agent général pour le Valais
Tél. 026/5 32 32 - 5 42 74

*L'apothéose
d'une bonne table*



LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Torréfaction de café depuis 1900
2301 La Chaux-de-Fonds
Tél. 039/23 16 16

Sierre

Photo G. Salamin, Sierre

Tous les sports à 30 minutes - Quatre campings, dancings - Hiver: Patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte
 Eté: Tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vita Renseignements: Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 85 35

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Libero Annuiti

Motos - Accessoires - Agent HONDA
 Sion, av. Tourbillon 35, 027 / 23 46 41
 Sierre, av. Max-Huber 20, 027 / 55 76 25



Garage LE PARC
 Route du Simplon 22
 3960 Sierre
 O. D'Andrés



Mercedes-Benz - Mazda - Puch

Garage Bruttin Frères SA

Agences:
 Volvo, Honda automobiles, Leyland, Subaru
 Bureau - Garage - Auto-électricité - Carrosserie
 3941 Noës/Sierre Tél. 027 / 55 07 20



Garage Treize Etoiles Reverberi SA

Fiat: Ch. Rossfeld 9, 027 / 55 43 79
 Citroën: Route de Sion 1, 027 / 55 02 72

HÔTELS - RESTAURANTS

Hôtel-Restaurant du Rhône

Fam. M. Constantin-Gruber
 Idéal pour vacances et banquets (120 places)
 Salquenen Tél. 027 / 55 18 38-39

Hôtel-Restaurant Atlantic

Le rendez-vous des gourmets
 Places de parc assurées
 Piscine chauffée (ouvert de mai à septembre)

M^{me} Jules Rey-Crettaz
 Tél. 027 / 55 25 35 - Tél. 38 235

Café-Restaurant Le Goubing

Gérard et Andrée Rouvinez-Aymon
 chevalière de l'Ordre de la Channe
 Restauration chaude jusqu'à la fermeture (24 h.)
 Près de la Patinoire - Place de parc à proximité
 Tél. 027 / 55 11 18

Hôtel-Restaurant de la SIERRE Lac de Gérone



Un restaurant original creusé dans le rocher
 Une cuisine réputée accompagnée
 des meilleurs vins de la région
 Fam. Freudiger-Lehmann Tél. 027 / 55 46 46

BAR - DANCING

*Le piano-bar
 où l'on est bien
 tous les soirs
 de 21 à 2 h.*



M^{me} J. Mottet
 chevalière de l'Ordre de la Channe
 et des Coteaux de Champagne
 se fera un plaisir
 de vous accueillir

Place Beaulieu
 Sierre
 Tél. 027 / 55 54 46

BUREAU COMMERCIAL

Agence Marcel Zufferey

Affaires immobilières - Fiduciaire
 Maîtrise fédérale
 Sierre Tél. 027 / 55 69 61

RÉGIE IMMOBILIÈRE ANTILLE

Toutes transactions immobilières
 (achats, ventes, locations)
 Gérance d'immeubles, placements intéressants
 Assurances: vie, incendie, RC
 Route de Sion 4 - Sierre - 027 / 55 88 33



PHOTOS - LOISIRS - VOYAGES

Lathion Voyages

Billets avion - Autocars - Transferts - etc.
 Avenue de la Gare 1
 Sierre Tél. 027 / 55 85 85

Gérard Salamin Photo

A votre disposition
 pour tous travaux professionnels
 Avenue Général-Guisan 30 - Sierre
 Tél. appartement et magasin 027 / 55 43 22

RADIO-TV



Jean Beysard
 TV - Vidéo - Radio - HiFi
 Route du Rawyl 5b - Sierre
 Tél. 027 / 55 23 96

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

gil bonnet

Horloger qualité EHS
 Horlogerie-Bijouterie-Orfèvrerie
 Général-Guisan 11 - 027 / 55 28 70
 Favre Leuba - Rado - Tissot - Bijoux Happiness



Horlogerie-Bijouterie-Optique
 Maîtrise fédérale
 Sierre - Tél. 027 / 55 12 72

DIVERS

Demandez les produits
 de la distillerie
BURO

Sierre - Tél. 027 / 55 10 68



027 / 55 93 33



Visitez notre exposition:
 Carrelages - Parquets - Tapis
 Moquettes - Papiers peints
 Cheminées - Fourneaux en pierre ollaire
 Décoration d'intérieurs

Oscar Loetscher
 Route du Simplon 30
 Sierre - Tél. 027 / 55 16 16

TAXIS

TAXI ABC

Ch.-Henri Bonvin
 Tél. 027 / 55 30 41
 Minibus 15 places

PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11
 SIERRE, tél. 027 / 55 42 52



F D FERROVIA
CHEMIN DE FER
RAILWAY



Glacier-Express



VOYAGER DEVIENT UNE AVENTURE

*Du Rhône au Rhin avec le
chemin de fer Furka-Oberalp*

L'express Rhône-Rhin

L'express Rhône-Rhin, la nouvelle liaison rapide entre
le Valais et les Grisons

Horaire (valable du 29 mai 1983)

1344 h	dp	Brigue	↑	ar	1313 h
1527 h	ar	Andermatt		dp	1123 h
1645 h	ar	Disentis		dp	1015 h
1804 h	ar	↓ Coire		dp	0853 h

Correspondances directes de et pour Saint-Moritz,
Davos, Arosa

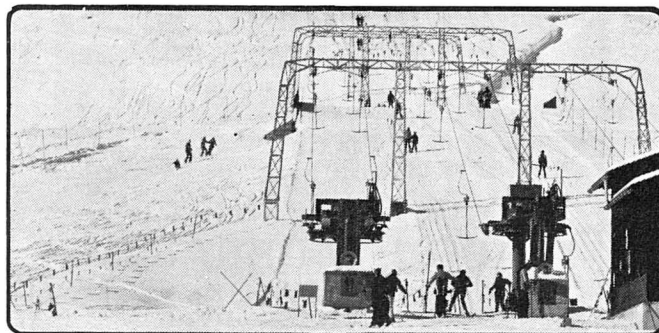


Hotel Riederfurka
Fam. F. Marin-Kummer
3981 Riederalp - Tel. 028/27 21 31

*Das Hotel Riederfurka ist der ideale Ausgangspunkt Ihrer
Wanderungen im Aletschgebiet.
15 Betten in heimeligen, wohnlichen Zimmern,
43 Touristenlager (nur im Sommer).*

*Im Restaurant «Arvenstube» und auf der grossen Sonnen-
terrasse erhalten Sie den ganzen Tag über preisgünstige
warme und kalte Tellergerichte.*

Unsere Spezialität: Täglich frische, hausgemachte Torten.



Nous construisons
fabriquons
et exécutons des: téléskis
télésièges
télécabines, téléphériques

STÄDELI-LIFT AG

CH-8618 Oetwil a.S. Zurich
Téléphone 01/929 21 21

Demandez
notre documentation

L'IMMOBILIER EN VALAIS

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes pour vos séjours
et vos investissements

ÉVOLÈNE - AROLLA

Les Haudères - Villa - La Sage - La Forclaz -
Ferpècle - La Tour

Chalets et appartements confortables, beau
choix, terrains à bâtir.

VENTE - LOCATION - CONSTRUCTION
AGENCE IMMOBILIÈRE «ÉVOLÉNA»

Jean Maistre et Solange Anzévui
1968 Evolène, tél. 027/83 13 59 - 83 14 74

Saas-Fee

Agence Zurbriggen

Tél. 028/57 28 78 - Téléc 38 748

*Vente et location
de 70 appartements et chalets*

*Dans station typique du Valais, choisissez votre
résidence de vacances et de cure*

LOÈCHE-LES-BAINS

Studios et appartements de 1^{er} ordre, meublés et
non meublés.

Location et gérance assurées.

Renseignements et prospectus:

Fiduciaire et agence immobilière DALA

Gregor Schnyder, 3954 Loèche-les-Bains
Tél. 027/6113 43, privé 6113 88



**FERIENHÄUSER
FERIENWOHNUNGEN**

mit sämtlichen Dienstleistungen
vor dem Bau, während dem Bau, nach
dem Bau

ADOLF KENZELMANN

Englisch-Gruss-Str. 17 - CH - 3900 Brig
Tel. 028/23 33 33 - 23 43 43 - Telex 38 661

La Tourmaz ☆ **Mayens-de-Riddes**

1500 m. au ♥ des 4 vallées

D. Carron SA

Agence immobilière patentée
Tél. 027/86 37 53

Etude, réalisation et vente appartements,
service location 027/86 37 52

VALAIS
LE PAYS DES VACANCES

LOCATION ET VENTE D'APPARTEMENTS
agence immobilière



fiduciaire étude fiscale

heinz blaser

Résidence de la Forêt C Tél. 027 / 41 10 85
CH - 3962 MONTANA-VERMALA Téléc 38 411



Chalets, appartements, studios

**A vendre et à louer
auprès de**

**novagence
anzère sa**

Place du Village 4
Tél. 027/38 25 25
Télex 38 122
ANZÈRE

**IMMOBILIA
GRIMENTZ**

Grimentz - Tél. 027/65 23 23

Mon expérience à votre service

MARCELLIN CLERC

Agence immobilière

Gérançes - courtage - expertises - conseils
AVENUE DE LA GARE 39 - 1950 SION
Tél. 027/22 80 50



GALERIE D'ART MAISON DE LA DIÈTE - SION



Oscar Spielmann

Huiles et dessins

Exposition
du 1^{er} au 26 juin 1983

Vieux-Collège 1 - 1950 Sion/Suisse

Tél. 027 / 22 98 57

Ouverture de 14 à 19 h, sauf le lundi

Dictionnaire Bénézit

E. Bénézit

Oscar Spielmann - Peinture figurative de portraits et de paysages. Né à Brno le 25 août 1901. Elève de l'Académie de Prague et de Karl Krattner - Baunn Musée provincial - Grande Composition - (Prague) Galerie moderne.

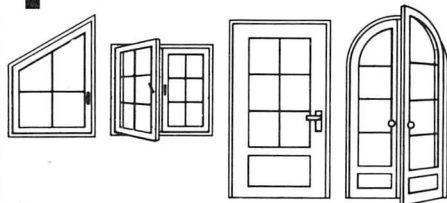
Portrait d'une jeune fille - Alger musée - Mauresque Riant.

Nous maîtrisons l'avenir

Bien des matériaux se dégradent et transmettent le froid.
Par l'économie d'énergie et d'entretien qu'elles permettent, les **portes et fenêtres BAT 2000, en PVC rigide** répondent parfaitement à vos problèmes de **renovation.**

Conçues pour durer, les

portes et fenêtres en PVC rigide



sont fabriquées sur mesure dans notre usine à partir des profilés THYSSEN. Sur le marché de la construction et de la rénovation en constante évolution, nos produits possèdent des avantages inégalables que vous ne pouvez ignorer.

BAT 2000
MARTIGNY ROUTE DU SIMPLON 61. TÉLÉX 38 585
CASE POSTALE 448 - TÉL. 026 / 2 80 83

LES BONNES ADRESSES AU FIL DU RHÔNE

Tables à se souvenir

VOUVRY

Auberge de Vouvry

SAINT-MAURICE

Ecu du Valais

VERBIER

Hôtel-Café-Restaurant Verluisant

MARTIGNY

Grill Romain

Motel-Restaurant Transalpin

RAVOIRE

Hôtel de Ravoire

CHARRAT

Relais du Vignoble

SAILLON

Relais de la Sarvaz

Bains-de-Saillon

CHAMOSON

La Colline-aux-Oiseaux (Chez Tip-Top)

Ouvert à Pâques, fermeture à la Toussaint

GRANOIS/SAVIÈSE

Relais du Vieux-Bisse

BINII/SAVIÈSE

Restaurant Le Chalet

ANZÈRE

Restaurant Grill-Bar Le Rondin des Bois

EUSEIGNE

Hôtel-Café-Restaurant des Pyramides

SION

Hôtel Continental

Hôtel de la Channe - Au Coup de Fusil

Café de Genève (Cave Valaisanne)

Restaurant Au Vieux-Valais

MAYENS-DE-L'OURS

Restaurant des Mayens-de-l'Ours

SUPER-NENDAZ

Restaurant Super-Nendaz

SAINT-LÉONARD

Restaurant La Vinicole

SIERRE

Relais du Château de Villa

VEYRAS/SIERRE

Restaurant de La Noble-Contrée

KIPPEL

Hotel Bietschhorn

BRIG

Hotel du Pont

Hotel Channa

MÜNSTER

Restaurant Rovina

GABI AM SIMPLONPASS

Hotel Weissmies-Gabi

BREITEN

Hotel-Restaurant-Taverne Salina

Curiosités à découvrir

BEX

Visitez la seule mine de sel exploitable en Suisse
au Bouillet sur Bex, réservation 025/63 24 61-62



SAINT-MAURICE

Trésor de l'Abbaye

Visitez la Grotte-aux-Fées



VERNAYAZ

Visitez les gorges du Trient



MARTIGNY

15.5 au 19.6 Alberto Sartoris et le Valais au Manoir

Fondation Pierre-Gianadda - musée de l'automobile



PLAN-CERISIER

Mazot-musée, objets de la vigne et du vin



FULLY

Galerie d'art Trianon, tableaux, bas-relief,
peinture valaisanne



SAILLON

Fabrique d'étains d'art Erz Etains SPB



ÉVOLÈNE

Tissage à la main, laine filée au rouet,
O. et H. Métrailler, gros et détail



SION

Antiquités René Bonvin, rue du Rhône 19

Galerie des Château Sion SA antiquités,
rue des Châteaux 10

Hôtel de Ville, Maison Supersaxo



SIERRE

Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et
Musée des étains anciens

CHABLAIS

BAS-VALAIS

VALAIS CENTRAL

HAUT-VALAIS



Büchen

Augstbordregion/Wallis
1400-2600 m ü. M.

Ronalp



Typischer Familien auf dem Sonnenplateau in der Augstbordregion

Ideale Wander- und Ausflugsmöglichkeiten

- ▷ Gratis Zeltplätze
- ▷ 20 Autominuten ab Visp
- ▷ Günstige Unterkunftsmöglichkeiten in Chalets, Ferienwohnungen, Herbergen und Hotels.

*Vor- und Nachsaison
stark reduzierte Preise*

Ronalp

*Das Ski
und Langlaufgebiet
mit dem
vielfachen Angebot
für Anfänger
und Köhner!*

4 Skilifte
1 Trainerlift für Kinder
20 km präparierte Langlaufloipe
Restaurant mit Massenlager



Auskunft und Prospekte:

**Verkehrsbüro
CH-3931 Büchen**

Telefon 028/44 17 16



Martigny

Photo Michel Darbellay

Martigny où commence le midi, ville de commerce, centre culturel et touristique, au cœur des Alpes, atteignable très rapidement grâce à l'autoroute du Rhône.

VOYAGES

Métral + Lathion-Voyages

Centre commercial du Manoir
Tél. 026 / 2 20 71
Billets avion - Autocars - Transferts - etc.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage de l'Autoroute

J.-P. Cottier - C. Alter
Agence officielle Mazda
Route de Fully 57 - Tél. 026 / 2 63 24

Bruchez et Matter SA

Centre automobile
Agences: Fiat - BMW - OM - IVECO
Route du Simplon 53 - Tél. 026 / 2 10 28

Garage de la Croisée

Y. Witschard
Agences officielles Datsun et Lada
Tél. 026 / 2 52 60

Garage de la Forclaz

Agence officielle Peugeot-Talbot
Avenue du Léman 17
Tél. 026 / 2 34 33

Garage 13 Etoiles

Reverberi SA
Agence Citroën
Route du Simplon 32b - Tél. 026 / 2 27 72

Garage Olympic SA

Agences VW - Audi - Porsche
Avenue du Léman 43
Tél. 026 / 2 12 27 - 2 48 88

DANCING

Dancing-Club LE DERBY

De 22 h. à 3 h. - Sauf lundi
Avenue du Léman 45 - Tél. 026 / 2 15 76

PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11

MARTIGNY, tél. 026 / 2 10 48



HÔTELS-RESTAURANTS

Hôtel-Restaurant du Forum

Restauration soignée
Spécialités de poissons de mer
Tél. 026 / 2 18 41

Hostellerie de Genève

Spécialités:
Poissons et fruits de mer
Fam. A. Luyet-Chervaz, propr.
Tél. 026 / 2 31 41

Buffet-Pizzeria 3 Chemins-de-Fer

Restauration complète de midi
à 22 heures - Fermé dimanche et lundi
Tél. 026 / 2 22 96

Café-Restaurant Au Chapiteau-Romain

Cadre typiquement valaisan
Rue du Bourg 51 - Tél. 026 / 2 34 71

Motel-Rest. Transalpin

Fam. Glardon-Tonnetti
Pizzeria - Restaurant français
Tél. / 2 16 68



HORLOGERIES-BIJOUTERIES

J.-M. Fournier

Agent officiel Longine et Seiko
Place Centrale 4 - Tél. 026 / 2 22 93

A l'Anneau d'Or

M. Huguenin
Marque Seiko
Avenue de la Gare 50
Tél. 026 / 2 13 71

Yves Jacot

Succ. R. et G. Moret
Omega - Tissot - les must de Cartier
Avenue de la Gare 5 - Tél. 026 / 2 20 35

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Boutique Jeunesse

Suzanne Leryen
Prêt-à-porter
Rue Marc-Morand 1 - Tél. 026 / 2 44 22

Cretton-Chaussures

Le plus grand choix de la ville
Avenue de la Gare 28
Tél. 026 / 2 16 86

Cuir-Elégance

M^{mes} Délez et Gay-Crosier
Petite maroquinerie
Avenue de la Gare - Tél. 026 / 2 30 16

Friberg Confection

Marque Marcelle Griffon
Rue du Bourg 16
Tél. 026 / 2 28 20

Boutique Le Colibri

Confection enfants
Avenue de la Gare 36
Tél. 026 / 2 17 31

TAXIS-LOCATION-DÉPANNAGES

AVIS

Garage de la Forclaz
Avenue du Léman 17 - Tél. 026 / 2 23 33

Taxis Mariaux

Service jour et nuit
Concessionnaire CFF
Tél. 026 / 2 32 31 - 2 52 22



Dépannage tous véhicules
24 heures sur 24
J.-B. Frassa
Tél. 026 / 2 43 43



Pour votre séjour dans le **VAL FERRET**
profitez de la magnifique

SAISON DES FLEURS

et des prix avantageux avant-saison des établissements.

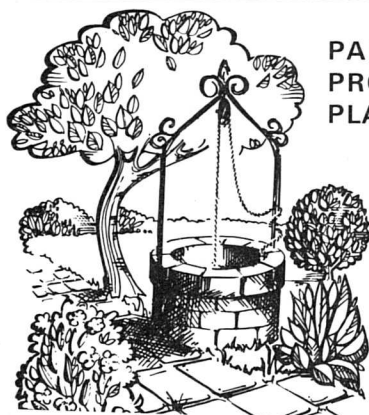
Tous renseignements par la
Société de développement du val Ferret
1937 Orsières Tél. 026/4 15 19 ou 4 14 44



*Celui qui aime le confort
s'habille un jour
chez*



puis toujours



**PARCS ET JARDINS
PROJETS - DEVIS
PLACES DE SPORT**

J.-F. MOULIN

Paysagiste
Sion-Leytron
Tél. 027/22 12 94

**RESIDENCES
ROSABLANCHE**

Super-Nendaz



Tel. 027 88 13 37



SUPER-NENDAZ 600 lits (apparthotel-appartements-dortoirs)

CENTRE RESTAURATION

RESTAURANT À LA CARTE
RESTAURANT SELF-SERVICE
SALLE POUR GROUPES
SALLE POUR RÉCEPTION
DORTOIRS - COUCHETTES
APPARTEMENTS

CENTRE SPORTS ET LOISIRS

PISCINE CHAUFFÉE
TENNIS (4 COURTS)
SAUNA - FITNESS - BRONZARIUM
DANCING - DISCOTHÈQUE
SÉMINAIRES - CONGRÈS

NOUVEAU: SKI D'ÉTÉ SUR GLACIER (MONT-FORT)

Hôtels Fafleralp et Langgletscher

Fafleralp

Altitude 1800 m

Celui qui dit LÖTSCHENTAL
Pense à FAFLERALP
Celui qui pense FAFLERALP
Pense à HÔTELS

Dir. Famille Paul Eggel, tél. 028/49 14 51

SKI D'ÉTÉ

Plattjen, Längfluh und Felskinn

Saas-Fee

1800-3250 m ü. M.

Luftseilbahnen Saas-Fee AG
3906 SAAS-FEE

Téléphones 028/57 14 14/15

Service d'informations:

téléphone 028/57 12 72

Maintenant en construction:

METRO[↑]Alpin

Felskinn 3000 m

Mittelallalin 3500 m

Ski d'été au Felskinn

Skier à l'altitude des glaciers
Du soleil sur les pistes blanches

Egginer-Felskinn
2600-3250 m.

1 téléphérique + 2-3 skilifts

Leçons de ski tous les jours

Carte journalière

3 jours (valable pendant 6 jours) Fr. 30.-

6 jours (valable pendant 12 jours) Fr. 75.-

Fr. 130.-



Paraît à Martigny chaque mois

Conseil de publication:

Président: Edmond Gay, Pully.
Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Michèle Giovannola, déléguée culturelle, Monthey; Jacques Guhl, homme de lettres, Sion; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Eliane Vernay, éditrice, Genève; Michel Zufferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Georges Pillet.

Rédacteur:

Jean-Jacques Zuber.

Photographes:

Oswald Ruppen,
Thomas Andenmatten.

Graphisme et dessins:

Jean-Marie Grand.

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare
1951 Sion, tél. 027/21 21 11

Service des abonnements, impression:

Imprimerie Pillet SA
Avenue de la Gare 19
1920 Martigny 1
Tél. 026/220 52

Abonnement:

12 mois Frs. 46.-; étranger Frs. 55.-

Ont collaboré à ce numéro:

Stéphane Balmer, Amand Bochatay, Françoise Bruttin, Félix Carruzzo, Robert Clivaz, Simone Collet, Bernard Crettaz, Firmin Fournier, Jean-Michel Gard, Eugène Gex, Edouard Guigoz, Lieselotte Kauertz, Stefan Lager, Raoul Lovisa, Ines Mengis, Edouard Morand, Marie Orsat, Marie-Cécile Perrin, Jean-Claude Praz, Pascal Thurre, Alice Zuber.

La reproduction de textes ou d'illustrations, même partielle, ne peut être faite sans une autorisation de la rédaction.

Couverture: Mai... mois des festivals et fêtes de toutes sortes. En cœur, entrons dans la cantine...
(Photo Oswald Ruppen).

Editorial

Tourisme? Oui, mais...

Bonjour! Ne vous occupez pas du temps qu'il fait. Il y a des soleils intérieurs qu'on peut allumer soi-même. Il y a des façons de voir le monde qui abolissent la pluie et le brouillard. Il y a aussi notre Valais où il fait toujours moins mauvais qu'ailleurs et où le nuage n'a jamais beaucoup d'eau.

Faut-il dévoiler ce secret au risque d'attirer tous ces touristes d'Allemagne, des Pays-Bas, de Belgique et même quelques Français qui pourraient venir méditer sur le franc comparé? Soyons généreux. Partageons cette chance que nous avons de vivre en un pays, non de Cognaque, mais de chaleureuse beauté où la démesure des montagnes n'exclut pas la douceur du temps, où l'accueil des hommes garde encore un peu de la saveur de l'antique hospitalité paysanne.

On hésite parfois à dire au reste du monde: «Venez chez nous; on y est bien.» On hésite parce

que chez nous c'est petit et que tous ces gens d'ailleurs prennent bien de la place, qu'ils ont d'autres habitudes et qu'ils se sentent en vacances pendant que nous travaillons. Un homme en vacances n'a pas les réactions de celui qui est lié à son bureau, à son horaire, à son patron ou à ses clients. Il s'ennuie peut-être mais il ne travaille pas et beaucoup croient que c'est ça la liberté. Alors ils les envient et ça les rend moins heureux, presque mécontents de leur sort.

A tous ces gens d'ailleurs qui paient, et parfois cher, pour être chez nous il faudrait pouvoir dire: «Vivez avec nous, essayons de nous comprendre et de former la chaîne.»

Pas si facile! Le tourisme déplace chaque année des millions d'individus mais les vraies rencontres sont rares. Pourtant il y en a. Dans la montagne de petits Valaisans parlent de leur grand-mère qui vit au pays des tulipes. Des jeunes femmes en costume bien de chez nous ont des accents bien d'ailleurs.

Il y a donc de l'espoir. Un jour peut-être ne parlera-t-on plus seulement du tourisme en termes de nuitées, de taxes de séjour, de créations d'emplois, de rentrées de devises. Peut-être la terminologie économique fera-t-elle place au langage de l'échange humain.

Il nous semble que c'est la seule chance de fixer durablement ces flux de personnes qui traversent et vivifient l'Europe et le monde. S'ils tarissaient ce serait la crise grave dans bien des pays mais s'ils continuent à ne s'écouler qu'en surface ils feront du monde une fourmilière en folie. Inévitable.

Tourisme? oui, mais...

Félix Carruzzo



Tête dans un glacier, pieds dans le lac. Ainsi sommes-nous, heureux pays qui tantôt affronte les aspérités des hautes cimes, et tantôt se repose sur les rives du plus grand lac d'Europe occidentale. Marie Orsat raconte les joies nautiques de notre lac. **PAGE 22**



Chez nous, le tir est plus qu'un sport: une institution nationale, une activité symbolique dans laquelle nous reconnaissons notre identité commune de Genève à Romanshorn, de Porrentruy à Tourtemagne. Tourtemagne où le Schützenbruderschaft fête son 275^e anniversaire! **PAGE 34**



Qui est le premier magistrat du Valais? Comme chacun ne le sait pas, c'est le président du parlement. Mais encore? Un homme d'une charmante simplicité, qui vous aborde de plain-pied et sans cérémonie. Il s'appelle Pierre-André Bornet. **PAGE 67**

Editorial 12

Choix culturels

Mémento des activités culturelles	14
Librairie: Hélène Zufferey	16
Cimaises: Alberto Sartoris et le Valais	17

Activités agricoles

Ordre de la Channe: le chapitre du Pinot noir	18
---	----

Tourisme et loisirs

Connaissez-vous le lac du Valais?	22
Atout golf	28
Im Dutzend ist's schöner	30
A pied travers le Valais	31
«Helle ist» wer den Tunnel nimmt...	32
275 Jahre Schützenbruderschaft Turtmann	34
Brèves nouvelles du tourisme valaisan	39
Guide de montagne	40
Walliser Tourismus in Schlagzeilen	42
Saaser Höhenflüge	43
Les Alpes à mains nues...	44
Die Augstbordregion	47
Sur les chemins de l'été	50

Domaine industriel

La phase cachée, Ciba-Geigy, Monthey	52
--------------------------------------	----

Question d'argent

Le marché des assurances en Valais	57
------------------------------------	----

Repères d'information

Le bloc-notes de Pascal Thurre	59
Vu de Genève et de Berne	63
Potins valaisans	64
Am Rande vermerkt	65
Lettre du Léman	66

Société

Un président en blue-jeans...	67
-------------------------------	----

Espace vert

Gravières...	71
--------------	----

Détente

Courrier du lecteur	74
Mots croisés	74

Mémento des activités culturelles

Sur grand écran

MARTIGNY

Cinéma Etoile

Art et essai

Martigny, 21 et 22 mai à 17 h

23 mai à 20 h 30

Saint-Maurice, 25 mai à 20 h 30

Julia

de Fred Zinemann

Martigny, 28 et 29 mai à 17 h

30 mai à 20 h 30

Saint-Maurice, 1^{er} juin à 20 h 30

L'ombre rouge

de Jean-Louis Comolli

Programmes donnés sous réserve de modifications

SAINT-MAURICE

Cinéma Zoom

17 juin à 20 h 30

Concert symphonique

Orchestre de Chambre de Lausanne

Direction: Gilbert Varga

Soliste:

Madeleine Carruzzo, violon

Œuvres de Milhaud, Mozart, Haydn

Ces deux concerts seront retransmis en direct par la radio (le 8 juin) et par la radio et la télévision (le 17 juin)

MARTIGNY

Fondation Pierre-Gianadda

17 juin à 20 h 15

Concours international de musique de chambre

Concert des lauréats

Sur les scènes

BRIG

Kollegiumsaaal

20. Mai um 20 Uhr

Eine Produktion der CLAQUE Baden

Der tollste Tag

frei nach

Beaumarchais

Von Peter Turini

Organisation: Kellertheater

CHALAIS

Cabaret Edelweiss

les 20, 21, 24, 25, 26, 27 et 28 mai à 20 h 30

la Troupe de l'Edelweiss -

Société de développement présente:

Est-ce que les fous jouent-ils?

de Michel Viala

mise en scène: Olivier Albasini

SION

Petithéâtre

27 et 28 mai à 20 h 30

L'objet

de Michel Viala

une production du Petithéâtre

mise en scène: Jacques de Torrenté

Au Petithéâtre,

au cours du mois de juin:

diverses présentations des travaux

d'élèves des Ateliers d'expression

théâtrale du Petithéâtre

Musique classique

VISP

Kaufplatz Visp

20. Mai um 20.15 Uhr

Alle Visperchöre mit Orchester

Serenade

mit Unterhaltungsmusik

Dreikönigskirche

18. Juni um 20.15 Uhr

Musik und Dichtung

Visper Spatzen

Jugendorchester der Musikschule

Visper Schüler

Leitung: Eugen Meier und Istvan Galdi

SION

Festival Tibor Varga

Salle de la Matze

8 juin à 20 h 30

Concert symphonique

Orchestre de la Suisse romande

Direction: Mario Venzago

Solistes:

Boris Pergamenschikow, violoncelle

Tibor Varga, violon

Œuvres de Debussy, Ravel, Brahms

(musique classique)

Folklore et traditions

27 et 28 mai

Fête des fifres et tambours du Haut-Valais

à Eggerberg

2 juin

Fête-Dieu

Procession et parade des «Grenadiers

du Bon Dieu» à Saint-Nicolas

Processions à Fiesch, Brigue, Viège,

Visperterminen, Saas-Fee, Saas-Grund,

Zermatt, Sierre, val d'Anniviers, Sin,

Savièse, val d'Hérens, Saint-Maurice, et

dans les villages du Lötschental (Fer-

den, Kippel, Wiler, Blatten)

A Grimentz, procession religieuse

et fête villageoise

5 juin

Segensonntag

Procession et parade des «Grenadiers

du Bon Dieu» dans les villages du

Lötschental et à Visperterminen

11 et 12 juin

Fête des harmonies municipales

du Valais à Sion

Fête des musiques du Haut-Valais

à Saint-Nicolas

17 au 19 juin

Fête des musiques du Haut-Valais

à Fiesch

19 juin

Procession et parade

des «Grenadiers du Bon Dieu»

à Kippel/Lötschental

SION

Galerie du Vieux-Sion
**Peintres valaisans et
 Alfred Cini**
 jusqu'à la mi-été

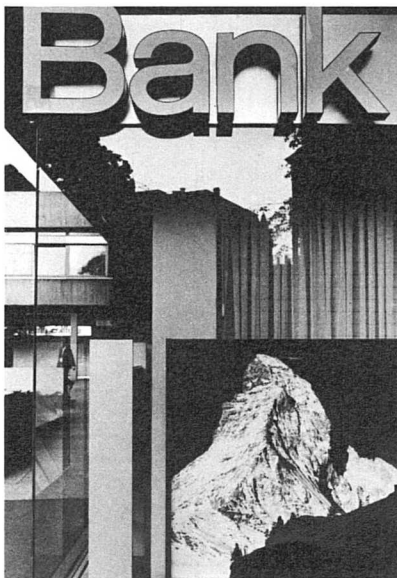
Galerie d'art de la Maison de la Diète
Diego Smaniotto
 Peintures surréalistes
 4 au 29 mai



Petrovic
 Naïf
 1^{er} au 26 juin

Galerie de l'Ecole-club Migros
Himalaya
Expédition Lhotse-Shar
 Photos de Jean Hauser
 9 mai au 30 juin

Galerie de la Treille
Luc Chessex
François Bertin
 présentent leurs photos sur le thème:
 «Deux grands dangers menacent le
 monde:
 l'ordre et le désordre»
 Organisation:
 Groupe Photo-Reportage/Sion
 18 mai au 5 octobre



Galerie de la Grange-à-l'Evêque
 Vidomat
**Travaux d'élèves et
 travaux de diplôme des élèves
 de l'Ecole cantonale des beaux-arts**
 20 mai au 19 juin

Musée de la Majorie
 Exposition permanente des
Collections de l'Etat du Valais

Galerie de la Grande-Fontaine
Fred Fay
 Peintures et dessins
 21 mai au 2 juillet

MARTIGNY

Fondation Pierre-Gianadda
André Raboud
 Sculptures
 Invité du Foyer:
André Evrard
 Peintures
 jusqu'au 29 mai
Raoul Chédel
 Photographies
Manguin parmi les Fauves
 4 juin au 2 octobre

Galerie de l'Ecole-club Migros
L'art du batik javanais
 9 mai au 24 juin

Manoir de la Ville de Martigny
Alberto Sartoris et le Valais
 Constructions et projets réalisés
 par l'architecte en Valais ou pour le
 Valais
 14 mai au 26 juin

MONTHEY

Galerie Charles Perrier
Les Alpes
**vues et peintes par les artistes
 suisses, autrichiens, allemands et
 français**
des XIX^e et XX^e siècles
 jusqu'au 15 juin

VOUVRY

Château de la Porte-du-Scex
Festival de cinéma amateur
Exposition de dessins d'enfants
 6 au 11 juin

ZURICH

Galerie Tour Eiffel
Barthélémy Loretan
 Peintures
 5 au 28 mai

Aux cimaieses**NATERS**

Kunsthaut Zur Linde
Ostschweizer Künstlergruppe
 Myrtha Meyer, Dekorative Webbilder
 Hans Meyer, Bildhauer, Keramik,
 Schmiedeisen
 Ernst Gämperli, Öl, Aquarelle, Zeich-
 nungen
 7. Mai bis 20. August

BRIG

Galerie der Klubschule Migros
Der Orgelbau in der Schweiz
 9. Mai bis 17. Juni

VISP

Zur Schützenlaube
Philippe Délèze
 28. Mai bis 11. Juni

VERCORIN

Galerie Fontany
Francesco Scianna
 Peintures
 15 mai au 30 juin

SIERRE

Fondation du Château de Villa
Oryx
 Peintures
 21 mai au 19 juin

MONTORGE

Galerie le Vieux-Jacob
Jean Kamerzin
 Graphiste
 Ecole de l'Imagerie d'Epinal
 pendant le mois de mai

Hélène Zufferey

**«Au bord de l'ombre»
Éditions Pourquoi pas...,
Genève, 1983.**

Trois femmes se sont mises à l'œuvre pour donner le jour à ce livre: l'écrivain, Hélène Zufferey, auteur du Ludion, couronné par le Prix Edmond Troillet en 1978; la peintre Christiane Zufferey et l'éditrice genevoise, Astrid Mirbaud qui publie son troisième titre.



Ces dix nouvelles dépeignent le mal d'être: ennui qui ronge la vie dont le sens nous échappe, angoisse inscrite au cœur de l'être humain, fragilité des sentiments que le temps érode, maladie qui frappe sans rémission les êtres chers, décrépitude de la vieillesse, fatalité de la mort.

Les personnages d'Hélène Zufferey souffrent: le deuil les frappe, la trahison les meurtrit, l'inquiétude ne leur laisse pas de répit. Adolescent qui découvre la vie ou vieillard qui regarde la mort approcher, mère comblée ou femme délaissée, tous marchent au bord de l'ombre et le vertige du désespoir les saisit parfois. Pourtant, force leur est donnée de poursuivre le difficile chemin de l'existence et d'entrevoir la fin avec sérénité.

Car les héros de ces brefs récits acceptent sans révolte les épreuves et les maux de la vie:

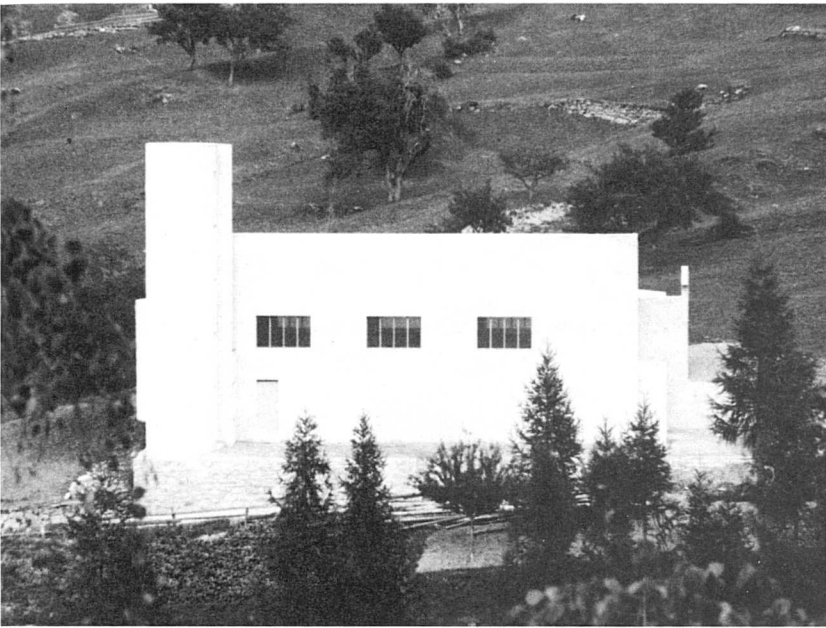
«La souffrance fait partie de mon enfance» dit sans amertume l'orphelin.

Et chacun trouve un recours, illusoire parfois, pour panser ses plaies et combler le vide de l'absence. L'enfant qui a perdu sa mère cherche un refuge dans le creux d'un vieil arbre qui l'accueille. L'artiste, dont les jours sont comptés, éprouve dans la contemplation de la nature, un sentiment de plénitude qui le rassérène. Et celle qui a été bafouée se console auprès de celui-là même qui l'a blessée.

Ils marchent au bord de l'ombre, mais la lueur de l'espoir les éclaire. Et les dessins de Christiane Zufferey: silhouettes et visages de femmes qui surgissent du clair-obscur, reflètent le drame intime de ces nouvelles qui tentent d'atteindre à l'essentiel.

Françoise Bruttin

Alberto Sartoris et le Valais



A partir du 15 mai et jusqu'au 19 juin, le Manoir de la Ville de Martigny présente une exposition consacrée à l'œuvre de l'architecte Alberto Sartoris. Il était temps que le Valais rende enfin hommage à cet architecte de 82 ans qui, il y a cinquante ans déjà, a fait entrer l'architecture du canton dans le modernisme. C'est en effet au printemps 1932 qu'après mille difficultés il réussit à faire construire à Lourtier, dans la vallée de Bagnes, la chapelle de Notre-Dame du Bon-Conseil, qui fut non seulement la première réalisation religieuse moderne à la montagne, mais surtout le premier exemple, pour le Valais, d'une architecture résolument rationnelle et fonctionnelle. Il faut rappeler que cette construction fut à l'origine d'un véritable scandale, qui défraya non seulement l'opinion locale et valaisanne, mais toute la presse de Suisse romande et la critique spécialisée de notre pays, pour ne pas parler des répercussions à l'étranger. La chapelle de Lourtier prit alors

valeur de symbole. Elle suscita les plus grands enthousiasmes en même temps que les oppositions les plus outrancières. Par exemple, pour Paul Budry, chaud partisan de Sartoris, «c'est un bon, solide et original organisme, qu'on a cherché à rendre aussi spacieux, nombreux, imposant et plastique que le permettaient les vingt mille francs du budget, le terrain congru, les règles liturgiques et les larges possibilités du béton». Par contre, dans un article anonyme de la *Gazette de Lausanne* (4. 11. 1932), l'architecte est considéré comme «l'un de ces esclaves des théories spéculatives» et il ne comprend pas qu'«un homme, étranger sauf erreur à notre pays, imbu jusqu'à l'excès de la figure géométrique, soit allé ficher en plein val de Bagnes une église qui pourrait être aussi bien un abattoir à porcs, qu'un hangar d'aviation. Et voilà, continue-t-il, les bonnes gens de Lourtier contraints d'ouïr la messe dans ce garage d'automobiles... Il y a, en effet, dans cette

intrusion du bolchevisme architectural à la montagne un symptôme alarmant de la perversion du goût.»

Si la chapelle de Lourtier contribua beaucoup à la notoriété de l'architecte, il ne faut oublier que sa réalisation ne fut possible que grâce au soutien très actif des chanoines de l'Abbaye de Saint-Maurice. Au début des années trente la maison d'Agaune connu, sous l'impulsion de quelques esprits éclairés, une véritable révolution culturelle, dont l'importance est encore trop méconnue¹.

Avec son projet de Lourtier, le jeune architecte piémontais symbolisait toute la violence du modernisme, si bien que sa chapelle devint l'emblème de la liberté créatrice et la bannière du rassemblement pour tous les partisans des idées nouvelles. Le renom de Lourtier donna d'ailleurs à l'architecte la possibilité de construire en Valais une autre réalisation majeure de son œuvre, la maison Morand-Pasteur de Saillon, qui semble traduire ses principales revendications plastiques. Le Valais fut pour Sartoris une terre d'accueil et d'inspiration. C'est dans la région de Martigny notamment qu'il conçut, pour le village de Sarreyer dans la vallée de Bagnes, le projet d'une chapelle ronde à coupole suspendue.

L'exposition du Manoir présente une vue d'ensemble de l'œuvre de Sartoris, avec toute une section consacrée au Valais. Hors des réalisations de Lourtier et de Saillon, d'autres projets concernent encore le Valais et beaucoup d'autres ont été, soit conçus en terre valaisanne, soit inspirés par son cadre.

Texte: Jean-Michel Gard
Photo: Emile Gos

¹Fernand Gay, *La Révolution d'Agaune*, Editions Cyclade, Nyon 1982.

Ordre de la Channe



2

L'Ordre de la Channe ouvre sa saison 1983 par un chapitre du Pinot noir, fort réussi

C'est devenu une tradition d'ouvrir l'année bachique par une assemblée générale suivie d'un chapitre. L'Ordre de la Channe vient d'organiser le chapitre du Pinot noir à Salquenen. Sous la haute et experte direction du procureur Albert Rouvinez, nous notons la présence de nombreuses personnalités dont MM. Josef Jäger, préfet du district de Loèche et Alex Montani, président de Salquenen, qui patronnèrent la manifestation.

L'on peut d'ores et déjà affirmer que l'Ordre est reparti d'un bon pied – fort bien entraîné par ses chanteurs et son Conseil – pour l'exercice 1983.

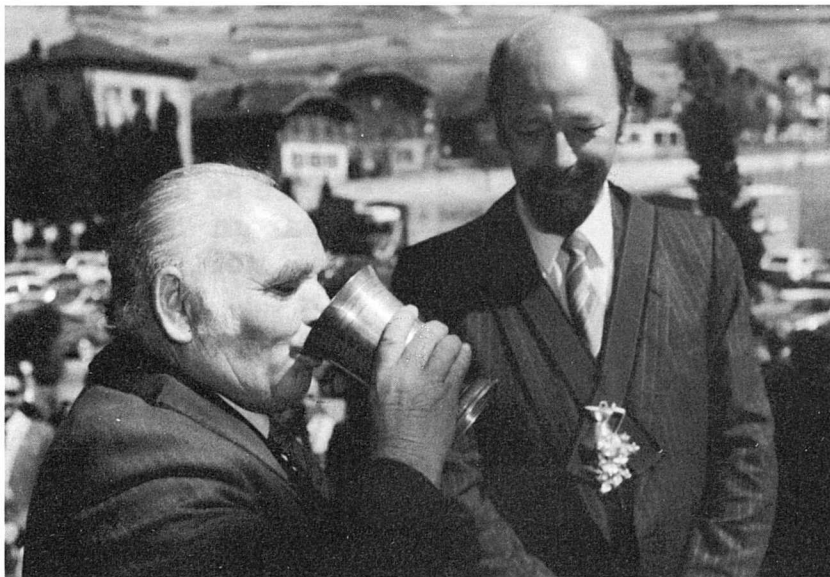
Un regard en arrière...

Premier volet de cette journée en plein vignoble, l'assemblée générale allait permettre aux intervenants de préciser que l'année 1982, qui fut celle du 25^e anniversaire, a été une réussite et que le nombre des membres ne cesse de progresser. Les diverses



3

4



5



organisations, en plusieurs endroits du pays, connurent toutes le succès avec, comme point d'orgue, des fêtes d'anniversaire à Crans-Montana et à Sierre.

A la suite des démissions de MM. Antoine Venetz, Jacques-Alphonse Orsat et Robert Clivaz, tous trois officiers et membres du Conseil, l'assemblée a promu au rang d'officier MM. Georges Taramarcas et Christophe Venetz, ainsi qu'au rang de vidôme pour la Suisse centrale, M. Walther Zumbühl de Stans. Les officiers démissionnaires ont été remerciés pour les services rendus durant de nombreuses années.

Ce regard en arrière eut un prolongement fort heureux avec la causerie au coin du feu – comme il l'appela lui-même – du Dr Paul Anet, d'Aigle, qui remonta l'histoire et le Rhône pour parler de l'implantation de la vigne dans la région. Il le fit avec beaucoup de poésie et d'à-propos, en un parler aux accents chantants et fort sympathiques.

Sur la place du village...

L'Ordre de la Channe se veut bien implanté dans la vie quotidienne et la cérémonie qui se déroula sur la place du village l'a prouvé une nouvelle fois. Dans le cadre viticole particulier de la région, tout près de l'église où les cloches ponctuent tous les quarts d'heure, à proximité du passage très fréquenté vers la gare; il y avait tout pour être bien dans la vie. Les chanteurs ainsi que des musiciens de la fanfare locale donnèrent la note musicale à cette célébration solennelle, toujours présidée par le procureur Albert Rouvinez, entouré de plusieurs de ses officiers en tenue d'apparat.

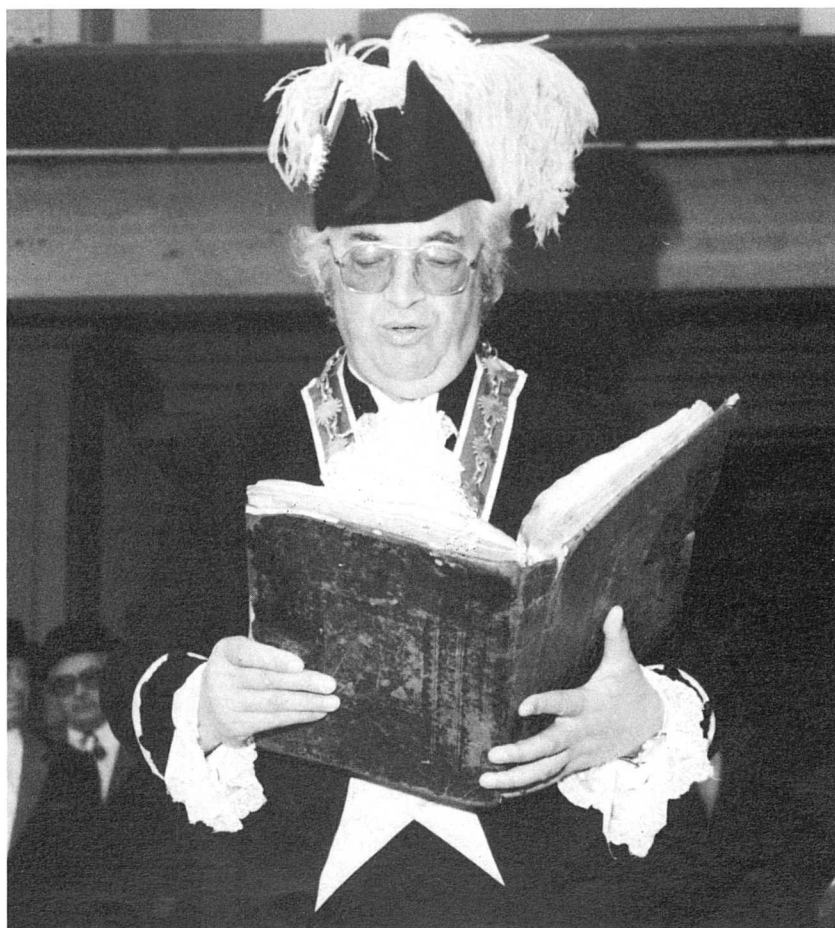
Le cep s'éleva une trentaine de fois au-dessus de têtes nouvelles, recevant l'intronisation de chevalier, ou l'honorariat pour MM. Jäger et Montani, ou le titre d'officier pour les nouveaux élus. Tout cela se déroula dans une

ambiance agréable, le verre à la main, avec le faste habituel. Les participants ont vu défiler de nombreux nouveaux chevaliers venus non seulement du Valais mais de Lucerne, de Winterthur, de Zoug, de Berne, de Stans, etc. L'on notait avec plaisir la présence d'une dame, venue se présenter en costume valaisan.

Autour de tables bien garnies... L'apéritif offert par la commune de Salquenen étant dégusté, les convives se retrouvèrent autour de tables bien garnies, à l'Hôtel du Rhône, où M. Constantin avait préparé un menu de choix. Le tout était, naturellement, arrosé de vins sélectionnés. L'on a mis l'accent sur le Pinot noir puisque le chapitre était dédié à ce cépage et que Salquenen en produit un excellent.

Les chanteurs interprétaient quelques œuvres tirées de leur répertoire fort apprécié, tandis que les officiers se succédaient au micro pour présenter vins et mets. M. Montani, quant à lui, présenta la commune qu'il préside et apporta les vœux de la population et des autorités. Trop tôt sonna l'heure de la séparation, chacun se promettant de ne pas manquer les prochains rendez-vous. Cette première de l'année a été une réussite, tant sur le plan de l'amitié que sur celui de la gastronomie, tout ce qu'il faut pour que l'Ordre de la Channe reprenne sa vitesse de croisière et vogue vers de nouvelles réussites.

Texte: Robert Clivaz
Photos: Studio Photo, Sion



6

1. La Channe ornée d'insignes de chevaliers
2. Le nouvel officier Georges Tamarcaz
3. La nouvelle et seule représentante féminine est intronisée parée de son costume valaisan
4. Les deux nouveaux officiers d'honneur, le préfet Jäger et le président Montani qui ont patronné le chapitre
5. Le nouvel officier Venetz présente la coupe au nouveau vidôme Zumbühl.
6. Le procureur Rouvinez en pleine « action »

Connaissez-vous le lac du Valais ?

Démesurément long et... trop étroit ? Le Valais ne prend peut-être sa réelle dimension qu'en mesurant le lac auquel il aborde.

Gageons qu'en amont de Saint-Maurice, à l'image d'ailleurs de celle qui écrit ces lignes, de nombreux Valaisans oublient que leurs basses terres sont ancrées dans le Léman.

Et Port-Valais, qu'est-ce que ça veut dire ? On connaît Les Evouettes, le Bouveret, mais on ignore le plus souvent qu'ils font partie de la même commune : celle de Port-Valais, le seul port de ce canton sur le Léman.

Portus Vallesiae... Arbitraire ou motivation des noms ! Celui-ci relève de l'immédiat. Et nous restitue généreusement la fraîcheur d'un lac, les douceurs d'une plaine.

Oui, port du Valais. Une position stratégique. D'où son histoire mouvementée. Une histoire qui, on le verra, explique en partie l'intégration difficile du Bas au reste du Valais.

Quelques repères d'histoire

Au milieu de la plaine, entre le fleuve et les pentes boisées de la montagne, Port-Valais surgit du sol. Promontoire solitaire, tertre romantique jaloux de sa vieille église du XVI^e, à la proue d'un pays, « sentinelle avancée à la tête du lac », la colline qui a donné son nom à ce coin de terre valaisanne éveille en nous une vision moyenâgeuse...

Port-Valais releva d'abord des comtes de Genevois qui en firent don au XII^e siècle à l'Abbaye bénédictine de Saint-Michel de Cluses, en Piémont. Les

seigneurs de la Tour de Vevey prirent ensuite le relais. Enfin, Pierre de Savoie acquit l'avouerie du Prieuré. Pendant tout le Moyen Âge et jusqu'en 1536, le comte de Savoie imposa son autorité sur tout le Bas-Valais. Dans la seconde moitié du XV^e, les Hauts-Valaisans envahirent le Bas, chassant les Savoyards. Port-Valais fut rattaché à la bannière de Monthey. En 1798 enfin, la commune procéda elle-même à l'élection de ses autorités. Elle accédait au statut de commune libre.

La longue période d'oubli, disons même d'inconsciente discrimination qui a frappé les habitants de l'extrême Bas-Valais, se justifie peut-être par le rattachement tardif du Bas au Valais. Et ceci malgré la lutte d'un peuple pauvre et fier, enragé d'acquiescer son indépendance et d'être uni à la patrie valaisanne.

Le district de Monthey, concédé un peu tard au Valais par les ducs de Savoie, a cependant acquis ses titres de noblesse dont tout Valaisan peut s'enorgueillir. Tant par ses industries que par ses terres cultivables. Et surtout grâce à un privilège unique : son ouverture sur le lac...

Le lac du Valais ou le bonheur des contrastes

Après les paysages tourmentés du centre du Valais – ses pentes abruptes, ses torrents capricieux, ses sommets escarpés – le promeneur découvre le Bouveret, Saint-Gingolph, leurs plages accueillantes, leurs ports hospitaliers, leurs



paysages paisibles. Les activités du lac se concentrent essentiellement au Bouveret pour une raison topographique. En effet, aucune expansion n'est possible à Saint-Gingolph, resserré entre la montagne et le lac. Sa vocation de ville frontière implique par contre d'autres atouts non négligeables.

En ces temps printaniers, fantasques et inconstants, troublés par les vents, la pluie et le soleil, jetons l'ancre au Bouveret, l'espace d'un regard.

En prélude à la belle saison, le lac retrouve ses sympathies. Les premiers bateaux, canots ou voiliers, déchirent à nouveau ses eaux. Et triomphent d'une virginité hivernale, dont l'austère beauté recèle une grande solitude. Quelques véliplanchistes courageux affrontent déjà des températures peu clémentes. Et si d'aventure un gros bateau de la CGN (Compagnie Générale de Navigation) fait alors mugir ses sirènes, virant de bord avec panache près du débarcadère...

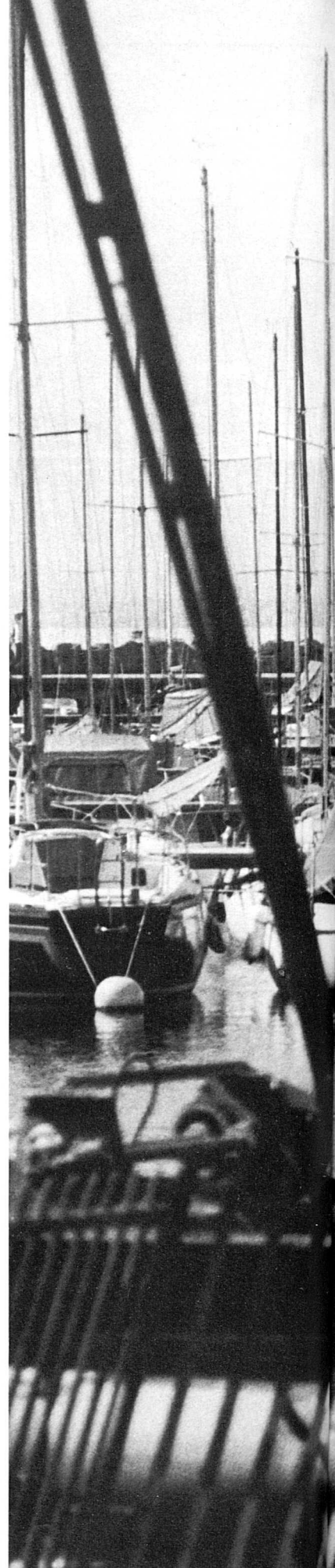
Et si le regard se pose avec pudeur sur la nudité d'une forêt de mâts... Alors, dans un élan spontané, Port-Valais redécouvre la fraîcheur lacustre de son identité. Une identité reflétée dans l'évidence de son nom: Portus Vallesiae, «le» port du Valais.

Le port de «petite batellerie»

Les navigateurs professionnels le savent: le port du Bouveret, grâce à sa situation privilégiée, est le port le mieux abrité du Léman.

Moyennant certains aménagements – draguage, dispositif d'amarrage – la configuration des lieux se prêtait bien à la création d'un port résidentiel. Depuis dix ans en particulier, relève Raymond Garny, responsable communal du port, on se soucie de l'aménager au mieux. On l'a doté de digues de protection (les gens du lac disent «estacades»). Cette première étape permet actuellement l'amarrage de quelque 430 bateaux, voiliers ou canots à moteur. D'autres travaux se feront progressivement pour atteindre la capacité totale du port: 500 à 530 places.

Quant aux propriétaires de ces bateaux, leur identité m'étonne: «Plus de la moitié sont valaisans, du Haut et du Centre, m'assure Raymond Garny. La légende du Valaisan farouchement montagnard ne correspond plus à la réalité!» Peut-être n'éprouvent-ils pas la même aisance qu'un riverain du lac à manier leurs bateaux. Monsieur Garny, lui-même amateur passionné de voile et pourtant du coin, reconnaît la difficulté à bien maîtriser la navigation sur le lac. Une navigation particulière: une étendue d'eau fermée de tous côtés, sans possibilité de partir au large, des vagues très rapprochées, d'où la violence des







tempêtes. Et puis les caprices de la «vaudaire», le foehn des Bouverous! Mais la passion de la voile balaie restrictions et difficultés. Qui d'ailleurs ajoutent peut-être à l'aventure grisante de nos marins d'eau douce valaisans. Sédunois, Sierrois, Montheysans et Martignerains vous le diront: quel bonheur de «tirer un bord», de se sentir libres et pleinement responsables.

Les seuls maîtres à bord... De quoi se libérer des contraintes quotidiennes du travail. Et croire, l'espace d'un trop court moment, la liberté retrouvée...

Quant aux éventuels marins en situation difficile ou périlleuse, ils peuvent compter, en saison, sur l'efficacité de la Société de sauvetage. Quelque trente membres actifs, tous gens du coin et volontaires, sans aucune rémunération, se mettent au service des estivants. Durant les week-ends, ils assurent une surveillance permanente, prêts à intervenir en cas d'urgence. Ceci pour rassurer les futurs amateurs de voile.

Futurs marins, attention!

Pour ces derniers justement, il existe au Bouveret une école de voile, «Voile et Segel», dirigée par Jean Fux qui, à son tour, confirme la remarque de Raymond Garry: «Chaque année, les Valaisans découvrent davantage qu'ils sont riverains d'un lac. Chaque année ils en profitent un peu plus. Tenez, le Service de la navigation délivre toujours

plus de permis.» Ce permis de voile, on peut y accéder en quinze leçons, du début mai à fin octobre. Pour initier à la voile ces hommes et femmes de tous âges (14 ans étant l'âge minimum requis pour le permis), Jean Fux préconise un enseignement très concret. Son approche pédagogique favorise une technique plus vécue que théorique: «Pas de discours. On travaille théorie et technique sur le bateau.»

Les explications s'adaptent à la personnalité de chacun, à son métier, à son quotidien. Technique et abstraction passent alors par le filtre du concret. De là, une meilleure compréhension des phénomènes marins.

Autre originalité et autre manière d'éviter un langage trop technique: les élèves avancés instruisent les débutants. Sans distinction d'âge ou de classe. Cette démarche facilite l'acceptation de l'autre et, partant, une entente idéale au sein de l'équipe.

Campings et plages

En 1976, un magnifique complexe touristique voit le jour grâce à l'initiative d'une entreprise privée. Hans Arnold, directeur de Sagrave S.A, exploitation de sables et graviers, «oublie» pour un temps chalands, grues géantes et concasseurs pour se consacrer à la création de «Rive-Bleue». Il agrandit le camping déjà existant, qui compte aujourd'hui cent septante places fixes.

Ce camping résidentiel est le repaire de familles valaisannes en grande majorité. Certaines y sont installées depuis trente ans! Par ailleurs, il crée en 1980 un camping de passage de deux cents places. La construction d'une piscine, de deux courts de tennis, d'un restaurant; l'aménagement d'une plage avec 5000 mètres carré de pelouse; l'intégration d'une école de planche à voile... ces atouts séduisent tout en favorisant l'avènement d'un tourisme moyennement onéreux. Les chiffres le prouvent: en été la population du Bouveret double! Sans compter les visiteurs d'un jour, les nostalgiques des bords de mer venus respirer «l'air du large»: familles en balade, pêcheurs, amoureux romantiques, nageurs en mal de fraîcheur, véliplanchistes passionnés. Chacun y trouve son compte, choisit la plage ou la promenade sur le lac, direction la Riviera vaudoise. Ou encore la soirée dansante sur «l'Italy», le bateau de la CGN qui «couche au Bouveret».

Et le soir venu, chacun s'étonnera devant la somptuosité du coucher du soleil...

Oui vraiment, Port-Valais dit bien ce qu'il nous offre. Faisons donc fête à ce port, à ce lac qui accueille notre Rhône. Et suivons le fleuve qui, avant nous, savait la douceur de se reposer dans cette merveilleuse étendue d'eau.

**Texte: Marie Orsat
Photos: Oswald Ruppen**

Atout golf

En 1891, l'Hôtel Kulm crée, à Saint-Moritz, le premier jeu de golf de Suisse. L'Office du tourisme de Montreux ouvre, en 1900, le golf situé à Aigle. A cette époque, les ladies et gentlemen qui viennent goûter aux charmes de la station climatique de Sierre l'agréable, s'adonnent à ce sport dans le parc de l'Hôtel Bellevue. Et la compagnie anglaise Lun, propriétaire de l'Hôtel Palace à Montana, décide de faire construire un parcours sur le Haut-Plateau; les neuf premiers trous sont inaugurés en 1906 et les neuf autres en 1908. Après la guerre, le développement fulgurant de la station est lié à la renaissance du jeu de golf à Crans. Hôteliers et sociétés de développement ont compris très tôt l'attrait touristique qu'offre un golf pour toute une région. Aujourd'hui en Espagne, la Costa del Sol fait de ce sport le moteur de son développement: dix-huit parcours y sont aménagés.

Créer un parcours au cœur de la plaine valaisanne

En Suisse romande, les golfs de Genève, Beaumont, Lausanne, Montreux et Crans sont saturés. Des files d'attente se forment à l'entrée des clubs qui ne peuvent plus accueillir de nouveaux membres. Aigle doit refuser l'accès de ses greens aux groupes de plus de vingt personnes. Et les indigènes ne peuvent pas jouer à Crans durant le mois d'août, les deux parcours étant réservés aux estivants.

La commune de Chermignon a voté, en 1982, un crédit de deux millions pour la transformation et l'agrandissement de Crans-Xirès. La situation s'en trouvera améliorée, mais le problème n'est pas résolu pour autant. Les adeptes de ce sport et les milieux du tourisme sont



unanimes: il faut créer un nouveau parcours de golf en plaine.

En Valais, le golf pourrait être à l'été – et durant pratiquement toute l'année – ce que le ski est à l'hiver: un atout maître pour le tourisme.

Un projet en voie de réalisation

Un comité d'initiative, présidé par l'industriel sierrois André Zufferey, s'est constitué en 1980, en vue de créer un golf de plaine. S'il a rencontré l'appui du Valais central et des stations touristiques, des milieux hôteliers, parahôteliers et commerçants, conscients de l'impact d'une telle réalisation sur le plan économique, il se heurte à l'indifférence de l'opinion publique et à l'hostilité des agriculteurs qui se refusent à tout empiètement sur les terres cultivables. On connaît pourtant les difficultés d'écoulement que rencontrent, chaque année, les carottes, oignons et autres tomates.

Le projet offre aux golfeurs un parcours au centre du Valais, entre Sierre et Sion, dans un site tranquille et facile d'accès. Et toute la population bénéficierait d'un espace de verdure qui s'intègre dans la zone de détente et de loisirs que la Bourgeoisie de Sierre étudie actuellement dans la région de Puta-Funtana. Au tourisme d'été qui est en baisse, il apporterait une dynamique nouvelle.

«Les joueurs de golf se déplacent volontiers», remarque Pie Bagnoud qui est à l'origine du renouveau du golf de Montreux. Ils choisissent pour leurs vacances des régions qui disposent de plusieurs parcours. Un golf dans le Valais central compléterait l'équipement de la Suisse romande.

«Sur un terrain de plaine, on pourrait jouer pratiquement toute l'année», su-

renchérit Gaston Barras, capitaine du Golf-club de Crans. Et Sierre pourrait satisfaire à toutes les demandes qui nous parviennent de Loèche-les-Bains, du val d'Anniviers, de Thyon, Haute-Nendaz, Anzère et du Haut-Valais.

La Coopérative Sierre-Golf

Le choix du comité d'initiative s'est porté sur les terrains situés dans la région de Crêtelongue et du camping Robinson, à Granges. Ceux-ci offrent l'avantage de limiter les blocages par les propriétaires privés, étant donné que 81 % des surfaces appartiennent aux collectivités publiques. Ils réunissent environ quarante hectares d'un seul tenant qui permettraient de réaliser un parcours international de dix-huit trous sur une longueur de 5900 m.

La Municipalité de Sierre, qui possède 44 208 m², met à disposition, sous forme de location, les terrains du camping Robinson. L'Etat du Valais, propriétaire des 155 337 m² du domaine de Crêtelongue a donné un préavis favorable. Mais l'Office fédéral des routes nationales a décidé d'attendre que le tronçon concerné soit réalisé pour entrer en matière au sujet d'un échange de terrains.

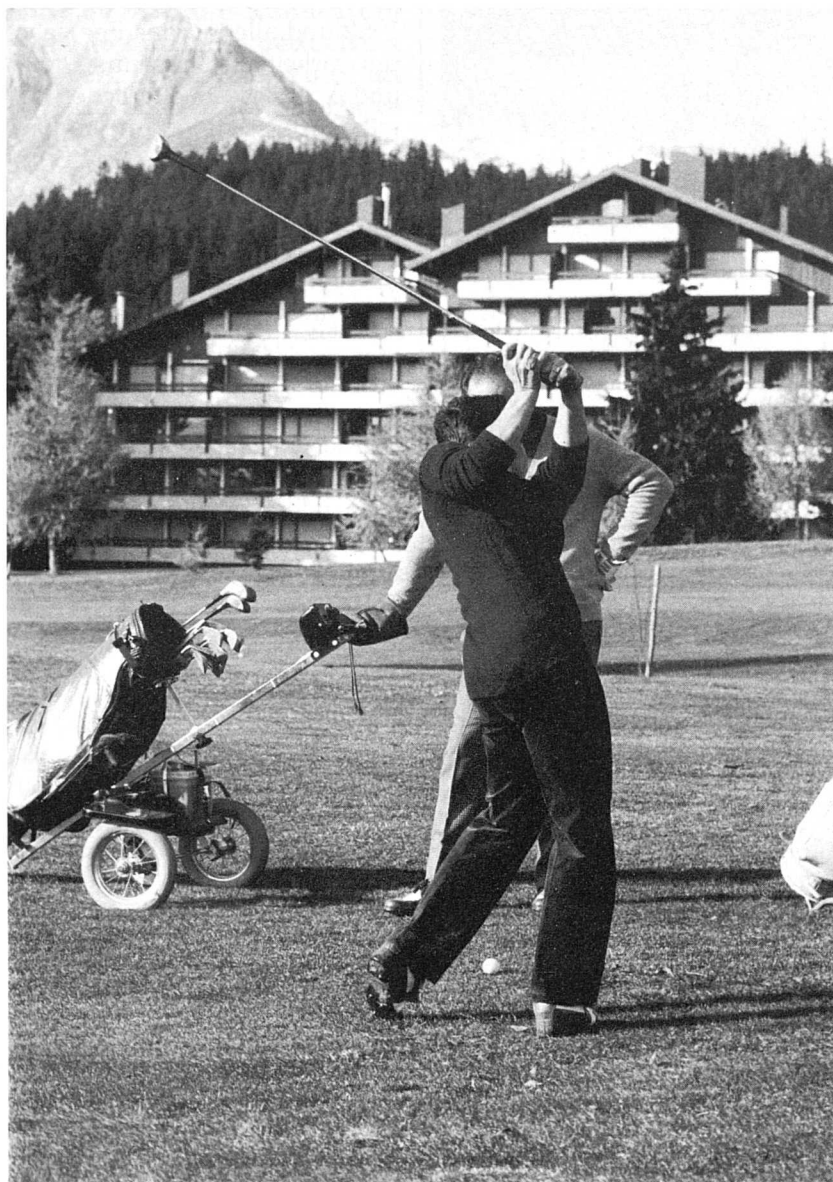
En 1981, le comité d'initiative s'est élargi à onze membres, réunissant des personnalités du monde politique et de l'économie. Le préfet du district de Sion, M. Maurice D'Allèves et le sous-préfet du district de Sierre, M. Jérémie Robyr en font partie. La Société de développement de Sierre et Salquenen appuie sans réserve le projet, ainsi que le CARS (Concept d'aménagement de la région sierroise) et l'ARS (Association régionale sêdunoise).

Le comité s'est donné pour tâche de créer une association: le Golf-club de Sierre dont le but est de promouvoir ce sport dans le Valais central et de fonder la Coopérative Sierre-Golf qui sera titulaire des droits sur le terrain et des installations.

Cette société d'exploitation comprendra des membres individuels et des collectivités de droit public: communes, bourgeoisies, offices du tourisme, sociétés de développement, ainsi que des sociétés de droit privé: hôtels et campings.

La mise en place de cette structure juridique tiendra compte du principe fondamental qui est de créer un golf ouvert à tous et devant servir les intérêts de tout le canton.

Le coût du projet a été évalué à cinq millions, soit: Fr. 2 000 000.- pour l'achat de 170 000 m² de terrains privés, Fr. 2 500 000.- pour l'aménagement du parcours et Fr. 200 000.- pour celui du club-house et du restaurant, enfin Fr. 300 000.- pour l'équipement en machines et outillage.



Un sport populaire

Hier, le golf était réservé à quelques privilégiés. Il en est fait mention pour la première fois en 1457, dans les actes du Parlement écossais. Le Roi Jacques interdit à ses guerriers de jouer au golf et au football, car ils ont négligé de s'exercer au tir à l'arc.

Aujourd'hui, l'on dénombre 35 millions de joueurs dans le monde. Ce sport se place en troisième position, derrière le volley-ball et le basket-ball, il précède le football. Dans notre pays qui compte vingt-huit parcours, l'Association suisse de golf recrute 8000 membres actifs. Genève est le club le plus nombreux, suivi de Crans dont l'activité est exceptionnelle par le nombre de compétitions importantes qu'il organise chaque année. L'Open suisse de golf qui a vu la participation des plus grands joueurs, est la plus importante manifestation de golf en Europe continentale.

Ouvert à tous les âges et à tous les milieux, ce sport a de plus en plus d'adeptes. L'équipement: quatorze clubs (ou cannes), des balles et une paire de chaussures à clous, dure de nombreuses années. La pratique du golf est moins coûteuse que celle du ski.

A Aigle, le troisième âge envahit pacifiquement les greens tous les matins et les vétérans sont parmi les membres les plus assidus du club. A Crans, le mouvement junior qui regroupe cinquante fervents – et une file d'attente se bouscule au portillon – compte dans ses rangs plusieurs membres de l'équipe nationale junior et le champion en titre, Yvan Couturier.

«Tous des gentlemen qui pratiquent le fair-play, dit leur capitaine, car le golf qui a un code d'honneur strict, est une véritable école de caractère.»

A quand le feu vert pour l'implantation des greens?

«Une solution raisonnable pourrait être trouvée, qui concilie les intérêts de l'agriculture et ceux du tourisme, dit M. Géo Bétrisey, responsable de la Société valaisanne de recherches économiques et sociales. Actuellement l'agriculture stagne et ses produits connaissent des difficultés d'écoulement. Du point de vue économique, le projet est valable. Il permettrait de prolonger la saison touristique et de compléter l'équipement sportif du Valais central.» Mais le sort du golf de plaine dépend, en grande partie, de l'Office fédéral des routes nationales et de la volonté du Conseil d'Etat de doter notre canton de cet atout majeur.

Pour implanter les greens on attend leur feu vert.

Hier champion suisse junior, il joue actuellement dans les seniors II: trente ans de compétition de tennis à son actif. André Viscolo, avocat et notaire à Montana, découvre le golf à quarante ans.

«Une vocation tardive, dit-il, ma dernière passion sportive.

»Le golf est un jeu difficile, humilant, frustrant même et qui exige subtilité, patience, voire entêtement.

»La petite boule est là qui vous nargue et la canne se montre souvent rétive. Vous êtes votre propre adversaire et chaque coup vous remet en question. Le golf vous condamne au doute.

»Pour progresser, il faut lui consacrer beaucoup de temps et s'astreindre à un entraînement régulier. Mais le mouvement idéal n'est jamais atteint, la maîtrise jamais acquise.

»Et si vous arrivez sur le terrain, l'esprit préoccupé, vous courez à la catastrophe. Pourtant le jeu vous prendra, vous possèdera tout entier. Et vous ressentirez ce pincement de cœur, cette émotion qui saisit tout sportif en lice dans une compétition.

»Une fois encore, pour reprendre la formule de Bernard Shaw, vous allez gâcher une belle promenade.»

Im Dutzend ist's schöner!

Am Sonntag, 17. April 1983, startete von Saas-Fee aus die originellste Gruppe zur Haute Route, die je auf diesem Frühlings-Parcours von Format anzutreffen war. Es handelte sich um die Geschwister Supersaxo, des Leo sel., zwölf an der Zahl plus ein Ehemann und eine Ehefrau – mehr sind noch nicht verheiratet. Angesiedelt zwischen den Jahrgängen 1949 und 1962 und alle in Saas-Fee geboren, arbeiten Christian, Daniel und Anneliese im elterlichen Hotel, dem bekannten und renommierten «Du Glacier» von Saas-Fee.

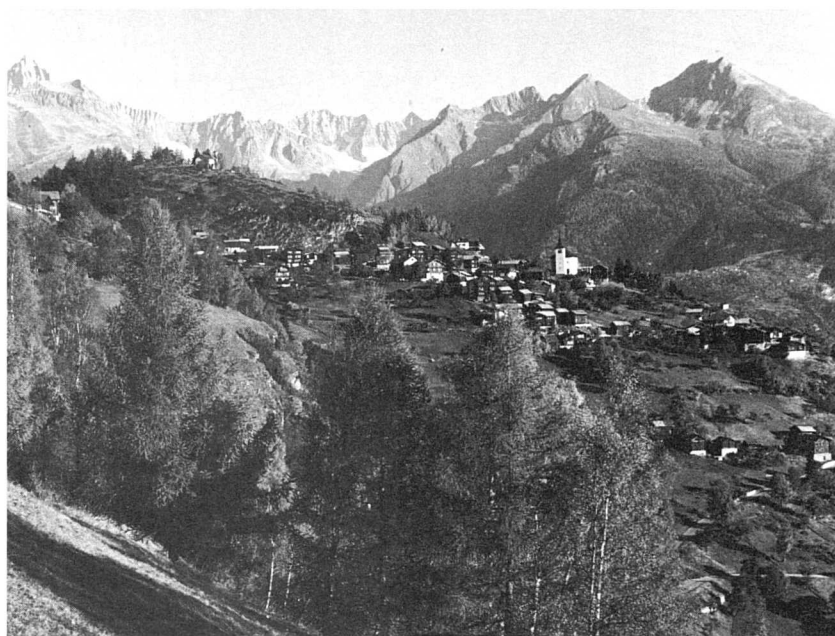
Der zweitälteste Bruder, Beat, leitete als Bergführer die 6-tägige Skitour. Die Geschwister Supersaxo hatten in dem angegebenen Zeitraum nicht gerade das beste Wetter erwischt. Aber immer, wenn es grössere Tagestouren zu bewältigen gab, wie von der Schönbühlhütte nach Arolla etwa oder von der Cabane des Dix bis Courmayeur, schien die Sonne. Lediglich am 18. April, Montag, war das Dutzend plus zwei in der Britanniahütte wegen Sturm blockiert, und die Abfahrt ins Valley Blanche liess man fahren. Aber sonst war es ein grosses, gemeinschaftliches Erlebnis!

Text: Lieselotte Kauertz
Foto: Supersaxo



A pied à travers le Valais

On skie encore sur les hauteurs de la Haute-Route alors que le tourisme pédestre a repris ses droits. Voici un premier et très bel itinéraire dans la région d'Augstbord qui nous emmène de la vallée du Rhône à la vallée de Saint-Nicolas.



Rarogne-Bürchen-Törbel-Stalden

En venant de la gare de Rarogne on rejoint ce chemin qui passe, à Turtig, devant la station inférieure du téléphérique d'Unterbäch, pour se diriger ensuite vers le pied de la montagne. Une dizaine de petits oratoires accrochés au rocher offrent aux promeneurs se rendant à la chapelle de la Wandfluh l'occasion de se recueillir et de se reposer. La pente se trouvant à l'est de la chapelle actuelle était autrefois recouverte de pins qui furent malheureusement détruits, il y a quelques décennies, par un incendie allumé au fond de la vallée et qui s'étendit très rapidement à toute la colline.

Après avoir franchi les passages les plus escarpés, on arrive dans les pâturages de Bürchen. Un chemin qui monte légèrement conduit à Mauracker, hameau inférieur de Bürchen.

Bürchen possède, non seulement des champs très étendus, mais encore de vastes forêts fort bien entretenues que l'on atteint en suivant un chemin montant du côté sud-est en direction de Blatt. En longeant la lisière de la forêt, on embrasse d'un seul coup d'œil les trois communes de Bürchen, Unterbäch et Eischoll que l'on appelle aussi les «Rarner Schattenberge», les montagnes ombragées de Rarogne.

Par une profonde coupure de terrain, un chemin bien marqué conduit à la belle clairière d'Eismatten. Après avoir dépassé les bassins, on suit, en direction sud, un bisse abandonné jusqu'à ce que le sentier descende et débouche sur le chemin forestier aménagé par la commune de Törbel. Une route carrossable relie maintenant Bürchen à Moosalp; certains tronçons de cette route suivent le tracé de l'ancienne route forestière.

En traversant la magnifique forêt d'où l'on jouit d'un beau coup d'œil sur Zeneggen, Visperterminen et Grächen, on arrive à Törbel qu'une route carrossable relie à Stalden. En passant en dessous de l'église, en direction nord, on arrive à un reposoir qui est utilisé à l'occasion de la procession de la Fête-Dieu; immédiatement après ce reposoir, on oblique à droite en suivant le vieux chemin sur le bord duquel se dresse un oratoire. Le chemin coupe à maintes reprises les grands virages de la route principale et descend rapidement sur Stalden, via Brunnen.

Temps total de marche: 5 h 50, que l'on peut sensiblement raccourcir en empruntant au départ le téléphérique Turtig-Unterbäch ou/et l'autocar postal de Törbel à Stalden en fin de course.

Zeneggen sur une terrasse ensoleillée au-dessus de la vallée de la Viège en Valais. Ce village est accessible depuis Viège. Au fond, les Alpes bernoises avec le Bietschhorn à gauche 3934 m.

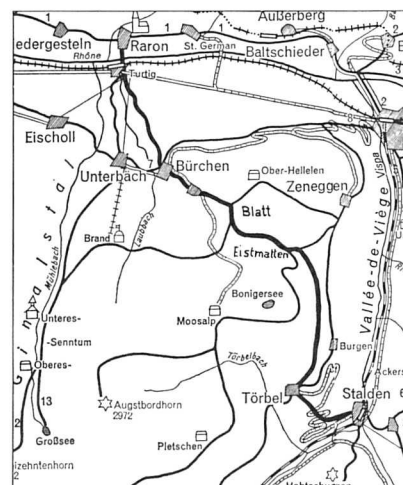


Photo ONST

«Helle ist», wer den Tunnel nimmt...

Wer hätte das gedacht!

Man hat es sich erhofft, dass die schnelle Verbindung Inner-schweiz – Raum Zürich und Luzern – Uri via Furkatunnel ins Wallis «ankomme» und entsprechend frequentiert werde. Trotzdem hat die erfreuliche Entwicklung besonders des Autoverlads die Verantwortlichen überrascht, denn zwischen Hoffnung und Realität pflegt meistens ein ziemliches Gefälle zu bestehen.

Die Bilanz

Die Bilanz des ersten Halbjahres des Autoverlads zwischen Oberwald und Realp spricht für sich: 50 000 verladene Wagen! Erreicht wurde dieses Ergebnis am Ostersonntag 1983. Eröffnet wurde die Autoverlademöglichkeit im Furkatunnel am 26. September 1982.

Bereits ein Monat und vier Tage nach Aufnahme dieser Dienstlei-



stung konnte die Furka-Oberalp-Bahn-Direktion mit Blumen anrücken und den 10 000sten Automobilisten, der verlud, beglückwünschen. Das Ereignis trat am 30. Oktober 1982 mit Zug-Nr. 2473 an Oberwald um 18.46 Uhr ein. Der «Glückliche» war ein Herr Gloggner aus Immensee (ZH). Vor und nach ihm rangierten zwei Deutsche respektive deutsche Familien, wie es denn überhaupt die ferienfreudigen nördlichen Nachbarn sind, die von der neuen und auch im Winter möglichen Verbindung ins Ferienland Wallis regen Gebrauch machen. Der Anteil der deutschen Gäste am Autoverlad Furkatunnel liegt bei 80 Prozent. Noch im alten Jahr – 1982 – trat die nächste «runde Zahl» ein: am 28. Dezember verlud ein Herr A. Kozak aus St. Margrethen sein Auto, um nach Saas-Fee in die Ferien zu fahren. Er wurde als der 20 000ste Benützer der «rollenden Strasse» her-

ausgewinkt und mit Blumen geehrt.

Kein Wunder, dass die FO angesichts des Erfolgs des Autoverlads darauf verzichtete, jeden weiteren zehntausendsten Benützer zu feiern. Sie wäre ja aus dem Feiern gar nicht mehr herausgekommen! Denn schon am 2. April 1983 lag der 50 000ste «Verlader» in der Luft und personifizierte sich als das Geschwisterpaar Annette und Ulrike Schmidt aus der Bundesrepublik Deutschland (Leverkusen), flankiert mit einer Zahl vor und nach ihm von einem weiteren Bundesdeutschen sowie einem Natisscher Automobilisten. Bereits als die Nummer 9999 hatte Ende Oktober 1982 ein Automobilist aus Eischoll das Glück, in die Kränze zu kommen. Der 50 000ste Autoverlad-Benützer wurde übrigens auf der Ostseite des Tunnels, in Realp geehrt, wo er um 14.20 Uhr am 2. April eintraf.

Die Fr. 30.– Verladegebühr sind

gut angelegtes Geld. Im Eiltempo – Tempo 90! – rattert der Zug durch den längsten Schmalspurtunnel der Welt (15,4 km) und ermöglicht eine Zirkulation, wo winters über bisher die Signale auf «Halt» standen.

Der Tagesrekord mit 1328 verladenen Wagen hält der 19. Februar 1983. Pro Zug, der stündlich – bei Andrang halbstündlich – verkehrt, können 32 Autos (PW) verladen werden.

An 187 Tagen wurden durchschnittlich 265 Fahrzeuge pro Tag verladen. Auf 5662 Autozüge in diesem Zeitraum sind das 8,8 Fahrzeuge pro Zug.

Bis 9. April 1983 verkaufte die FO 325 Abonnemente (6^{er}) zu Fr. 145.–, 122 Stück (12^{er}) zu Fr. 270.–, und 34 Abonnemente (24^{er}) zu Fr. 500.–. Bei letzterem kommt ein Autoverlad nur mehr auf Fr. 20,83 zu stehen. Darum: Helle ist, wer den Furka-Tunnel nimmt!

275 Jahre Schützenbruderschaft Turtmann

Trem - trem - tremtrem -
trem! streicht der Tambour das
Fell seiner Trommel. Es ist das
Zeichen: Schiessen frei! – und ist
Warnung an den Zeiger – wie
kurz und bündig der Mann an
der Scheibe genannt wird – in
Deckung zu gehen.

Drei Schuss, liegend aufgelegt,
verlassen in der Folge das
Schiesshäuschen. Je nach Tem-
perament oder Treffsicherheit
des Schützen kommen sie
schnell aufeinander oder sorgfäl-
tig abgewogen.

Gefasst auf den Knall, vermag
man den Schiesslärm zu ertra-
gen. Der da schiesst trägt ohne-
hin einen Gehörschutz.

Und einen Hut.

Und einen «Tschopen».

Wer einen der beiden Aus-
rüstungsgegenstände vergisst,
wird gebüsst. Das verlangen die
Statuten der Schützenbruder-
schaft von Turtmann, die heuer
275 Jahre alt ist.

Auf der Binne des 1978 wieder
fein herausgeputzten Schützen-
hauses an exponierter Stelle
westlich des Dorfes steht die
Jahrzahl 1708 und dazu auf
lateinisch die Worte: «Mit Hilfe
der Schützenbrüder und dem



Schutz Gottes wurde dieses Haus erbaut.» Die ersten Bücher der Turtmänner Schützenbruderschaft sind verlorengegangen oder – was man auch annimmt – beginnen erst mit der Jahrzahl 1840, denn sie sprechen von «Wissen und Überlieferung». Das lässt den Schluss auf eine bis dahin mündliche Überlieferung zu, ohne dass Bücher geführt wurden.

275 Jahre!

Legt man ein Vierteljahrhundert für jede Generation zugrunde, so sind das elf Generationen! Seit elf Generationen wickelt sich also der Schiessbetrieb der Schützenbruderschaft von Turtmann der Tradition entsprechend ab.

Es ist Mai, wenn mit der Namensverlesung an zwei Sonntagen Appell gemacht und unter Trommelklang zum Schützenhaus marschiert wird. Der Flieger blüht, die Bäume stehen schon kräftig im Laub und sind imstande, Schatten zu spenden. Alle, die mit einem «Hier» oder «Ja» auf den Namensaufruf geantwortet haben und die der Schreiber auf seiner Liste abhakte, treten in die Reihe, deren zwei nebeneinander der Tambour (gleich dem legendären Rattenfänger von Hameln die Kinder) den Berg hinan zur Schützenlaube führt.

Wer die Rekrutenschule noch nicht absolvierte und schon Mitglied der Schützenbruderschaft ist, darf das Schiesshäuschen nicht allein betreten sondern muss einen erfahrenen Schützenbruder mitnehmen. Diese Vorsichtsmassnahme dient seiner eigenen Sicherheit.

Es geht alles wie am Schnür-

chen: Ausgabe von drei Patronen, die bezahlt werden müssen, Fassen des Gehörschutzes und des Gewehrs. Nicht jeder Schütze hat das eigene mit. Der Schreiber der Schützenzunft hat dafür zu sorgen, dass mindestens drei Gewehre für den Schiesstag zur Verfügung stehen.

Jeder Schuss löst über der Scheibe ein Staubwölkchen aus, denn der Einschlag hat die Unterlage aus Holz, Pavatex oder Pappe an der Stelle seines Auftreffens atomisiert. Die entstandenen Löcher überklebt der Zeiger kunstgerecht mit Klebstreifen.

Der nächste Schütze kann sein Glück versuchen!

Die Turtmänner Schützenbruderschaft zählt 155 Mitglieder. Die Mitgliedschaft vererbt sich in der Regel vom Vater auf den Sohn, und das Interesse ist rege. Es geht dabei nicht nur um das Interesse am Schiess-Sport, sondern auch an der besonderen Form der Kameradschaft, die entsprechend der Tradition gepflegt wird.

Es beginnt mit dem «ersten und zweiten B'scheid» – zwei Gläschen Wein aus ehemaligen Schützenreben aus Leuk, die heute der Turtmänner Burger-schaft gehören und für deren Rebwerk die Gemeinde besorgt ist.

Nach Beendigung des Schiessbetriebs schliesst sich der eigentliche Trunk an «bis dass das Tageslicht schwindet». Für das nötige Nass sorgt der Weibel, der Leutnant für das Brot. Das ist ein speziell für die Schützenbruderschaft gebackenes «weisses Pfänderli», das an beiden Enden spitz zuläuft.



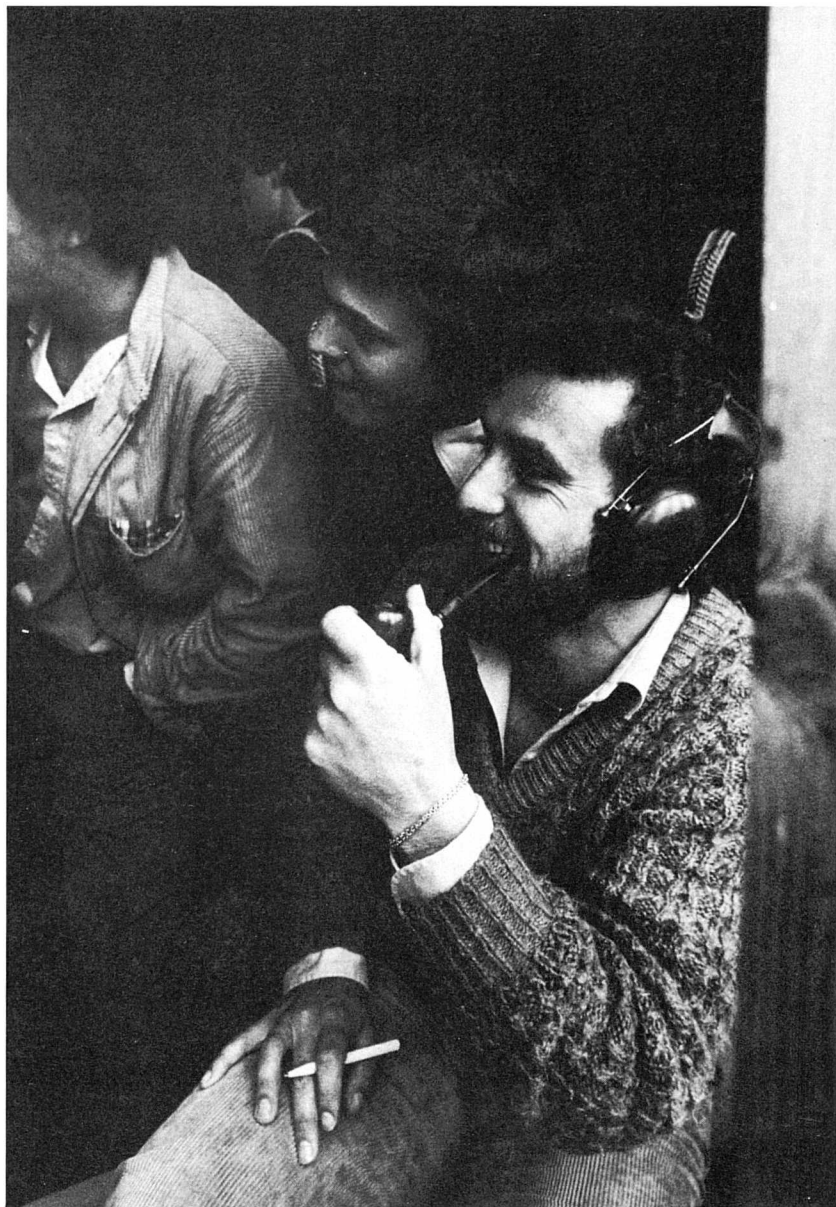


Hauptmann, Leutnant, Weibel, der Tambour und die «Zeigerleute» erhalten laut Statuten doppelte Rationen an Brot und Wein. Jeder Schützenbruder schreibt sich einmal in die Vereinsgeschichte als Weibel, Leutnant und Hauptmann ein, denn die Chargen wechseln jährlich. Nur der Schreiber, der das Protokoll führt, hat ein längeres, wenn nicht gar langes Chargenleben, und immer ist der römisch-katholische Pfarrer des Ortes «von Amtes wegen» Mitglied der Schützenbruderschaft. Ein «Neuling», dessen Vater nicht Mitglied der Schützenbruderschaft war, muss an die Generalversammlung einen Antrag, ein Gesuch um Aufnahme stellen. Die Generalversammlung findet jeweils im Dezember statt. Hat der Neuling einen Grossvater, der bereits Mitglied war, kommt er finanziell glimpflich davon. Sonst wird es teurer!

Doch den Turtmänner Schützenbrüdern sind die Traditionen teuer und es freut die jubelnde Zunft, dass die Jungen wieder vermehrt mitmachen.

Jedes Schiessen endet mit dem Verkünden des oder der besten Schützen. Ein Blumenstrauß winkt und eine Handvoll kleiner Münzen als Belohnung. Wer gut schießt, hat sein Schussgeld wieder heraus!

Vor hundert Jahren – so heisst es – hatte jeder Schütze nur einen Schuss frei, und die Reihenfolge wurde von der Treffsicherheit bestimmt. Tradition – so sieht man – erlaubt also auch kleine Änderungen.



Brèves nouvelles du tourisme valaisan

Sion, ville heureuse

Depuis cinq ans, les milieux touristiques de dix «villes heureuses» suisses de moyenne importance, dont Sion, proposent des séjours avantageux dans des hôtels de classe supérieure (minimum trois étoiles), pour 70 francs par personne et par jour, comprenant le logement en chambre double avec bain ou douche, le petit déjeuner, service et taxes compris. De plus, différents circuits de quatre à huit jours permettent de choisir des itinéraires culturels, historiques, romantiques ou panoramiques. L'Office du tourisme de Sion, téléphone 027/22 28 98, donne tous renseignements.

Et vogue sur l'eau!

Depuis 1873, la Compagnie de navigation sur le Léman offre détente, évasion et découverte à la population riveraine et aux hôtes du tourisme lémanique. Le 29 mai débutera l'horaire d'été qui verra la réapparition de l'ensemble de la flotte jusqu'à fin septembre. En outre, pour marquer sa 111^e saison, la CGN a prévu différentes croisières populaires les 15 et 29 mai, les 19, 23, 26 et 29 juin, les 24 et 25 août, ainsi que le 25 septembre.

Le Valais courtise l'étranger

Pour la dixième année consécutive, le Valais était présent au plus grand Salon mondial des vacances, tourisme et loisirs de Bruxelles (plus d'un million de visiteurs). L'UVT y a tenu un stand d'information, avec la participation des stations de Grächen, Loèche-les-Bains, Crans-Montana, val d'Anniviers, Evolène/Les Haudères, Thyon/Les Collons, Haute-Nendaz, Sion, Martigny et Verbier.

Réception, conférence de presse et interview de la radio-télévision belge auront eu des incidences favorables sur les médias du Plat-Pays. Le Valais n'est-il pas la région de Suisse que les Belges préfèrent?

Le Valais présent sur le front allemand...



Les stations de Crans-Montana, Saas-Fee et Verbier, l'Onst et Swissair ont également participé à Rejs 1983, une foire touristique danoise ouverte aussi bien aux professionnels des vacances qu'au grand public. Le stand suisse, à cette occasion, a obtenu le premier prix pour la plus belle affiche.

* * *

Enfin, c'est vers l'Allemagne (Francfort et Stuttgart) que l'UVT et les responsables des stations de Bettmeralp, Riederalp, Brigue, Saas-Fee, Saas-Grund, Loèche-les-Bains, Sierre, Crans-Montana, Haute-Nendaz, Martigny, Verbier et le chemin de fer Furka-Oberalp ont effectué un voyage promotionnel dont le tourisme valaisan attend beaucoup.

Manifestations

27-29 mai: Fête des fifres et tambours du Haut-Valais à Eggerberg.

2 juin (Fête-Dieu): Procession et parade des Grenadiers du Bon Dieu à Blatten, Ferden, Kippel, Saint-Nicolas, Visperterminen et Wiler. Autres processions à Brigue, Fiesch, Grimentz, Saas-Fee, Saas-Grund, Saint-Maurice, Savièse, Sion, Sierre, dans les vals d'Anniviers et d'Hérens, Viège et Zermatt.

3-5 juin: Championnat suisse de football de table à Val-d'Illiez.

5 juin (Segensonntag): Procession et parade des Grenadiers du Bon Dieu dans les villages du Lötschental et à Visperterminen.

9 juin: Soirée folklorique à Loèche-les-Bains.

17-19 juin: Fête cantonale de gymnastique à Martigny.

19 juin: Fête cantonale des guides à Saas-Fee; procession et parade des Grenadiers du Bon Dieu à Kippel.

24-26 juin: Fête cantonale des costumes à Saint-Maurice.

Fin juin: Inalpes (montée à l'alpage du bétail) avec combats de vaches.

En juin: Ouverture du jardin alpin Floréalpe à Champex.

...et sur le front belge



Les directeurs au sommet

Zermatt a reçu les directeurs d'offices de tourisme de toute la Suisse, qui ont tenu leurs assises printanières à l'Hôtel Mont-Cervin sous la présidence du Tessinois Marco Solari. Au cours des débats, le problème des sévères restrictions imposées par le gouvernement français aux vacanciers désirant se rendre à l'étranger a naturellement été évoqué. Après une soirée de gala au Zermatterhof, les directeurs se sont rendus le lendemain à Sunnegga par le métro, ou au Gornergrat par le train, ou encore au Petit-Cervin (photo) par le plus haut téléphérique d'Europe (3883 m) sous la conduite de leur collègue Constant Cachin, directeur de l'OT zermattois et organisateur de cette rencontre au sommet.

Le long de la N9

L'année 1983, différents chantiers seront ouverts le long de l'autoroute valaisanne. Le tronçon qui l'amènera de Riddes aux portes de Sion comporte encore des variantes de profil en long entre la Lizerne et la Morge.

Le raccordement de l'échangeur de Martigny aux routes du Grand-Saint-Bernard et de La Forclaz permettra d'éviter la ville. Bien que les travaux dureront quelques années encore, une ouverture par étapes est prévue, touchant spécialement le trafic lourd.

Pour assurer le confort des usagers et profiter de la N9 comme support de promotion touristique et économique, le restaurant et la place de ravitaillement des Iles, entre Vernayaz et Martigny, vont être aménagés, de même que les places de repos des Preyses (Evionnaz) et de l'Indivis (Charrat).

La protection de l'environnement n'est point négligée; l'aménagement et le reboisement des abords de la N9 sont en cours, afin que le visage de la plaine du Rhône pâtisse au minimum des outrages que de tels travaux ne peuvent éviter, hélas!

Texte: Amand Bochatay
Photos: Burghard Hüdig,
Constant Cachin, UVT



Guide de montagne

Quel est le jeune – ou le moins jeune – que l'évocation de cette profession n'a pas fait rêver un jour? Guide de montagne! Un symbole de force, de maîtrise, de sécurité, qui inspire le respect et qui donne confiance. Pour en savoir davantage sur cette noble profession, «Treize Etoiles» a interrogé le guide Raoul Lovisa, président de la Société valaisanne des guides de montagne.

M. Lovisa, le Valais n'était-il pas une terre d'élection pour le métier de guide?

Notre canton, situé au cœur de l'impressionnant arc alpin, a effectivement beaucoup contribué à l'essor et à l'image de marque du guide de montagne, en fournissant à ce dur et exigeant métier les meilleurs d'entre eux. Evoquons pour mémoire ceux de la première génération: les Imseng, les Burgener, les Venetz, les Lochmatter, les Knubel, bien d'autres encore qui ont pris le relais depuis plus d'un siècle, chacun ajoutant un maillon à une longue chaîne qui n'est pas près de se rompre.

Comment devient-on guide?

Les exigences actuelles étant toujours plus sévères, on commence par un cours d'aspirant guide de cinq semaines. Bien entendu, seuls ont des chances de réussir les candidats ayant fait de la montagne leur idéal et dotés d'une solide santé. La jeunesse qui fréquente ses cours est un exemple de vitalité, de courage et de générosité. Elle dément l'attitude d'une autre jeunesse paumée, désespérée ou droguée en cette fin de siècle.

Après ce cours, qui se déroule en été et en hiver, les participants reçoivent une attestation d'aspirant guide qui les autorise à accompagner un guide breveté et ses clients sur les sommets.

Vient enfin le cours de guide. Quatre semaines durant, l'aspirant reçoit la formation nécessaire pour affronter des examens sévères. Après réussite de ces derniers, et brevet en poche, il pourra mettre son savoir à la disposition de futurs clients.

Muni de son diplôme, où le guide va-t-il exercer son activité?

En général, c'est au sein d'une école suisse d'alpinisme que débutera son activité. Par la suite, grâce aux relations qu'il se sera créées, il pourra professer également avec une clientèle privée. Souvent le guide complète son bagage par une formation de moniteur de ski. Ainsi, il aura toutes les qualités requises pour assurer la sécurité de son client sur le rocher, la glace et la neige. De nouveaux horizons lui seront alors ouverts, tel le cheminement de la Haute-Route, par exemple, côtoyant les quatre-mille entre Chamonix et Zermatt, qui laisse un souvenir merveilleux à ceux qui l'entreprennent.

Les guides plus entreprenants n'hésitent pas, pour parfaire leurs connaissances de la montagne et pour assouvir leur soif de découverte d'autres massifs, à organiser ou à participer à des expéditions en Asie, en Afrique ou en Amérique...

Le guide de montagne de 1983 a-t-il encore des points communs avec celui d'autrefois?

Avec l'évolution du matériel et des moyens de transports, l'alpinisme a changé de visage. Mais, comme par le passé, les capacités de résistance, de courage, l'esprit de décision des personnes qui le pratiquent restent et resteront toujours déterminants pour exercer ce métier et conduire avec succès ceux qui se confient à elles.

On l'a dit: le guide est synonyme de sécurité. En accomplissant son métier avec conscience et enthousiasme, il rend hommage à la montagne et à son Créateur.

Comment sont nées les associations de guides?

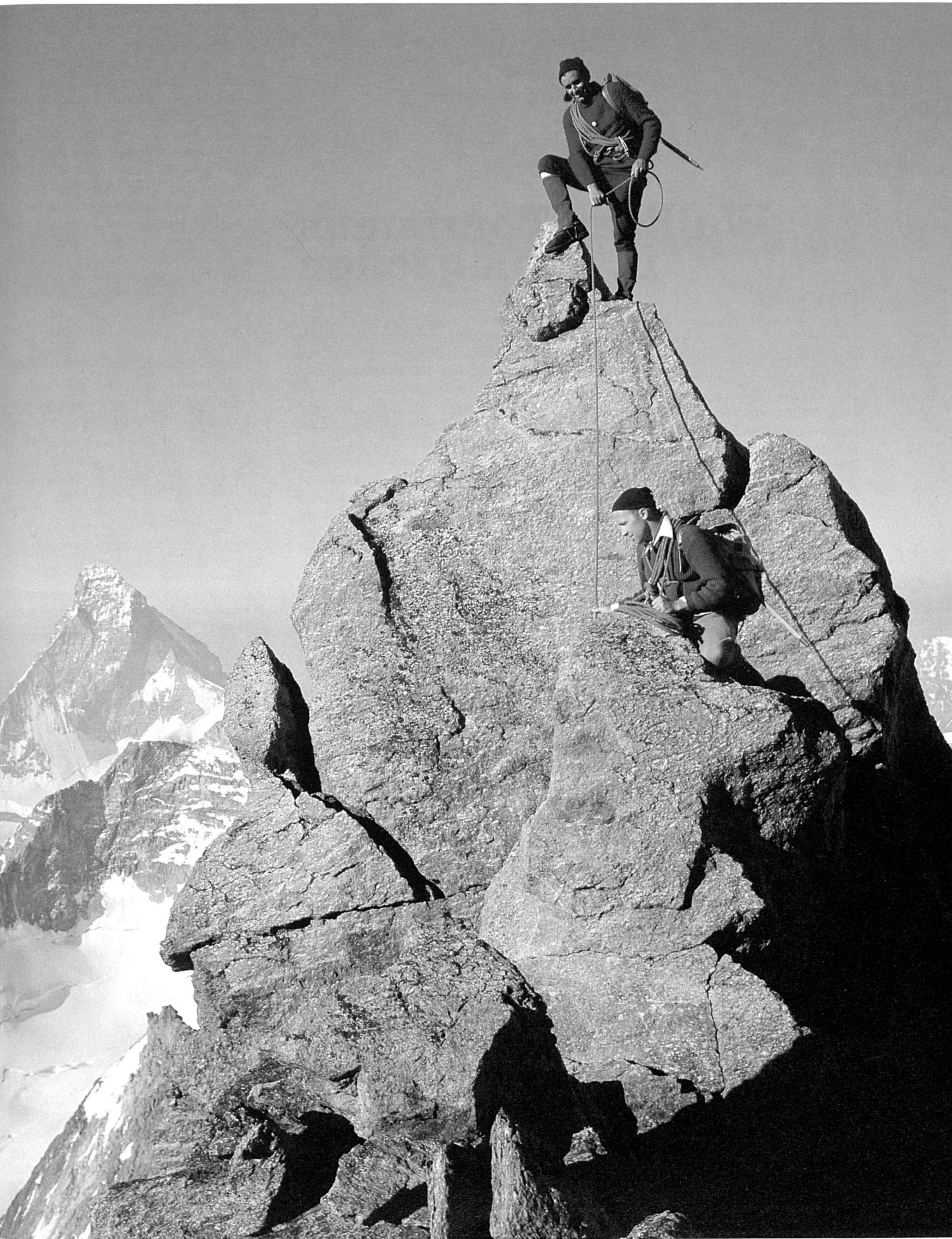
Pour l'alpiniste, les montagnes ne sont pas des obstacles qui séparent, mais, au contraire, qui unissent entre eux ceux qui les escaladent.

C'est ainsi que se sont créées les associations régionales de guides, puis les sociétés cantonales et nationales, enfin, depuis 1965, sur l'initiative de Xavier Kalt (Suisse), Roger Frison-Roche (France) et Toni Gobbi (Italie), l'Union internationale des Associations de guides de montagne (UIAGM).

La Société des guides de montagne du Valais groupe neuf sections: Aletsch, Lötschen, Saas, Zermatt, Saint-Nicolas/Randa/Täsch, Anniviers, Montana, Hérens et Entremont/Salvan/Chablais, avec un effectif de 305 guides. La Société des guides suisses en dénombre 890 et l'Union internationale plus de 3000.

Ajoutons que la traditionnelle fête valaisanne des guides se déroulera les 18 et 19 juin prochains dans la perle des Alpes, Saas-Fee.

**Texte: Amand Bochatay
Photo: Michel Darbellay**



Walliser Tourismus in Schlagzeilen

Realität

Der Frühling ist eine herrliche Jahreszeit. Er hat nur einen Fehler: er deckt auf, was der Winter schamhaft zudeckt, etwa nach dem Motto: Der Frühling bringt es an den Tag...

Die leintuchartige weisse Decke des Winters verbirgt viel Unschönes an unseren Strassen: Bauschutt, wilde Deponien, Verrottetes, Ausrangiertes sowohl von Dienstleistungsbetrieben wie von Privat. Weshalb das hier zur Sprache gebracht wird, wo es doch mit Tourismus nichts zu tun zu haben scheint, ist folgendes: diese Verunstaltungen der Landschaft, die manchenorts beängstigende Ausmasse annehmen und so gar nicht zu einem Kanton passen, der seine Karte auf den Tourismus setzt – diese Veranstaltungen nehmen auch unsere Gäste wahr. Wer aus Gegenden ins Wallis kommt, wo man sich das gewöhnt ist, der fragt sich, warum er überhaupt einen Ortswechsel vornimmt, wenn er hier die gleiche Misere antrifft...

Wenn die Entwicklung an der Peripherie der Talorte so weiter geht wie bisher, dass nämlich eine Garage an der anderen entsteht und die Kantonsstrasse zum «Autosalon» gerät, und wenn dann noch vermeidbare Ablagerungen hinzukommen, wird das Schöne erwartende Auge ständig beleidigt. Auch das gehört zu dem Image eines Ferienkantons: sich möglichst auf allen Ebenen adrett zu präsentieren. Nachlässig- und Gedankenlosigkeit können wir uns nicht leisten, und Gleichgültigkeit schon gar nicht.

Wandernde Kurdirektoren

Man darf den Kurdirektoren des Aletschgebietes ein Kompliment machen: Sie sind nicht nur geistig, sondern auch körperlich aktiv. Sie setzen die hübsche Idee, Gäste auf Wanderungen selbst zu führen, in der kommenden Sommersaison in die Tat um. Der Montag im Sommer-Wanderprogramm ist Kurdirektor Edelbert Kummer von Rie-

deralp reserviert. Er führt die Gäste auch in «seiner Region» herum: im Aletschwald, auf Riederfurka, zum Grünsee bei der Zunge des Aletschgletschers. Dr. Eugen Naef von Breiten/Mörel nimmt sich jeweils dienstags der Gäste an und zeigt ihnen die zu erwandernde Tunetschalpe und im speziellen die Alpe Niesch, wo der kurortseigene (Breiten) Alpbetrieb besichtigt wird. Am Mittwoch tritt Kurdirektor Bernhard Stucky von Bettmeralp auf den Plan. Unter seiner Leitung wird das Bettmerhorn bestiegen (Aufstieg per Gondelbahn bis zum Bettmergrat), Abstieg über den Greichergrat mit Wanderung durch den Aletschwald zurück nach Bettmeralp. Donnerstags schliesslich führt Kurdirektor Martin Wellig von Fiesch auf Fiesch-Fieschertaler Territorium wanderfreudige Gäste: Ziel: Märjensee. Zurück über den Höhweg nach Kühboden, dem Ausgangspunkt der Wanderung. Kurdirektor Beat Ruppen von Naters-Blatten/Belalp schliesslich setzt den Wochen-Schlusspunkt. Sein Reich ist die Belalp, ist das Gebiet Ober-Aletsch mit gleichnamigem Gletscher und Hütte. Endpunkt des Tagesausflugs ist wieder die Belalp. Die Wanderung ist immer auf den Freitag angesetzt. Die Führungen sind für die Inhaber der Kurkarte Aletsch gratis. Darüber hinaus organisieren die Verkehrsvereine Naters-Blatten-Belalp, Riederalp und Bettmeralp Aletsch-Wanderwochen, die vom 26. Juni bis 16. Juli gehen und vom 14. August bis 9. September. Im Preis von Fr. 370.–, oder Fr. 430.–, sind sechs Tage halbpension in Hotels oder Pensionen inbegriffen, sowie Führungen und Dokumentation und Gepäck-Transfer.

Taulauf- und Sandpiste

Der Gast von Brigerbad wird auch dieses Jahr mit Neuerung konfrontiert. Brigerbad: das heisst – die Thermalbadanlagen. Thermalbadbesitzer Hans Kalbermatten offeriert neu eine sogenannte Taulaufpiste und vermittelt ferner

durch eine 150 m lange Sandpiste das Gefühl, sich in Meeresnähe zu befinden. Der sportlich orientiert Thermalbadende kommt voll auf seine Kosten. Die aus Richtung Brig Anreisenden erhalten eine direkte Zufahrt zu Parkplatz und Camping, der um rund 80 Stellplätze erweitert wird und auf insgesamt 480 Plätze kommt. Die Saison in Brigerbad beginnt am 21. Mai und dauert bis 25. September. Vom 26. September bis 9. Oktober findet die beliebte Herbstbadekur statt. Daran anschliessend – und auch das ist neu – wird eine medizinische Herbstbadekur nur mit dem Grottenbad (41° Wassertemperatur) durchgeführt, bei der die Nachfahren Paracelsus die volle Wirkung an ihren Patienten testen können.

Genossenschaftsgründung

Auf Riederalp wurde am 15. April die Genossenschaft für Kurortseinrichtungen gegründet, wie sie in ähnlichem Rahmen bereits für das Gebiet Naters-Blatten-Belalp besteht. Dem zum Volkssport avancierten Tennisspiel soll auf Riederalp kurzfristig zum Durchbruch verholfen werden mittels zweier open-air-Plätze, Spielwiese und Minigolfanlage. Schon diesen Sommer sind diese Neuerungen in Betrieb.

Rettungsgerät für Sesselbahnen

Wie es bereits schnelle Rettungsmöglichkeit aus blockierten Luftseilbahnen und Gondelbahnen gibt, wurde im Oberwallis – neu – auch ein Rettungsgerät für blockierte Sesselbahnen entwickelt. Dabei wurde auf Komfort und Sicherheit grösster Wert gelegt, sowohl für Pilot – da die Rettung per Hubschrauber erfolgt – Rettungshelfer und Gerettete respektive aus ihrer misslichen Lage Befreite. Das Gerät wurde auf Anregung der Verkehrsbetriebe Rieder- und Bettmeralp von Rettungssobmann Tony Fux aus Visp entwickelt und gebaut und von der Air Zermatt getestet. Das Gerät ist eine mit Sicherheitssperren ausgerüstete Plattform, die vom Heli aus auf das Trageil der Sesselbahn aufgesetzt wird und sich stabilisiert. Die Flughelfer befinden sich rechts und links aussen auf der Plattform und können drei Personen gleichzeitig retten, und zwar mit Skiern, so dass nach Absetzen des Gerätes die Befreiten ihre Fahrt unverzüglich fortsetzen können. Die Rettung Blockierter ist in fantastisch kurzer Zeit möglich: innert 30-50 Sekunden ist ein Sessel entleert und die Rettung vollzogen. Vom Bundesamt für Zivilluftfahrt erhielt das neue Gerät das «Baumusterzeugnis». Tony Fux hat seine Erfindung zum Patent angemeldet.

Lieselotte Kauertz

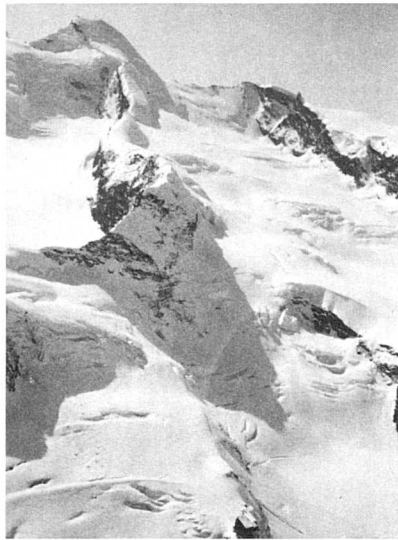
Saaser Höhenflüge

Saas-Fee

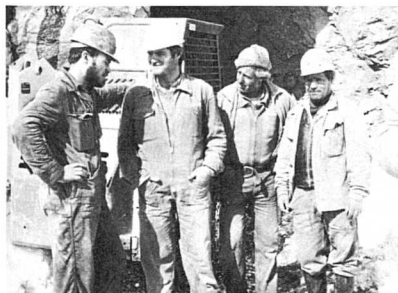
Als am 17. März 1983, morgens um fünf Uhr die Nachtschicht bei 861 Meter Stollenlänge das Hohlaubfenster durchbrach, war praktisch «Halbzeit» im Bau der Feer «Metro-Alpin». Ehrgeiziges Ziel: Mittelallalin 3500 Meter über Meer mit der Möglichkeit, über ein Meer von Eis und Schnee auf Skiern hinunterzugleiten nach Felskinn (3000 m) oder gar zurück zum Ausgangspunkt all der Herrlichkeit: Saas-Fee. Die «Saaser Höhenflüge» haben im Gletscherdorf ihren Höhepunkt mit dem Bau der höchsten Standseilbahn Europas, die eine Höhendifferenz von 465 m überwindet auf einer Fahrbahnlänge von 1473,29 m, auf der sich zwei 115+1 Person fassende Fahrzeuge aufeinander zubewegen. Hohlaubgletscher ist Mittelstation und Ausweiche. Zwei Abfahrtsmöglichkeiten stehen dem Skifahrer offen: die bereits beschriebene und die über den Hohlaubgletscher Richtung Britanniahütte oder Richtung Mattmark. Der Berg war bisher recht gnädig. Die geologischen Prognosen trafen zu, wenn auch bis zum Durchbruch Hohlaubfenster gut zwei Monate Baurückstand in Kauf genommen werden müssen. Nun aber sollte es gut vorwärts gehen. Das Mittelstation-Fenster erlaubt den schnellen Abtransport des Aushubmaterials auf den noch verbleibenden 700 Metern Stollenlänge, die für den Tunnelbohr-Giganten «Robbins» im «sanften» Abbau zu fressen bleiben. Tag und Nacht mit einer wöchentlichen Vortriebsleistung bis zu 36 Metern gräbt sich der «amerikanische Maulwurf» dem Ziel entgegen, das da heisst: Stollendurchbruch Mittelallalin 3500 m Ende August – Inbetriebnahme der Feer «Metro-Alpin» Winter 1984/85. Fünf- und zwanzig Millionen Franken kostet der Höhenflug mit ungeahnten Möglichkeiten des sportlichen Genusses, einer Faszination der Hochgebirgswelt und einem Kotau vor den technischen Möglichkeiten. Dass alles menschlich Kleine wie Sprachenstreit und Neid im Angesicht solcher Werke verblasst, dokumentierte auf unbeabsichtigte, dafür aber eindruckliche Weise der Umstand, dass ein Oberwalliser, ein Unterwalliser (Sprachen deutsch und französisch) sowie ein Italiener als Mineure den Durchbruch Hohlaubfenster mitvollzogen. Ein schönes Beispiel!

Saas-Grund

Es ist so weit: die herrlichen Hänge ob dem Skigebiet Kreuzboden – Hohsaas genannt – warten nicht länger auf Erschliessung. Sie sind erschlossen, und eine Woche vor Ostern haben die Skifahrer erstmals sich den Traum vom Skifahren über der 3000 Meter-Grenze im Weissmiesgebiet erfüllen können. Es ist aber auch eine «Traumerfüllung» für die Verantwortlichen des Grunder Tourismus, für die Gemeindeväter – ja für ganz Saas-Grund überhaupt, das mit seinen 5000 Gästebetten in zwanzig Hotels, in Ferienheimen und Ferienwohnungen, in Chalets angewiesen ist auf Attraktivität im Skigebiet. Attraktiv ist das Gebiet Triftalp-Kreuzboden-Hohsaas als eine der schönsten «Seitenwannen des ganzen Saastales» gewiss. Wanderer und Bergsteiger zieht es ohnehin stets in diese Region, das mit dem Fletschhorn – einem ganz knappen Viertausender – auch einen «matterhornähnlichen Berg» besitzt und mit dem berühmten Jägigrat anspruchsvolle Kletterei offeriert. Und wer zählt die Bergsteiger, die an guten Tagen über den Geissrück und den Triftgletscher zum Weissmies hinaufsteigen – eine der klassischen Routen? Die Erschliessung von Hohsaas mit einer leistungsfähigen Gondelbahn (technische Daten: Einseilumlaufbahn mit automatischen Klemmen, 4-er Gondeln mit automatischer Ver- und Entriegelung der Türen in den Stationen, Fahrdauer von 2400 m auf 3098 m: 8,5 Minuten, Förderleistung stündlich zwischen tausend und elfhundertfünfzig Personen) – dient daher nicht nur dem Wintersport sondern ist auch Erleichterung im Anweg für Kletterer. Eis und Fels: das bietet Hohsaas, und es bietet ein unvergessliches, eindrucksvolles Panorama, zeigt die Spitzen von 18 Viertausendern und ist überhaupt das Tüpfelchen auf dem «i». Eine sanfte Steilheit zeichnet das grosszügige Skigelände aus, in dem man etwas von köstlicher Freiheit mit den Brettern unter den Füßen zu spüren bekommt. Wohlan denn: Hohsaas wird spätestens kommenden Winter eine Art «Geheimtip» in Skifahrerkreisen sein und die Anstrengungen und eingegangenen Verpflichtungen der Promotoren lohnen.



Mittelallalin – das neue Feer Skigebiet ab 1984/85. Halblink im Bild der Fels und Gletscher durch den sich die «Metro-Alpin» aufwärts schraubt.



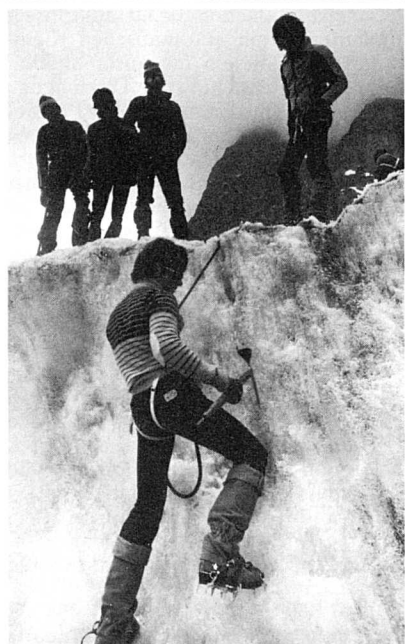
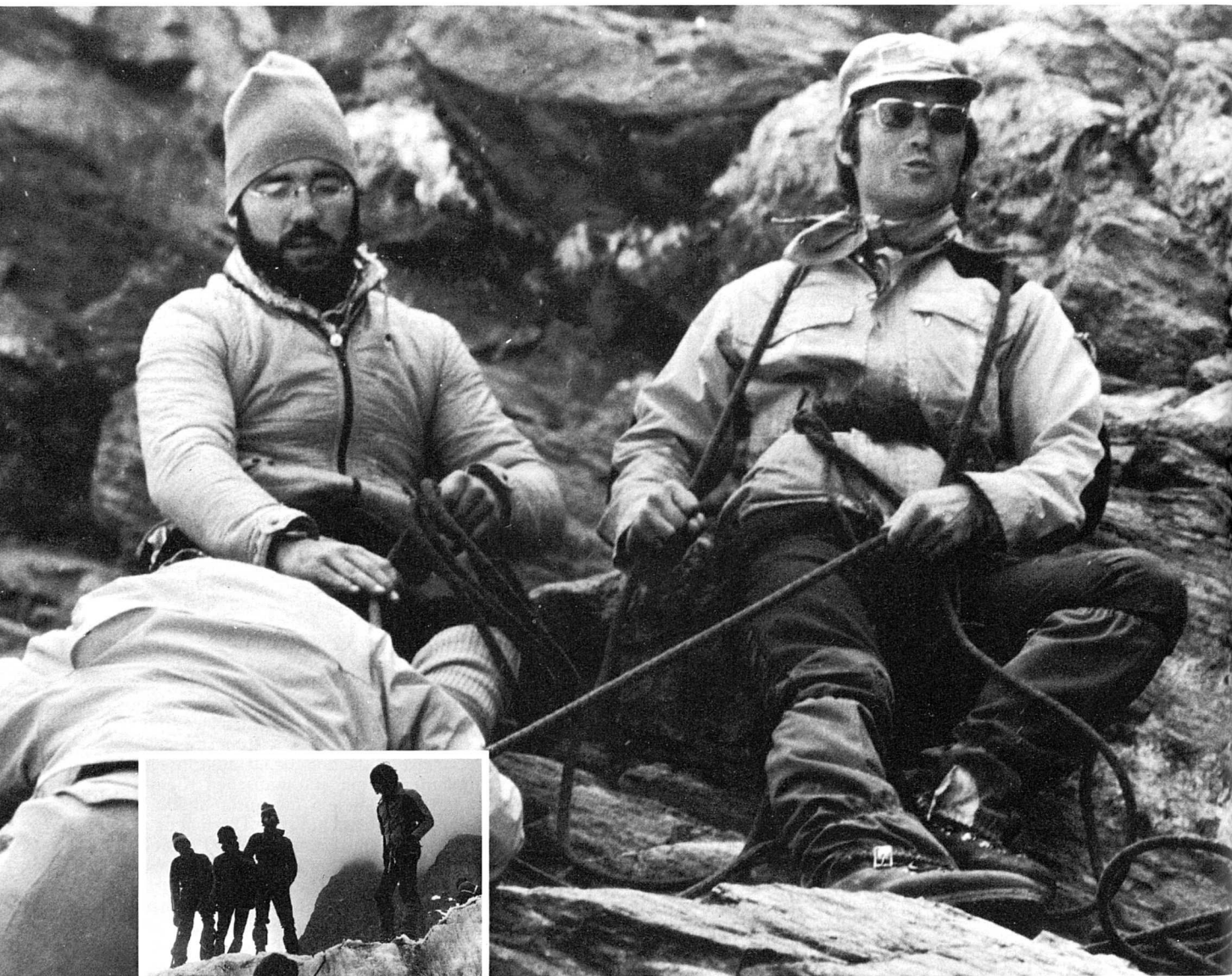
Die Schicht, die das Hohlaubfenster durchbrach.

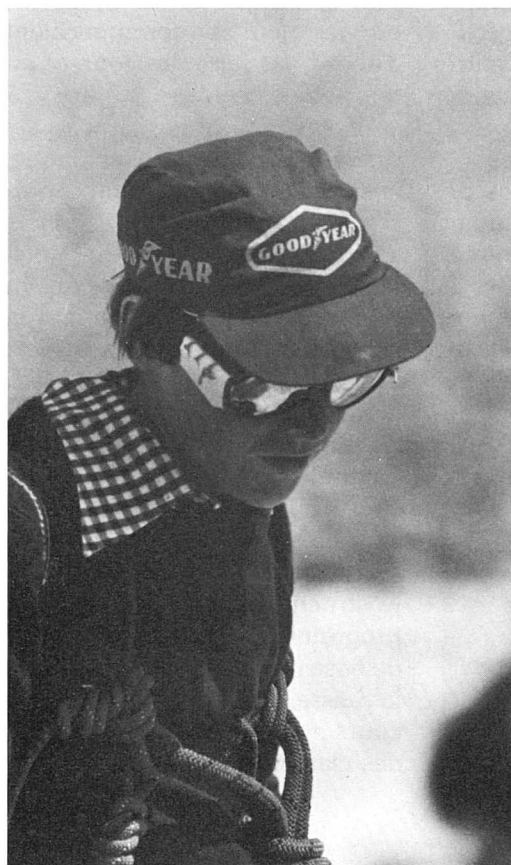


Sie haben Grund zur Freude und gut lachen: Planer Dr. Peter Furger, Verwaltungsratspräsident der Saas-Grund-Trift AG und Grunder Gemeindepräsident, Florinus Ruppen (Mitte) sowie Verwaltungsratsmitglied und Grossrat Adolf Anthamatten.

Les Alpes à mains nues...

avec les écoles suisses d'alpinisme: une aventure excitante





Si les piolets n'existaient pas, il faudrait les inventer sans plus attendre, car il ne fait pas de doute que la montagne reste aujourd'hui l'un des derniers domaines terrestres qui privilégie aussi parfaitement l'épanouissement de la nature humaine dans ce qu'elle a de plus noble. Il n'est qu'à voir le jaillissement des écoles d'alpinisme dans notre pays depuis une quinzaine

d'années. Sur le plan suisse, dix-neuf centres réunis en association que préside le guide Jacky Pochon, de Salanfe, et dont le siège se trouve à Champéry. Dix écoles en Valais: Champéry, La Fouly, Les Bouquetins, Zinal, Mischabel, Zermatt, Saas-Fee, Saas-Grund, Fiesch et Riederalp. Pour fuir la sclérose et la mécanisation des villes, les citadins ont

pris le train du grand retour à la nature. Ils ont retrouvé l'odeur du sentier entre les pins, l'empreinte griffue du lynx, le cri perçant de l'aigle, le bruissement de la fougère sous le pied, le fracas solennel des grands séracs, le crescendo du piton dans la fissure. Diapason fantastique sous les grandes orgues de granit millénaires... Mais on ne demande pas du jour

au lendemain au soleil de tourner autour de la terre et on ne devient pas Bonatti ou Desmaison par mégarde. La montagne exige un lent et pieux apprentissage.

Le centre alpin pour les jeunes à Arolla

Parallèlement aux dites écoles dont la clientèle est plus spécifiquement touristique, le Centre alpin d'Arolla, lui, s'est spécialisé dans l'enseignement technique de base à l'usage des jeunes.

Il y a une vingtaine d'années, on s'en souvient peut-être, le projet de télécabine Arolla-sommet du Pigne était tombé sous le couperet de la Ligue valaisanne pour la protection de la nature. Pour dédommager en quelque sorte la population du fond du val d'Hérens, MM. Willy Kraft, président de la Ligue, et Fritz Zwiky, président de la section

Monte-Rosa du CAS, décidèrent de créer la première école d'alpinisme pour la jeunesse, à 2000 mètres, dans le berceau d'Arolla. Une réalisation sans précédent.

«Il fallait enfin former les jeunes à l'alpinisme! De façon technique et organisée. Non plus empirique comme jusqu'ici où les jeunes commençaient d'abord par faire des courses en apprenant «sur le tas», parfois à leurs dépens. Aujourd'hui, ils assimilent d'abord la technique, ensuite ils expérimentent», précise Henri Fellay, un des piliers et fondateurs du centre alpin. Quatre ans après sa création, en juin 1965, c'est lui qui prend la succession de M. Willy Kraft à la direction de l'établissement. Issu d'une vieille famille de guides et de gardiens de cabane, titulaire du grade d'expert en alpinisme et chef technique d'innombrables cours alpins militaires, ce dynamique Bagnard met sur pied, en le structurant définitivement, le programme d'instruction alpine de base qui fera école dans toute la Suisse. Il introduit les premiers cours mixtes et la différenciation des classes.

Plus de dix mille élèves!

Cette année, le centre organisera pour la 19^e année consécutive ses cours d'instruction en haute montagne, roche et glacier. Des cours répartis sur onze semaines du 26 juin au 11 septembre. Cinq cents élèves en moyenne à raison de cinq à six par cours pour les degrés I et II, quatre à cinq pour le degré III. Une quarantaine de guides y travaillent périodiquement durant la saison. Le guide Michel Siggenthaler, d'Evolène, fonctionne en qualité de chef technique, tandis que M. Henri Fellay continue d'assumer la direction générale.

Aujourd'hui, avec sa petite succursale de Fafleralp, le Centre alpin d'Arolla s'est hissé au rang de plus importante école d'alpi-

nisme de Suisse. Plus de dix mille jeunes, garçons et filles, à savoir: 80% de Suisses et 20% d'étrangers (Français, Américains, Belges, Hollandais) en majorité de 14 à 20 ans, ont été formés dans ces cours également ouverts aux adultes. Dix-huit pour cent des élèves sont des Valaisans. Un résultat obtenu grâce à la collaboration des guides du val d'Hérens et de l'organisation Jeunesse et Sport.

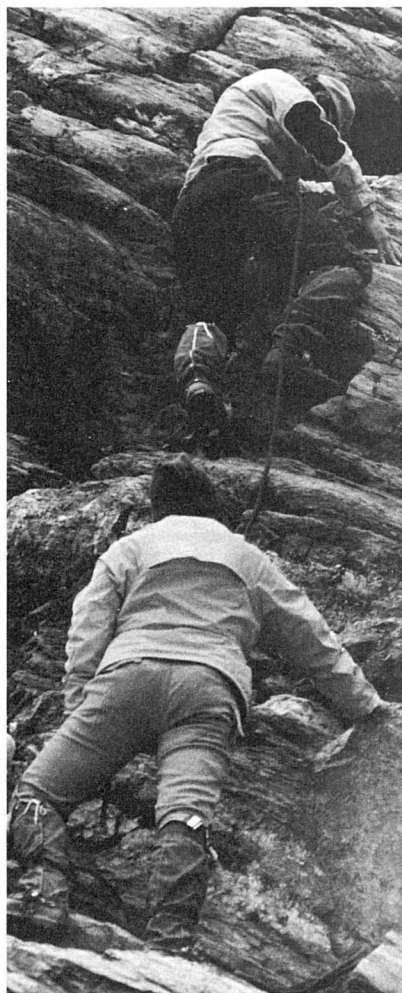
Une remarquable école de caractère

L'œil vif, la dent saine, le jarret ferme, les alpinistes en herbe ont le parler clair et chaleureux et l'on réalise de suite à quel point le centre est en fait un vaste laboratoire d'expériences humaines. On y réapprend la camaraderie, la simplicité, le naturel. Qu'on est loin de ces esprits ennuyeux et gris qui vous ôtent tout le sel de la vie pour le remplacer par du chlorure de sodium!

Sylvie, de Paris: «J'ai découvert des angles de vision complètement neufs. Cette première semaine m'a appris à fixer mon attention, à mieux m'assumer. Différente? Oui, je me sens plus simple, plus libre, plus à l'aise. Jusqu'ici, j'allais en montagne un peu les yeux fermés; j'ai appris à les ouvrir. Lorsqu'on fait corps avec la montagne, celle-ci devient vite une amie.»

Jean-Blaise Fellay, guide, chamoine: «C'est avant tout une merveilleuse école de caractère; elle vous force à connaître vos limites physiques et techniques. Car il y a toujours l'élément de la peur. Une peur qu'il faut apprendre à surmonter d'un côté, à écouter de l'autre. Doser harmonieusement audace et courage, tout est là.» Mais comme toute bonne éducatrice, la montagne donne sa récompense: elle apporte au bout de la course l'équilibre et la paix intérieure.

**Texte: Edouard Guigoz
Photos: Oswald Ruppen**



Die Augstbordregion

1





2



3



4

1. Zeneggen
2. Unterbäch
3. Bürchen
4. Eischoll
5. Zennhäusern/Bürchen

Das Oberwallis kennt mehrere Regionengriffe. Zum Beispiel Aletsch, Simplon, Saas und Lötschen. Auch das Goms ist ein Regionengriff. Der Name leitet sich jeweils von der Taltschaft her, von der internationalen Passverbindung oder vom längsten Gletscher der Alpen.

Etwas anders ist es mit den Regionengriffen «Leuker Sonnenberge» oder «Sonnige Halden am Lötschberg». Und doch steckt auch hier noch die Örtlichkeit in der Bezeichnung, denn Leuk und Lötschberg lassen sich sofort lokalisieren, und man weiss demzufolge, dass es sich «da um die Gegend» handeln muss.

Wie aber sieht es mit der Augstbordregion aus?

Augstbord ist kein Tal, kein Gletscher, kein Dorf – es ist ein Berg, über den ein seit alters her begangener Pass führt. Die Region, die sich mit dem Namen «Augstbord» schmückt, hat auch noch andere Bezeichnungen: Südliche Rarnerberge zum Beispiel oder – etwas despektierlicher: Schattenberge, im Dialekt: Schattubärga.

Weil sich nun aber mit dem Namen Schattenberge keine Werbung machen lässt und es den Orten daselbst in der guten Jahreszeit keineswegs an Sonne mangelt (woraus man ableiten darf, dass ihr Gastspiel im Winter etwas kürzer ausfällt), «Südliche Rarnerberge» etwas umständlich klingt, gab

man sich mit dem Begriff «Augstbordregion» einen Namen, der passt.

Unter diesen Sammelbegriff fallen die Dörfer Zeneggen, Bürchen, Unterbäch und Eischoll.

Bürchen, Unterbäch und Eischoll sind ganz echte südliche Rarnerberg-Dörfer, wogegen Zeneggen ins Vispental schaut. Das wird ganz besonders deutlich, wenn man auf der Nordseite des Rhonetals steht oder von Norden – über den Lötschberg – her ins Wallis kommt. Dann breitet sich eine grüne Terrasse über dem silbrigen und grau-schwarzen Band in der Ebene aus – der Rhone und der Kantonsstrasse – und zu Hauf ducken sich wie Küchlein unter der Glucke die Häuser der genannten Ortschaften Eischoll, Unterbäch und Bürchen hinter ihre Kirchen.

Die genaue Abgrenzung der Dörfer mit ihren Weilern ist jetzt etwas verwischt. Chaletzonen haben die Ortsbilder aufgelockert und erweitert – ein Beweis dafür, dass auch hier der Tourismus in vermehrtem Masse Einzug gehalten hat.

Es wäre auch regelrecht zum Verwundern gewesen, wenn er die Augstbordregion ausgelassen hätte! Die Orte über dem Rhonetal – und das gilt auch für Zeneggen – haben nämlich landschaftlich einiges zu bieten. Noch ehe auch hier Träume für den Skifahrer in Erfüllung gingen, mithin also vor allem der Sommergast auf seine Rechnung kam, war das Gebiet eine Art Geheimtip für Wanderfreunde, für Naturliebhaber, für Gäste, die keinen Rummel wollten sondern Sich-eins-Fühlen mit Sommer und Herbst auf diesem Flecken Erde, dem eine gewisse Lieblichkeit nicht abzusprechen ist. Wer für seine Ferien auf die Augstbordregion trippt, liegt auch heute noch richtig.

Ab diesem Jahr 1983 ist es erstmals möglich, die Orte hintereinander mit dem Auto zu erreichen. Was eigentlich selbstverständlich schien, dass man von Unterbäch nach Eischoll und umgekehrt fahren konnte, war eben noch nicht selbstverständlich! Das zeigt und verweist auf die grosse Eigenständigkeit der Dörfer.

Eischoll orientierte sich daher im letzten Jahrzehnt vermehrt westwärts, das heisst, in Richtung Turtmann. Von daher wurde es auch zunächst durch eine Fahrstrasse erschlossen, die nun ihre Fortsetzung Richtung Osten über das Hochplateau findet. Die westliche Orientierung brachte es auch mit sich, dass sich Eischoll einem weiteren Regionbegriff zuordnete: nämlich dem des Begriffs Turtmannal und Umgebung. Augstbordhorn mit einer Höhe von 2972 Metern – einem knappen Dreitausender also – und der gleichnamige Pass, er vor allem, hatte die Funktion, das Turtmannal mit dem Vispental zu

verbinden. Und daher wird verständlich, dass auch das Dorf Zeneggen mit seinem Logenplatz hoch über der bald in die Rhone mündenden Vispe zur Region Augstbord gehört.

Die Hellela zwischen den Dörfern Bürchen und Zeneggen ist denn auch ein Trumpf im touristischen Angebot der Region. Im Winter zieht der Langläufer hier seine stille weisse Bahn angesichts eines markanten Panoramas, das der Lötschentaler Hausberg, das Bietschhorn, beherrscht. Im Sommer verlocken Wald und Wiesen und stille Plätzchen zum Entdecken von Flora und Fauna – kurzum: zum Wandern.

Die Moosalpe oberhalb Bürchen, territorial mehrheitlich zur Gemeinde Töbel gehörend, ist ein herrliches natürliches Amphitheater und mit der Büchneralpe Teil eines ausgedehnten und gepflegten Wandergebietes.

Wandern kann man hier – das sei nochmals betont – «so weit die Füsse tragen», ohne allzuheftige Steigungen oder Gefälle überwinden zu müssen. Man ist nicht im Hochgebirge, und das Auge darf deshalb viel von dem Grün aufnehmen, was durch gute Bewässerung der Matten wächst und ihm so gut tut.

Ob der Brandalp Unterbäch's in Richtung Ginals blinkt ein kleiner Stausee. Er hat einen grösseren und «natürlichen» Bruder fast tausend Meter höher: den Grosse. Winters über kommen Skifahrer im Ginals diesem Wasserreservoir schon recht nahe, denn bis ins Obere Senntum schleppt der Skilift die Wintersportler zum Vergnügen der Abfahrt, die bis hinunter ins Dorf möglich ist.

Die Dörfer Zeneggen, Bürchen, Unterbäch und Eischoll liegen zwischen 1220 und 1650 Metern auf angenehmer Höhe. 1220 Meter über Meer zeigt die Höhenmarke für Eischoll, ebenso viel für Unterbäch, während sich Zeneggen mit 1371 Metern hervortut. Bürchen hingegen erstreckt sich hangwärts von 1150 m bis zu 1650 m, wo es im Bereich der Ronalp seine Chaletzone hat.

Alle vier Orte haben aber für den Gast, der sich verwöhnen lassen will, Hotels und offerieren Komfort und beste Küche. Auch der autolose Gast erreicht speziell Unterbäch und Eischoll problemlos per Luftseilbahn, während Bürchen und Zeneggen Postautoverbindung haben.

Dass mit der vermehrten Öffnung zum Tourismus hin jeder dieser Orte das Angebot vermehrte, versteht sich. Auch kunstgeschichtlich und geschichtlich ist die Augstbordregion interessant, zu der im übrigen als weitere Werbeträger die Orte Visp und Raron kommen.

Text: Lieselotte Kauertz
Fotos: Thomas Andenmatten



Sur les chemins de l'été

Le tourisme d'hiver a connu une progression très réjouissante au cours de ces vingt dernières années. L'on ne peut pas en dire autant de la saison d'été. Cela signifie-t-il que notre offre touristique soit insuffisante? Le problème est ailleurs.

Les causes de cette situation sont relativement simples. La concurrence est très forte pour l'été; tous les pays du monde ou presque offrent des possibilités de vacances estivales, tandis que la pratique des sports d'hiver se concentre essentiellement dans l'arc alpin.

Valais, au royaume des vacances

L'Union valaisanne du tourisme et les stations se doivent donc de porter l'effort principal sur la promotion de la saison d'été.

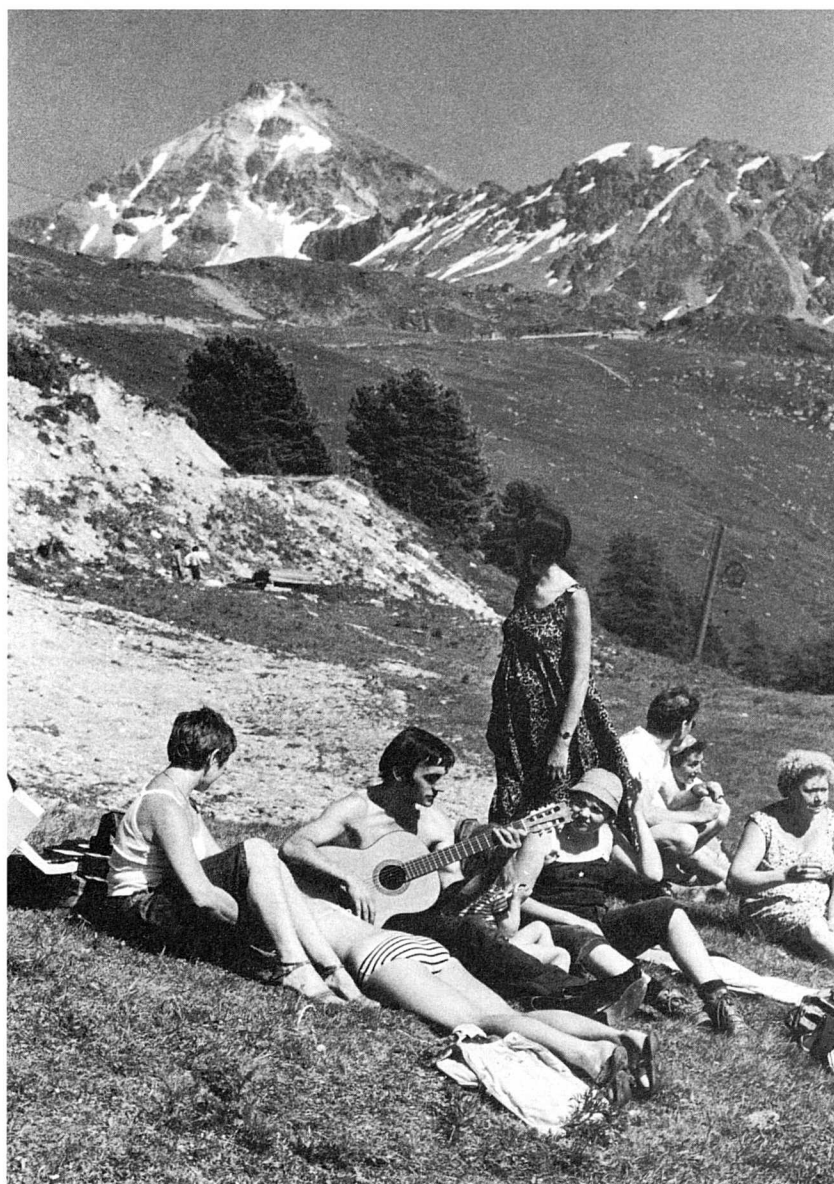
Le « Valais, au royaume des vacances » a de nombreux atouts à faire valoir. Tout d'abord un climat favorable qui garantit à la vallée du Haut-Rhône un nombre de journées de soleil nettement supérieur à la moyenne suisse. Que dire de ce paysage contrasté, de cette topographie tourmentée s'étendant de moins de 400 m à plus de 4500 m d'altitude, qui procurent à chacun aventure et découverte?

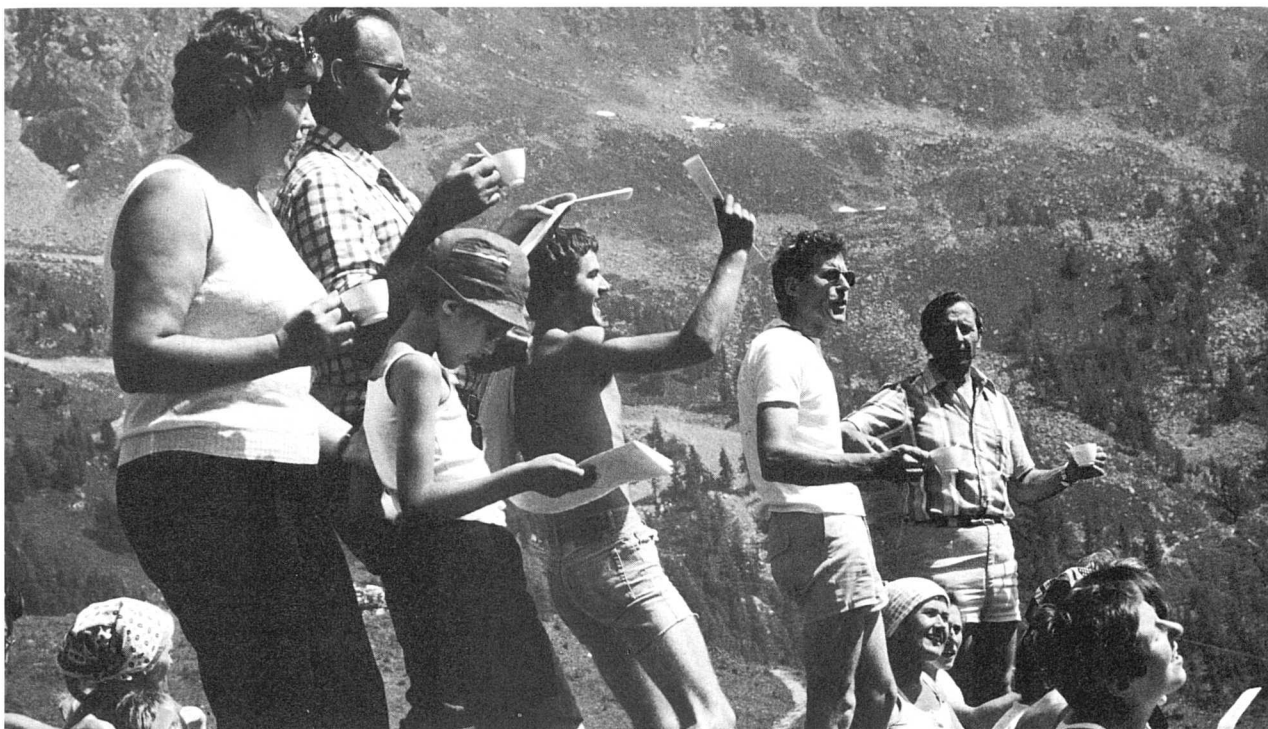
Quant à la qualité de l'offre touristique, elle s'est considérablement développée au cours de ces dernières années. La plupart des stations ont effectué des investissements importants pour la construction de centres sportifs complets, ou plus modestement de piscines, de courts de tennis, etc.

Aux mordus du ski, Zermatt, Saas-Fee, Crans-Montana, Haute-Nendaz et Verbier offrent la possibilité de pratiquer leur sport favori également en été. Le thermalisme et le tourisme sont des amis de longue date en Valais. Une cure thermale peut être suivie à Loèche-les-Bains, Brigerbad, Breiten et Saillon.

Sentiers valaisans...

L'atout numéro un pour la saison d'été en Valais est cependant le tourisme





pédestre qui peut être pratiqué dans toutes les stations. Grâce au dynamisme de l'Association valaisanne de tourisme pédestre (AVTP), des sociétés de développement et des communes, le Valais dispose de 8000 km de sentiers balisés et entretenus, ce qui représente le cinquième de la circonférence de notre planète. De quoi faire rêver un astronaute!

Sur chaque rive du Rhône, deux itinéraires superposés – dont l'altitude oscille entre 800 et 3000 m – conduisent le promeneur du glacier du Rhône au lac Léman. En plusieurs endroits, ce réseau est relié à la plaine.

A part ces grandes transversales, les stations, avec la collaboration technique de l'AVTP, signalisent des itinéraires qui leur sont propres. Un grand nombre d'entre elles disposent d'une documentation complète, en particulier de cartes topographiques sur lesquelles sont indiqués les chemins balisés.

De leur côté, l'Association valaisanne de tourisme pédestre et l'Union valaisanne du tourisme (UVT) ont édité en commun deux prospectus: «A pied à travers le Valais», où sont tracées les grandes transversales avec mention des temps de marche et de diverses informations utiles au randonneur; «Randonnées le long des bisses du Valais» qui contient vingt propositions de promenades le long des bisses, particularité exclusive du Valais. Ces deux prospectus peuvent être obtenus gratuitement à l'UVT à Sion.

De plus, Kümmerly et Frey, avec la collaboration technique de l'AVTP, a édité une collection de dix guides pédestres couvrant l'ensemble du territoire

valaisan, qui peuvent être achetés en librairie. De nombreux itinéraires non balisés y sont décrits avec les curiosités qui attendent le randonneur.

Sentiers des vignes

Pour marquer le centième anniversaire de son existence, la Maison Maurice Gay Vins, à Sion, a édité récemment une plaquette intitulée «Guide pédestre des vignobles du Valais» qui contient six itinéraires menant de Fully à Salquenen, en passant par Saillon, Saint-Pierre-de-Clages, Vétroz, Sion, Saint-Léonard et Sierre. Le randonneur apprend ainsi à connaître le Valais pas à pas, à travers le plus enivrant de ses décors, le plus inattendu de ses itinéraires: celui de ses vignobles. Cette brochure peut être obtenue directement auprès de la Maison Gay ou également à l'UVT.

Randonnées organisées

A ceux qui veulent se décharger de tout souci ou qui recherchent le contact dans le cadre d'un groupe, nous signalons que l'AVTP et plusieurs stations, ainsi que des écoles d'alpinisme organisent des promenades d'une journée ou des semaines entières de tourisme pédestre. Nous vous informons que l'AVTP dispose actuellement d'un secrétariat permanent, rue de Lausanne 15, à Sion, tél. 027/222017, qui se tient à disposition pour toute information relative aux sentiers pédestres valaisans.

Animation

Pour rendre plus attrayante la saison d'été, les stations consentent de grands

efforts dans le domaine de l'animation. La plupart d'entre elles organisent diverses manifestations culturelles, artistiques et folkloriques ou des activités créatives auxquelles peuvent s'adonner les hôtes.

Le Valais offre par ailleurs de nombreux trésors historiques et culturels: églises, chapelles, châteaux, musées cantonaux et locaux, villages typiques, etc., sans compter les curiosités naturelles, telles que gorges, cascades et pyramides.

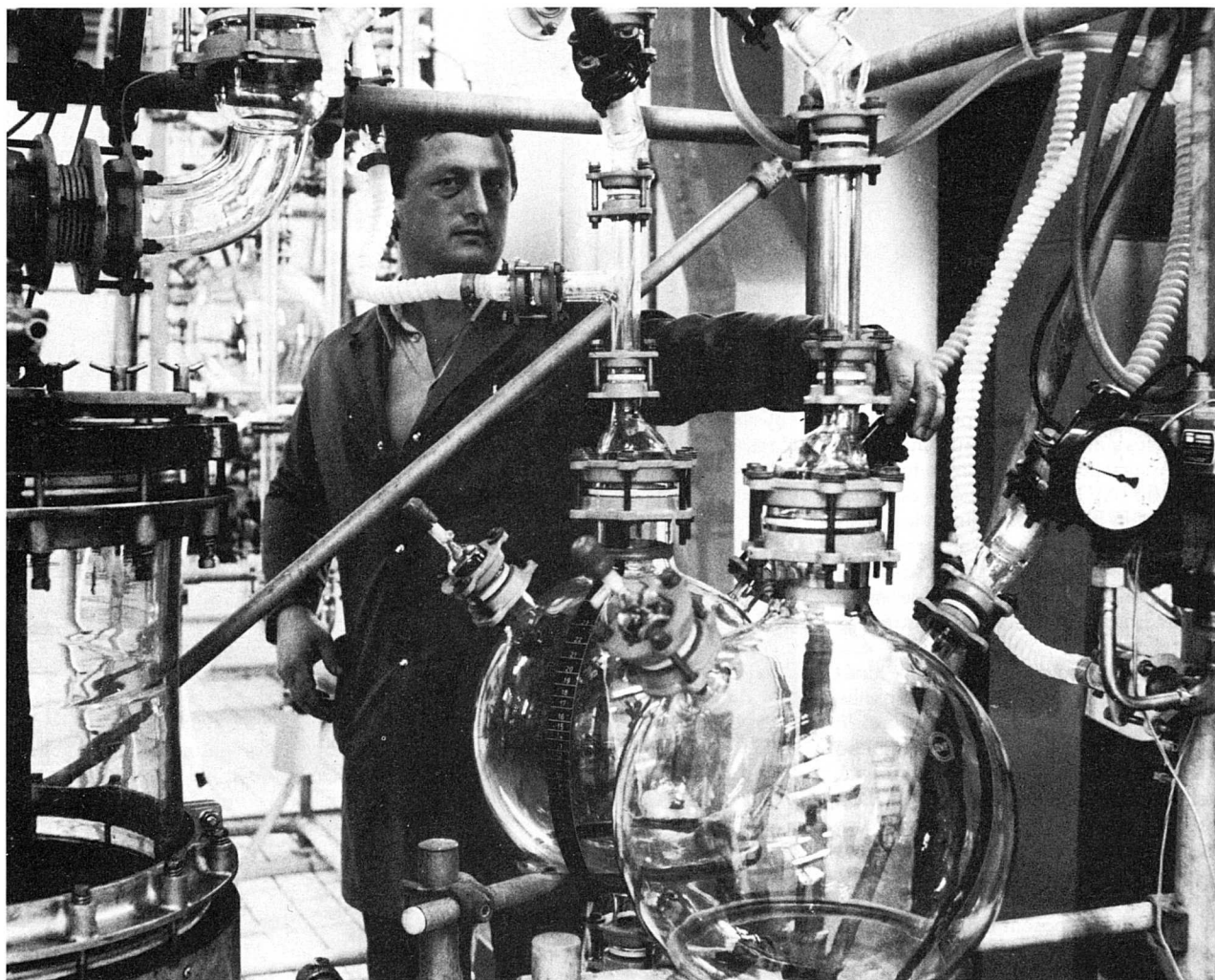
Qu'il recherche la détente, le repos, la découverte, l'aventure, le dépaysement, l'estivant trouve en Valais chaussure à son pied, d'autant plus s'il souhaite y pratiquer le tourisme pédestre!

**Firmin Fournier, directeur
de l'Union valaisanne du tourisme
Photos: Oswald Ruppen**



CIBA-GEIGY MONTHEY

LA PHASE CACHÉE



1

Pas de fumée sans feu et pas de pollution sans usines. Comme le courant électrique qui les entraîne, les industries chimiques helvétiques ont alternativement des hauts et des bas dans l'opinion publique. Tour à tour, elles sont l'objet de violentes critiques ou d'éloges admiratifs. Au moment même où l'Europe s'inquiète de la disparition des quarante et un fûts de dioxine de Seveso, Ciba-Geigy Monthey

s'explique franchement sur le retraitement de ses déchets chimiques et sur les investissements très lourds qu'il suppose. Par ce biais, nous avons découvert la face cachée de ce Janus de l'économie valaisanne: une admirable équipe de chercheurs de pointe qui s'attaquent non seulement aux problèmes écologiques, mais aussi à toutes les idées qui permettent à cette entreprise de se maintenir dans le

peloton de tête des producteurs mondiaux d'agrochimie, de matières plastiques ou de colorants.

L'équivalent d'une université

En 1980, la Suisse a dépensé 3,77 milliards de francs pour la recherche et le développement, soit plus de 600 francs par habitant. Ce qui la place au premier rang mondial. Les trois quarts de cette somme proviennent du

secteur privé, dont 40% à charge de l'industrie chimique.

«Ainsi, nous déclare le patron des chercheurs agrochimiques de Monthey, Roland Dousse, l'importance de la recherche appliquée dans notre usine est équivalente à celle d'une grande université. Tant par l'ampleur des montants investis que par la variété des thèmes abordés. La plupart de ces travaux font d'ailleurs l'objet de publications scientifiques et sont le sujet de nombreux brevets.

»Par exemple, le processus d'électrolyse de la saumure provenant des salines de Bex a été complètement développé à Monthey. C'est pourtant un domaine essentiel à notre usine puisqu'il nous fournit le chlore, la soude caustique et l'hydrogène qui sont les éléments de base de notre production.

»Dans un tout autre secteur, nos analystes ont mis au point de nombreuses techniques de pointe pour assister les groupes de recherche appliquée à la production et à la formulation de produits finis. La formulation est la mise sous forme utilisable par le client de produits chimiques synthétisés.

»D'autres chimistes et ingénieurs sont occupés au développement de logiciels informatiques. Ils font même de la recherche fondamentale: simulation de systèmes complexes, calculs scientifiques, statistiques, études de mouvements de produits chimiques pour des synthèses de plusieurs étapes, etc. Leurs travaux nous permettent de conduire nos productions par ordinateur, techniques qui supposent d'autres recherches opérées par d'autres spécialistes.»

A la recherche du taon perdu

L'entomologie préoccupe le groupe Ciba-Geigy. A Monthey, on fabrique notamment des insecticides, des herbicides et des fongicides. Quoique dans ce do-



main, la recherche fondamentale se fasse à Bâle, les applications de la fabrication restent l'apanage et le panache des Montheysans.

« Nous sommes le seul centre Ciba-Geigy de production de phosgène, produit intermédiaire de nombreux herbicides, rajoute Roland Dousse. Cela suppose des développements permanents de la technique catalytique au charbon. Dans ce domaine aussi, nous sommes à la pointe de la recherche.

» D'autre part, nous avons inventé des technologies nouvelles pour incinérer nos déchets et pour traiter nos effluents gazeux et aqueux. Nous pouvons même revaloriser l'acide phosphorique comme engrais. Nous avons aussi trouvé des procédés originaux qui feront peut-être de nous des fées de l'écologie: une de nos techniques est utilisable pour le traitement des gaz d'échappement de moteurs à explosion. Peut-être que demain, les automobiles pollueront moins grâce à une découverte montheysanne. »

Plus blanc que blanc

Comble d'ironie, l'une des productions « sales » de l'usine est l'azurant optique qui sert précisément à rendre le linge plus blanc que blanc. C'est en effet un composant des lessives que nous utilisons tous les jours. Et ce sont ses résidus que l'on doit retraiter pour ne pas salir le Rhône et le Léman.

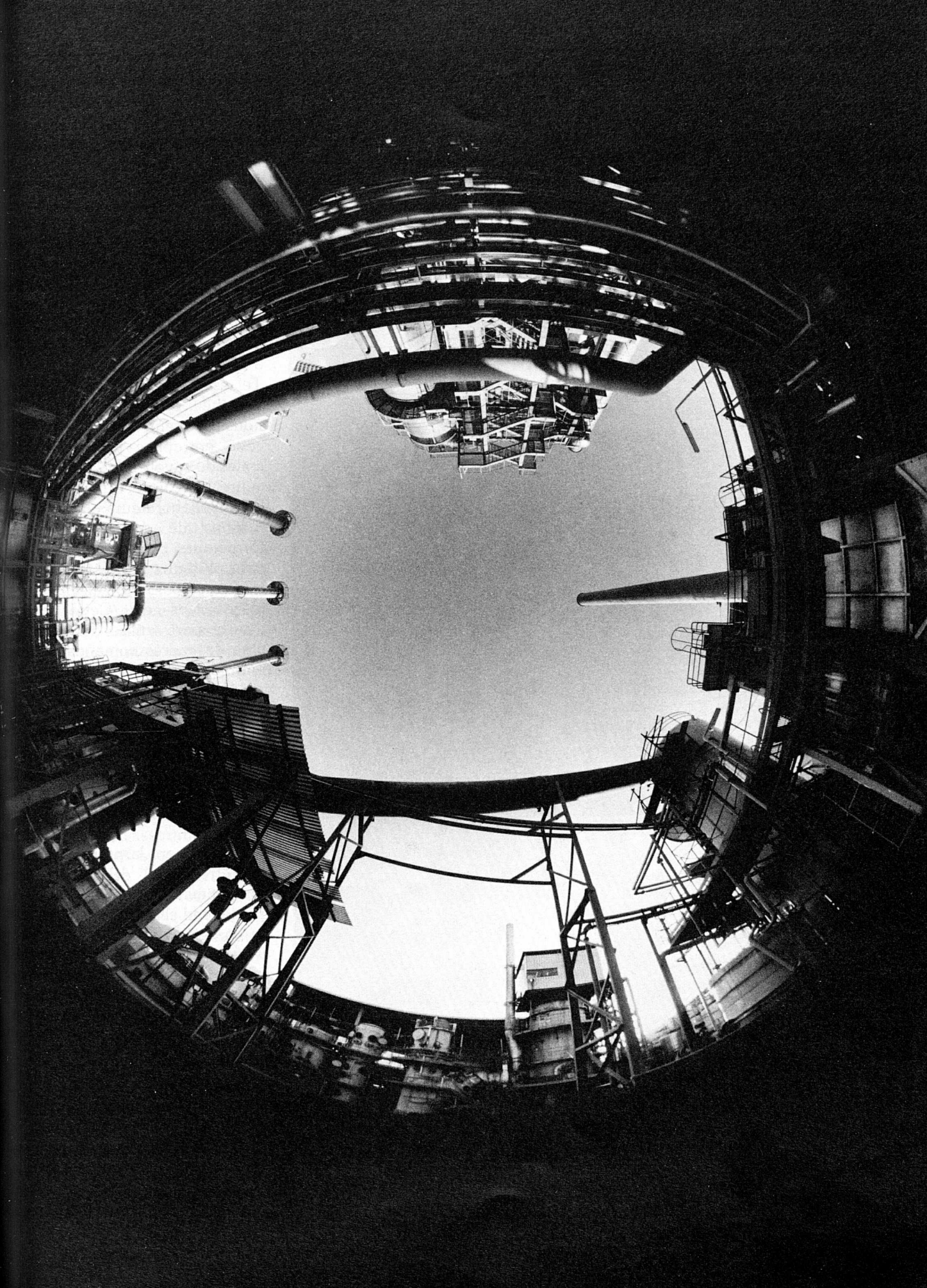
« Ainsi, précise Roland Dousse, nous avons inventé des nombreuses techniques particulières à l'élimination à la source de divers sous-produits: dérivés du soufre, amines, phénols, solvants, produits non biodégradables, etc. Notre avance est liée à notre souci de ne point altérer la nature.

» Enfin, c'est notre bureau technique qui a conçu différents types d'appareillages industriels entièrement nouveaux, notamment



3
4







6

1. Développement de procédés
2. Vue générale
3. Magasin automatique
4. Une centrale de commande
5. Fours d'incinération
6. Protection de l'environnement, fours d'incinération

des systèmes d'automation et de régulation de processus. Même le concept de nos transports ferroviaires internes est original et de grande importance logistique. L'accès des wagons à toutes les installations est une règle quasi générale.»

Pic double

Les Valaisans possèdent de nombreux sommets. Certains sont même à la pointe du progrès. Grâce à quelques industries qui font honneur à la science et à la technologie d'aujourd'hui. Tel est le cas de Ciba-Geigy à Monthey. Ses résines époxydes nous prouvent, si besoin est, que cette entreprise a inventé les colles du savoir-faire! Modèle du genre, cette usine qui verse à ses 2300 collaborateurs plus de 150 millions de salaires annuels, forme aussi cent vingt apprentis dans plusieurs professions: commerce, laborants, électriciens, mécaniciens, etc. Cette firme, d'autre part, utilise de plus en plus de cadres romands – notamment valaisans – et, bien avant d'autres, a aligné les salaires féminins sur ceux des hommes. Elle permet aussi à plusieurs centaines de paysans du Chablais de concilier leur activité agricole avec un emploi industriel, manière d'arrondir leur pécule.

C'est sûrement la preuve que le bien-être social dépend de la compétitivité d'une entreprise qui dépend elle-même, en partie, de la créativité de ses chercheurs.

Le Valais n'est malheureusement pas un canton universitaire et la contribution publique à la recherche scientifique est encore bien timide. Il n'a pas encore enfanté de grand génie. Réjouissons-nous cependant d'avoir sur notre territoire des industriels qui pallient ces lacunes d'une société moderne. Ou, du moins, qui voudrait l'être.

Texte: Stéphane Balmer
Photos: Ciba-Geigy S.A., Monthey

Le marché des assurances en Valais

Leurs sièges prestigieux sont dans les métropoles. Là, les assurances côtoient les banques. Hors des grandes villes, elles s'abritent dans des locaux plus modestes, presque anonymes. Mais qu'en est-il de leurs activités dans un canton rural comme le nôtre?

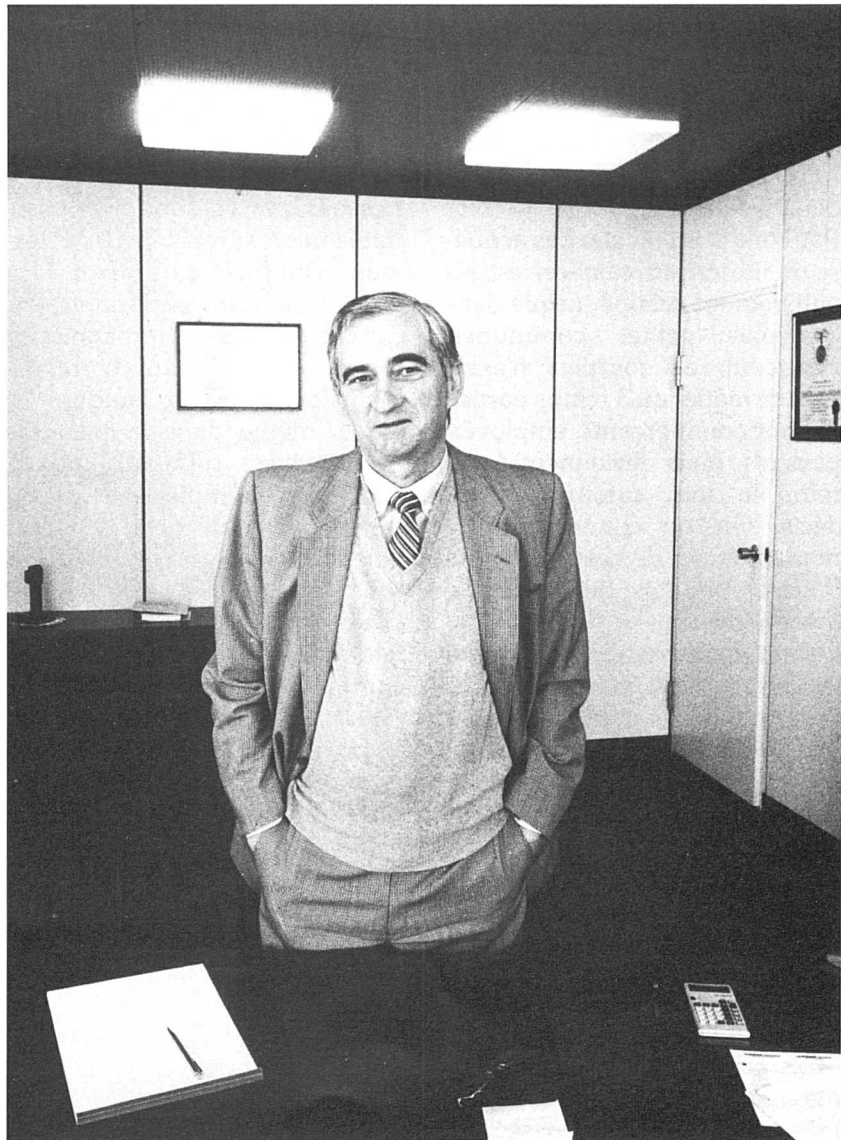
Henri Pitteloud, président de la Chambre valaisanne des agents d'assurance, nous a répondu.

Il relève que plus de trente compagnies sont représentées en Valais, dont vingt-sept font partie de la Chambre valaisanne des agents d'assurance. L'ensemble de ces succursales emploie plus de 700 personnes, employés de commerce, inspecteurs, acquiesseurs.

Une masse de collaborateurs considérable pour un canton étendu mais faiblement peuplé. Il faut dire que le secteur des assurances est très ouvert à la compétition, qu'il bénéficie de l'effet dynamisant du libre marché.

D'ailleurs, les assureurs redoutent par-dessus tout une éventuelle étatisation de certaines branches, comme celle de l'incendie notamment.

Malgré cette conjoncture favorable, il ne semble pas que les



assurances pourront développer davantage d'emplois dans les prochaines années. En effet, le déploiement de l'informatique devrait permettre de traiter un volume d'affaires croissant sans augmenter les effectifs humains.

Sur le plan administratif, Sion est la capitale cantonale des assurances. On ne compte, en effet, que quatre agents généraux à Brigue, deux à Sierre, deux à Martigny.

Par contre, au niveau des acquéreurs, le terrain valaisan est régulièrement occupé jusque dans les plus petites communes. Beaucoup de courtiers n'exercent ce métier qu'à temps partiel. Ils sont commerçants, employés, paysans, mais deviennent assureurs le soir, autour de trois décis. On ne connaît pas le nombre exact de ces agents qui ont tissé une toile dense dans le canton entier.

Il serait intéressant de connaître le chiffre d'affaires réalisé par l'ensemble des compagnies en Valais. Bien sûr, impossible d'accéder à ce genre d'information, chaque institution faisant le secret sur ses chiffres.

Cependant, le président Henri Pitteloud estime que les 99% des biens mobiliers et immobiliers du canton sont assurés, soit une valeur de couverture équivalent à plus de 40 milliards de francs. Trois compagnies se sont assurées, par leur tradition, une part prépondérante dans le secteur

«choses» ce sont: l'Helvetia-Incendie, la Mobilière Suisse, la Bâloise.

Dans les autres secteurs, plus récents, de l'assurance, les compagnies sont au coude à coude. Certaines essaient de se démarquer par un intérêt plus net dans la direction des risques ou de la vie. Cependant, la tendance générale est à la dispersion de l'offre dans toutes les branches.

Les assurances sont-elles invariablement sûres? Henri Pitteloud l'affirme carrément. En effet, une part importante du capital action des compagnies se trouve généralement entre les mains d'une grande banque.

Donc, même dans la pire des éventualités – rupture d'un barrage, par exemple – le risque sera couvert sans que la compagnie concernée ne tremble sur ses bases.

D'ailleurs, les assurances sont flanquées d'une commission de contrôle dont l'une des tâches est précisément de veiller à ce que chaque compagnie soit à même de faire face aux éventualités les plus dramatiques.

C'est cette même commission qui surveille la bonne affectation des capitaux d'assurances sur la vie. Le plus souvent, ces fonds sont placés auprès de collectivités publiques et contribuent de manière significative au financement des réalisations sociales.

La prospérité des assurances fait aussi le bonheur des administra-

tions fiscales, on s'en doute. L'impôt est prélevé à raison de cinq centimes par mille francs de police.

On peut relever encore que les compagnies d'assurances mettent spontanément à la disposition de l'Etat un montant annuel de 200 000 francs destiné à la prévention des accidents.

Le marché des assurances n'est plus ce qu'il était il y a dix ou vingt ans. D'une part, on enregistre les premiers signes d'une saturation. D'autre part, la conjoncture générale fait sentir immédiatement ses effets dans cette branche économique.

Les assurances sur la vie et contre les risques ont connu un essor très rapide en Valais. Il n'y a guère de perspectives de développement dans ce secteur.

Va-t-on voir apparaître de nouvelles propositions d'assurances prochainement? Henri Pitteloud ne le pense pas. On va donc au-devant d'une situation assez stable.

Stabilité des chiffres d'affaires globaux. Mais activité d'autant plus vive des différentes compagnies pour s'assurer une bonne situation dans le marché.

Et cependant, constate Henri Pitteloud, il n'existe pas de contentieux entre les agences générales du Valais. On se bat, mais avec fair-play.

Bravo!

Le bloc-notes de Pascal Thurre

Alors ça! Voilà bien encore un nouveau coup du Valais!

Il nous a escamoté le printemps. La neige disputait sa blancheur à l'abricotier en fleurs et l'on se retrouva le lendemain en plein été...

avec les pneus à clous.

Le soir, on était aux aguets à cause du gel qui rôdait dans les vergers comme un renard galeux et le lendemain, on plantait la vigne torse nu à la barbe des saints de glace.

C'est le Valais!



La fugue de M. Ritschard

Il a appris à le connaître ce Valais-là, le conseiller fédéral Willy Ritschard dans son escapade entreprise pour visiter les douanes. Il allait décoller de Martigny pour se rendre au tunnel du Grand-Saint-Bernard, lorsque la bourrasque l'obligea à voler directement en direction de Sion. Le temps d'écouter, comme Mathieu Schiner, le plus vieil orgue du monde, du côté de Valère, que déjà on lui faisait savoir que son raid-éclair à Testa Grigia à 3200 mètres était annulé à cause de la neige.

Le bip détrône la sirène

Qui ne se souvient du hululement sinistre des sirènes dans la plaine du Rhône, à l'heure du gel. Le moindre soubresaut du mercure dans le thermomètre vers deux heures du matin et l'on se croyait en pleine guerre. Fini ce temps-là. L'alerte gel se fait aujourd'hui en douceur, à l'américaine, grâce à cet ingénieux agriculteur Maurice-André Cheseaux qui a su adapter au monde paysan les dernières découvertes de la technique dans le domaine des liaisons-radio. Près de deux mille agriculteurs dorment, les nuits critiques, avec le bip-bip! Sitôt que le mercure atteint le seuil fatidique, le S.O.S. est lancé de chaumière en chaumière automatiquement. C'est alors le branle-bas pour mettre en route les installations antigel.



La fabuleuse découverte

N'est-elle pas poignante cette attitude du Christ au Jardin des Oliviers? Il s'agit là de l'une des vingt-sept statues découvertes récemment par hasard au cœur même de l'ossuaire de Loèche-Ville. Ce trésor date de plusieurs siècles. Certaines statues, du XII^e ou XIII^e siècle même. Un curé

prudent craignant on ne sait quel vol sacrilège peut-être avait enseveli ces fabuleux témoins du passé au milieu des crânes et des tibias des ancêtres. Tout fut mis à jour lors d'une restauration. Ces statues vont désormais prendre place dans l'église restaurée ou dans quelque local pouvant servir de musée. Et cela à l'occasion des festivités qui marqueront, cet été, les 800 ans de la paroisse.



Lingot d'or... pour Delors

Mais qu'est-ce donc qui fait rire ainsi le ministre français des finances, M. Jacques Delors? C'est la blague que lui fit le journaliste et romancier valaisan Henri de Stadelhofen lorsqu'il présenta à Paris son dernier livre «L'empire helvétique». Avec le plus grand sérieux avant de s'exclamer à son tour, l'incorrigible Sédunois de Monte-Carlo remit à M. Delors... un lingot d'or qu'il avait, dit-il, passé en douce de Suisse en France à la barbe des douaniers. Le ministre, qui s'apprêtait à s'envoler pour la Suisse avec le président Mitterrand s'en étonne, lorsqu'il s'aperçoit, dans le rire général, que ce n'était là qu'un lingot de chocolat à l'imitation parfaite. On l'aurait cru sorti tout droit des coffres de la banque nationale.



Nathan Chaïkin

Parmi les haliebardes et les heaumes qui décorent la salle des chevaliers de la Maison du Diable, Nathan Chaïkin, Valaisan de cœur et de résidence, a lancé son opération... sino-japonaise.

Un livre de guerre pour une mission pacifique. Cet homme passionné d'histoire d'arts et de lettres que nous voyons ici entouré de MM. Gattlen, de la Bibliothèque cantonale, et Boissonas, directeur de Pro Helvetia, a réalisé en collaboration d'ailleurs avec la Maison Pillet une œuvre magistrale, parsemée d'estampes illustrant les hauts faits des premiers accrochages du Viêt-nam en somme. L'œuvre est vendue au profit d'un village d'enfants du Chili touché par la misère. Bravo.



Jacky au « Vieux-Jacob »

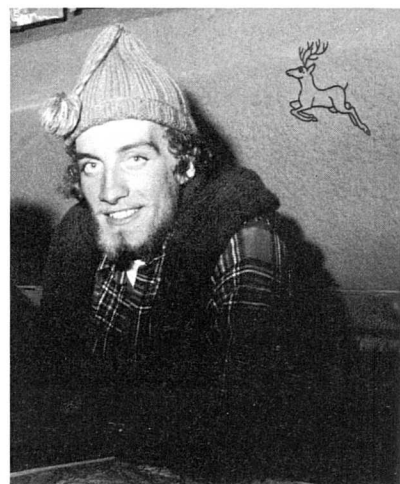
Merveilleuse soirée que celle que Jacky Lagerger a offert à ses amis dans le décor du « Vieux-Jacob ». Vous qui aimez les antiques demeures restaurées avec ce brin de génie qui habite les amoureux du passé valaisan, allez vous balader un jour d'été du côté de Montorge et demandez à voir le « Vieux-Jacob ». Une exposition, un spectacle impromptu, un verre de vin, beaucoup d'amitié en tout cas vous y attend. C'est dans cet univers artistique que Pierrette et Jean-Bernard Jacquod ont su si bien créer, que Jacky Lagerger, nimbé de lumière, a présenté sa dernière œuvre « La maison vivante » pour nous rappeler que chaque chose a une âme. Il nous arrive de côtoyer le vide, alors que tout est paradisiaque autour de nous. C'est le rôle du poète de savoir nous en donner souverainance.

Hello les vedettes

Trois coups de chapeau... en bloc pour clore cette rubrique. Le premier au guide André Georges de La Sage, aussi agile qu'un lynx, aussi endurant qu'un mulet et qui a vaincu l'Ama Dablan par l'éperon est, première dans l'Himalaya.

Le deuxième sera pour un ami de la revue aussi connu à Martigny que le loup blanc, Freddy Schwéry, qui fera partie désormais de la grande équipe du Comptoir sans laquelle Martigny ne serait plus ce qu'elle est.

Le troisième, enfin, pour Daniela Feigenwinter, 20 ans, élue Miss Valais par une nuit de gel. Elle est Bâloise d'accord, mais c'est ce canton – c'est clair – qui lui donne cette splendeur et cette joie de vivre!



Photos: Confédéré, Preisig,
Thurre, Valpresse



Vu... de

Genève

Notre musée d'ethnographie prépare une exposition sur... les expositions nationales, principalement sur celle de Genève en 1896. Un tel sujet constitue un excellent poste d'observation pour assister au développement de la Suisse moderne à la fin du XIX^e siècle avec sa croyance au progrès. C'est aussi un moyen excellent pour comprendre comment l'unité nationale s'est accompagnée de la domination des villes sur les campagnes. Mais nos préoccupations pour les expositions nationales n'ont pas de relent passéiste. Elles tentent de poser quelques jalons pour la prochaine grande manifestation qui aura lieu dans la Suisse centrale en 1991.

A ce sujet, les Romands paraissent souvent sceptiques sur l'opportunité de cette exhibition où ils croient déceler à nouveau une affirmation de la «machinerie» suisse alémanique. C'est un sentiment contraire qui nous habite en tant que membre de la commission préparatoire pour l'avant-projet de 1991. Il existe en Suisse centrale, autour du lac des Quatre-Cantons, dans la Suisse faussement appelée primitive, une très vive prise de conscience de la domination des grands centres industriels et urbains sur les régions intérieures. Là-bas, à Lucerne, Sarnen, Stans, Altdorf, Schwytz et Zoug, il nous est arrivé de rêver à une autre alliance que celle, factice, des Romands face aux Alémaniques. Cette alliance regrouperait les cantons dominés. Allez là-bas! C'est tellement beau! Et au-delà des cols, vous pressentez le Valais. Alors vous vous dites qu'il devrait y avoir une solidarité des régions face aux dictats des pouvoirs centraux. Peut-être, de façon inattendue, l'exposition nationale de 1991 sera le signe d'une nouvelle protestation. De Genève et du Valais, nous aimerions y être présents.

Bernard Crettaz

Bern

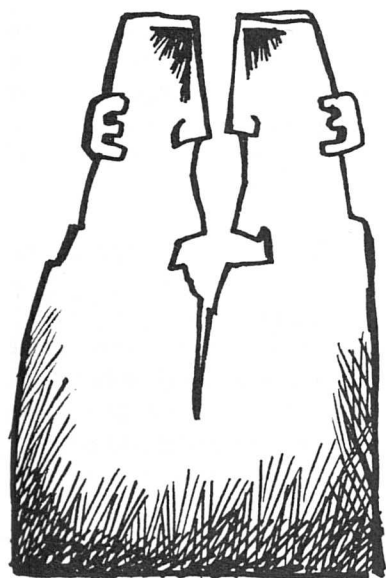
Es stand in allen Zeitungen: Dem 43jährigen Walliser Advokaten Daniel Dayer wurde vom Bundesrat der Botschafterposten in Kolumbien und Ecuador anvertraut. Hohe Ehre für den jungen Bürger von Hérémence, aber welch grosse Verantwortung! Von der Tätigkeit und vom Einsatz der Diplomaten und von ihren Ursprungsländern hängt wesentlich ab, welchen Kurs diese aufstrebenden Völker Lateinamerikas morgen einschlagen werden.

Wir Walliser rechneten eigentlich mit seiner Rückkehr in die Bundeshauptstadt, wo er früher einige Jahre lang einer der unsern gewesen war. Den verschlungenen Weg nach oben hat er ohne den üblichen erneuten Zwischenhalt in Bern geschafft. Seine unverwundliche Gesundheit – Bogotá befindet sich in gleicher Meereshöhe wie das obere Eringertal – und seine Kenntnisse Süd- und Nordamerikas, mit langen Aufenthalten in den Vereinigten Staaten, Brasilien und Argentinien, dürften für seine Berufung ausschlaggebend gewesen sein. Seine Erfahrungen teilt er mit seiner Frau geborene Marthe Sierro.

Einer mehr von uns hat sich einen Platz an der Sonne erobert (oftmals lebt es sich im Schatten allerdings gemütlicher). Wir freuen uns mit ihm, sowie uns der Erfolg des ebenfalls jungen Ministers Pierre-Louis Girard im Bereich des Aussenhandels und des tüchtigen Vizekanzlers François Couchepin, beide aus Martinach, ans Herz geht.

Karriere ist beileibe nicht ausschlaggebend. Wir andern, die wir bescheidene Beamte oder Angestellte bleiben, das Dasein der sogenannten Stollenarbeiter fristen, werden von den Pflichten weniger beansprucht, können uns vermehrt den Freunden widmen, bei einem Glas Fendant im Walliser Stamm oder anderswo in der Altstadt. Beim gemeinsamen Trunk fehlen uns dann eben nur jene, die sich wegen ihrer grossen Verantwortung keine Musse gönnen können.

Stefan Lagger



Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

«L'objectivité est une présentation des faits et des idées dépourvue de sympathie ou d'aversion.»

Je viens de découvrir quelque part cet aphorisme réconfortant qui m'a permis de comprendre pourquoi l'objectivité est impossible ou l'a été jusqu'à l'invention des ordinateurs et des robots.

Voilà pourquoi je vais te dire toute ma déception de n'avoir pas pu acclamer en Valais le grand président français, qui a bien passé à Neuchâtel après tout.

Et pourtant, quel programme alléchant nous aurions pu lui réserver. Arrivé à Sion, il se serait d'abord précipité à la Banque cantonale, non pas pour y déposer quelques économies, mais pour remercier son personnel d'avoir renoncé à son voyage en France, par représailles contre les mesures monétaires de son gouvernement.

Il aurait craint que tout ce monde aille là-bas plaider en faveur du secret bancaire suisse, totalement ignoré de son peuple.

Puis il se serait rendu auprès de l'empereur des cafetiers suisses, dont tout le monde sait qu'il est valaisan, pour lui témoigner la gratitude des vigneron de son pays à l'égard de tous les Suisses si amateurs de bourgogne et de beaujolais.

«Mais je ne veux pas vous empêcher de protéger vos fendants comme je protège mes petits francs, afin qu'ils ne deviennent pas toujours plus petits.»

Préalablement, il aurait dépêché son attaché de presse auprès du plus grand quotidien du Valais, afin de découvrir dans ses collections récentes un article qui dise du bien de lui.

Arrivé au Gouvernement, étonné de n'y point trouver de monarque homologue, il aurait dû s'adresser à cinq ministres simultanément, afin de ne point faire de jaloux et constater qu'ils arrivent si bien à s'entendre alors qu'ils ne parlent pas tous la même langue...

Car chez lui, même avec une langue unique... Mais chut, prenons garde de ne pas nous mêler des affaires des autres (Nicolas de Fluë dixit). Toujours est-il que la dame ministre qui l'accompagnait aurait dû se rendre jusqu'à Icogne ou Torgon pour y découvrir d'éventuelles futures consœurs en gouvernement. J'ai appris que si finalement il avait renoncé à ce détour, c'est parce qu'il craignait de rencontrer un de ces nombreux Chirac que compte le Valais et qui s'expriment d'autant plus violemment dans les festivals qu'ils se taisent le reste du temps.

Voilà donc pour la visite du président français.

Mais, cette dissertation m'ayant amené aux festivals, sache que le plus grand de tous, celui du Grand Baillif, a eu lieu à Nendaz. On n'y sentait ni crise, ni surtout pénurie de paroles toujours sincères et bien senties comme tu le sais. Quant au vin, il s'écoula en coulant. Mais personne ne s'écroula.

Honni soit qui mal y pense!

Bien à toi.

Brief an einen, der wegzog

April treibt diesjahr toll, wird allen Versen, Liedern und Volkssprüchen gerecht, die man im Laufe der Jahrhunderte auf ihn gereimt: bald stürmisch, bald sommerlich warm, unausgeglichen und launisch dann. Wir Menschen, die von der Natur zu lernen haben, finden da einen schlechten Lehrmeister, oder einen Trost für unsere gefühlsbedingten Hoch und Tief? Natur und Fragen, und keine gültigen Antworten.

April war früher Zeit des grossen Hausreinemachens, Alptraum für Hausfrauen und betroffene Hausmitbewohner. Ein neues Reinemachen, das in der Natur draussen, ist heute aktuell.

Letztes Wochenende startete man zur grossen Pfywaldputzete. Ein Tross freiwilliger Idealisten müht sich jeweils, Unrat der anderen wegzuschaffen. Einmal war ich mit dabei. Wir sammelten von Colabüchsen, Autobatterien, Farbkesseln, Präservativen über tote Katzen einfach alles wieder ein, was Menschen liegen lassen können, sammelten, bis wir auf eine nicht mehr offizielle, aber nicht abgeräumte und daher für allen Unrat weiterbenutzte Gemeinde-deponie stiessen... mit Hunderten von Pneus. Da fanden wir, desillusioniert, dass vor allem die Gemeinden ganz streng für Ordnung zu sorgen hätten, dass es nicht reicht, Verbotstafeln aufzustellen, sondern dass Fehlbares streng geahndet werden müssen, ohne politisch-wirtschaftlich verflochtene Rücksichten. Ansonst bleibt die ideal motivierte Tat der Umweltschützer nichts, denn blosser Handbewegung – die nicht mehr reicht!

Gianna Nannini, die Rocklady aus Siena war in Brig zu Gast. Wenngleich technische Anlagen und demzufolge der Sound oft mies, heizte die rockbesessene Jungen und junggebliebenen Fans mit ihren verrückten Rhythmen tüchtig ein. Du siehst, auch der Walliser hat sich von «trauter Alpenrose» abgewandt.

In Visp übt man die letzten Wochen am «Elias» einem romantischen Oratorium von Felix v. Mendelssohn, dem Chorwerk, das in seiner tonlichen Fülle zu einem musikalischen Grossereignis für Aufführende und Zuhörer werden wird. Hübscher Zufall: die Altistin, M. Th. Mercanton, und der Bassist, Alexander Malta (Lagger) sind Vetter und Base – was mit Vetterwirtschaft auch nichts zu tun hat, denn beide haben rühmliche Vergangenheit und beste Zukunftschancen. Da beide von Haus aus Visper, erhält die Aufführung sentimental Lokalkolorit.

Erster Ringkuhkampf in Conthey, Auftakt zu neuer Saison, angestautes heisses Blut und geballte Kraft – Wer seinen ersten Ringkuhkampf hinter sich hat, möchte keinen mehr missen, möglichst hautnah am Ring, heisse Ader, Schwellung im Blick – Eigene Zeiten – andere Gesetze.

Im Ring standen auch die Grossräte, ein Schulgesetz zu bearbeiten. Vielen Enttäuschten zum Ärger wurde eher eigen politisiert, denn zum Wohle der Schüler und Schule befunden – wenig echte Unabhängigkeit, freie Meinung – ein Tritt rechts, zwei links, Schaukel auf und ab – bald winken neue Mandate und Allianzen.

Darüber vergisst man beinahe das Wallis in herrlichster Blust.

Visp, den 20. April 1983.

Am Rande vermerkt
Potins valaisans

Lettre du Léman

Un maître religieux avait coutume de parler tous les jours à ses disciples.

Un matin de mai, alors qu'il se trouvait prêt à parler du haut de sa chaire, un oiseau se posa avec grâce sur le bord de la fenêtre et se mit à chanter de tout son cœur.

Lorsqu'il eut fini de gazouiller, il s'envola après un dernier trille. Alors, le maître dit simplement : «Le sermon de ce matin est terminé.»

Fraîche anecdote, qui en dit plus qu'un long discours sur la vanité des digressions intellectuelles et la primauté évidente de la sensation sur la rhétorique.

Et, en effet, ce mois béni n'incite-t-il pas à vivre pleinement dans la lumière qui monte vers l'équinoxe, plutôt qu'à spéculer sur les malheurs du monde ? Entre le 1^{er} et le 31 mai, les journées croissent spectaculairement de soixante-treize minutes. Un peu moins qu'en avril, déjà, et beaucoup plus qu'en juin.

«En mai, fais ce que tu veux», dit le proverbe, après nous avoir mis en garde contre le danger qu'il y a à ôter un seul fil en avril.

Les dangers ne sont pas absents de ce mois toutefois, puisqu'au milieu nous attendent les sévères saints de glace : Mamert, Servais et Pancrace.

Dernière épée de Damoclès suspendue sur nos têtes printanières : le 31 mai, jour à la fois de la commémoration de la Visitation et de la mort de sainte Pétronille. Or, «pluie de sainte Pétronille change raisins en grappilles».

Rappelons que le premier jour du mois est, plus prosaïquement, dédié au... travail ! Quelle idée ! Je préfère les journées vouées aux saints du calendrier et à leurs noms étranges, désuets, mystérieux... Martyrs tombés dans l'oubli, vierges oubliées, prédicateurs à la parole perdue, sur la liste desquels se penchent parfois des parents lassés de la banalité des prénoms en vogue et qui cherchent, pour baptiser leurs rejetons, la vigueur tonique et surannée de quelque nom biblique tombé en désuétude. Parfois, ils lancent une mode sans le vouloir. Alors fleurissent des bouquets de petites Aurélie, de petits Baptistes, ce qui vaut bien les petites Guévarettes, voire les Adolphi qui naquirent, par volées, il y a trois décennies, chez nos voisins du Nord.

Cette année, le chef barman valaisan du Château d'Ouchy, Monsieur Constantin, fête ses trente années d'activité.

C'est en 1953 que Monsieur Constantin, venant tout droit de son Valais natal, commença sa carrière au fameux Château d'Ouchy. En 1956, il fut nommé responsable du bar et du dancing, dont il est le sympathique animateur.

Le hobby de notre aimable ressortissant ? Se balader sur le lac. Il y passe... plus de quatre cents heures par année !

De par son métier, cet amoureux du lac a fréquenté de nombreuses personnalités. Que de souvenirs amassés au cours de sa longue carrière ! Souhaitons-lui encore de nombreuses années de satisfaction et d'amitié.

Simone Collet

Egaré parmi les députés

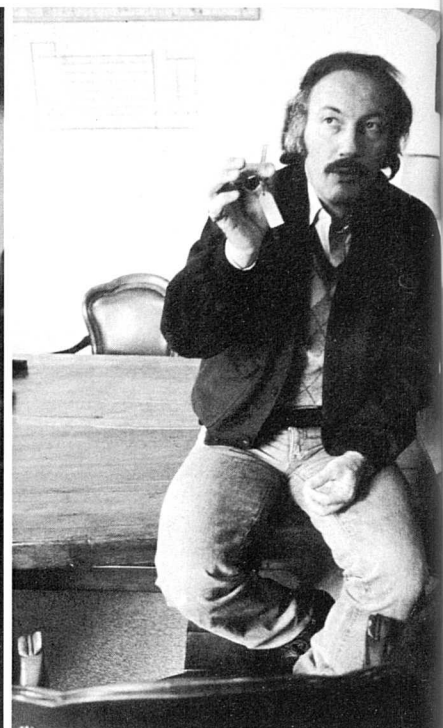
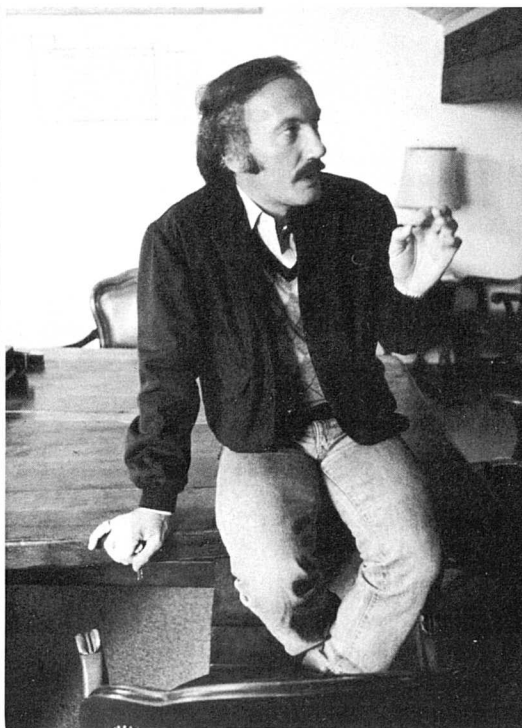
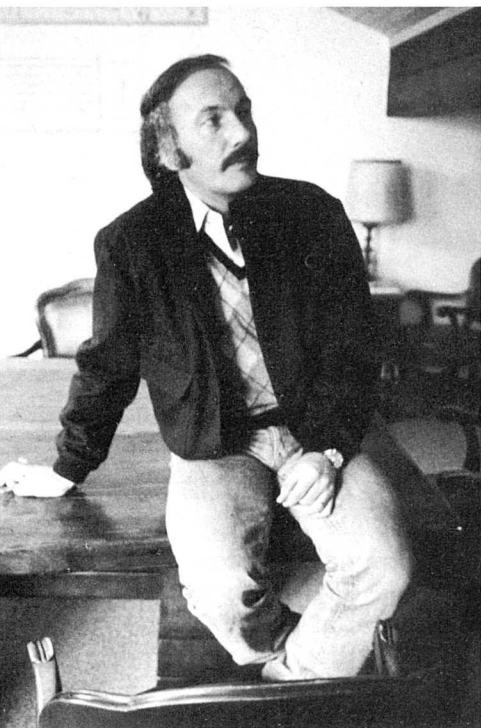
Un président en blue-jeans



«Le premier homme du canton? Pensez voir! Je ne suis qu'un simple député parmi tant d'autres. C'est tout. Rien de plus. Même si je suis le centième président de la lignée! Vous avez déjà vu un grand baillif en blue-jeans! En tout cas, il ne faudra pas compter sur moi pour porter le haut-de-forme...»

Elu à la tête du législatif cantonal un matin de mai, Pierre-André Bornet, par nature ou par astuce de Nendard, affiche à journée faite une déroutante simplicité, un parler sans ambages, avec ce don des formules qui vous laisse pantois. Il faut l'entendre dire: «Il n'est pas nécessaire d'être instruit pour être heureux.» Ou encore: «Il vaut mieux dans ce bas monde fabriquer des sonnettes de vaches que des ordinateurs.»

«La démocratie? D'accord, s'écrie-t-il, mais à condition qu'elle s'exerce de bas en haut et non pas de haut en bas comme c'est souvent le cas chez nous. C'est pour cela d'ailleurs que je me suis toujours méfié un peu de Furgler et de bien d'autres. Tu peux l'écrire. J'assume.»



Il a connu le vide au Cervin... pas au Grand Conseil!

Mais au fait quel est cet homme qui avoue que les chiffres l'exaspèrent et qui est plongé pourtant dans l'informatique et les bilans sur écrans-TV? Qui se balade au sommet du Cervin pour déguster le vide alors même qu'il le côtoie parfois en plein Grand Conseil? Qui a relégué, comme premier homme du pays, redingote et queue-de-pie au fond des armoires amidonnées en prétextant que «l'attachement au pays n'est pas dans le costume». Pierre-André Bornet – PAB, comme on l'appelle de vallée en vallée – est Nendard tout d'abord. Ça se voit. Ça se sent. Marié, père de deux filles aussi directes que leur père, président de Nendaz, domicilié à Sion, capitaine dans les grenadiers; professionnellement à la tête d'un bureau occupant six employés dans des activités multiples: fiduciaire, informatique, promotion touristique, organisation d'entreprises, investissements tous azimuts. Tout cela

«dans la discrétion, la rapidité et l'efficacité» clament les papillons que PAB abandonne négligemment sur les coins de tables. Champex, Montana, Sion, Vercorin, Ovronnaz, Nendaz bien sûr, affichent gaillardement les immeubles qui lui doivent le jour.

Son hobby? Ça ne m'étonnerait pas que ce soit avant tout sa Turbo, 200 chevaux, qui lui permet certains jours de dépasser les camions même dans les virages sur la route de Nendaz lorsqu'il a en même temps au programme une visite de chantier, une séance du conseil et une session parlementaire.

«D'accord, j'aime la voiture, mais ma passion, c'est la montagne, la nature. Cela date du temps où, gamin, je passais quatre mois par année avec mon père à la cabane Tracuit à plus de 2000 mètres. Il n'y a pas un coin dans cette vallée où je ne me suis pas baladé. Aujourd'hui encore, j'adore rêvasser en pleine nature, parmi les écoreuils et les champignons. La montagne, le ski, ça compte pour moi. Mon meilleur souvenir? l'ascension du Cervin

bien sûr. Quelle pyramide? On a l'impression à chaque pas qu'elle va vous tomber dessus. C'est là surtout que j'ai compris ce qu'était le vide!»

Les Nendards... c'est un peuple

– Vous pensiez un jour être président du Grand Conseil? La réponse claque: «jamais». «On m'a presque violé pour me faire entrer en politique! Jamais je ne pensais m'engager dans cette voie. C'est un ami qui un beau jour m'a happé au passage. On m'a bombardé au conseil communal avec la présidence d'entrée. J'ai vu le nègre les premières années car je n'avais pas la majorité au conseil. Pas toujours faciles les Nendards. J'ai appris à user les gencives. Lorsque je suis arrivé à la commune, j'ai trouvé le registre fiscal dans des cartons. J'ai mis Nendaz sur ordinateur.»

– Assez roublards les Nendards, non?

– C'est normal on est entre les Evolénards et les Bagnards! Debout sur la colline du château de Brignon, à deux pas d'un des



relais gastronomiques les plus fameux de Romandie, Pierre-André Bornet contemple sa commune. On a l'impression qu'il la tient dans le creux de la main!

«Les Nendards, c'est un peuple. Ils forment un pays à eux seuls. Les usines d'Aproz tout là-bas dans la plaine, près du Rhône, c'est sur eux. Le Mont-Fort qui se dresse à la frontière de Bagnes tout là-haut, c'est encore sur eux.»

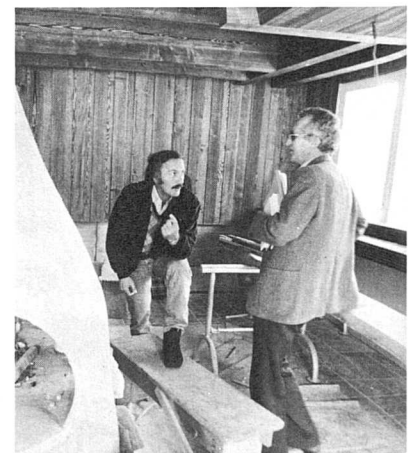
Un monde, il est vrai. Plus de 8000 hectares, près de 5000 habitants. Une douzaine de localités qui sont autant de provinces: Clèbes, Brignon, Beuson, Baar, Aproz, Fey, Basse-Nendaz, Haute-Nendaz, Super-Nendaz, Verrey, Biolley, Sarclentz, Cretaz, Sornard, Cerisier... un monde où gambade la Printze, où s'ébrouent les touristes par milliers, où l'on dévale à ski, même les glaciers, et cela douze mois sur douze, où gesticulent les framboisiers, «le chasselas de la rive gauche».

Sacré PAB! Le voici soudain évoquant sur sa colline... Pierre II de Savoie. Il allait rêver lorsque la fièvre l'ébranle et le saisit tout entier.

«Je vous laisse. J'ai une réunion du bureau du Grand Conseil dans quelques minutes à Savièse. Je n'aime pas être en retard.»

Et voici qu'il disparaît dans la poussière.

Texte: Pascal Thurre
Photos: Oswald Ruppen



GRAVIÈRES...



1

La plaine du Rhône, avec ses chemins rectilignes, ses talus roussis par les désherbants, ses champs emprisonnés sous plastique, ses vergers désinfectés, n'attire plus guère le promeneur et le naturaliste. Certains aménagements pourraient cependant y trouver place et, sans nuire à la productivité, en maintenir l'agrément et la diversité biologiques. Ceci est une histoire de longue haleine qui passe tout d'abord par une prise de conscience d'un besoin de nature, par plus de tolérance aussi pour les arbres et un certain désordre propre à ce qui est sauvage. Les naturalistes sont toutefois pressés. Il y a urgence de restaurer certains milieux: sur cent

cinquante espèces d'oiseaux nichant dans notre canton, quarante-cinq ne se reproduisent qu'en dessous de 800 m d'altitude et la plupart de ces espèces se raréfient; sept des douze espèces de batraciens liés aux milieux humides de plaine sont en voie de disparition.

Dans la région de Martigny, l'ouverture des gravières a été un événement riche en surprises, prometteur d'espoir. De très nombreuses espèces animales s'y sont rapidement installées, ce qui démontre bien la grave pénurie de biotopes, de logements que vit une partie importante de notre faune. Les oiseaux migrants s'y arrêtent lors de la traversée des Alpes, bénéficiant

ainsi d'une étape supplémentaire, souvent vitale par mauvais temps. Les gouilles se trouvent en effet sous des couloirs de migration abondamment empruntés, via les cols de La Forclaz et du Grand-Saint-Bernard et le long de la vallée principale, dans l'une ou l'autre direction. On y a vu des grèbes, des hérons, des canards, des limicoles, des mouettes; trente-deux espèces en tout inventoriées par les ornithologues de la région! L'événement le plus spectaculaire restera vraisemblablement le séjour de deux cigognes noires pendant une dizaine de jours en août 1982, présence qui n'avait plus

été mentionnée en Valais depuis 1938.

Les oiseaux nicheurs se reproduisent sur l'eau, dans la végétation palustre des rives, sur les bancs de sable et de gravier, dans les friches et les buissons des abords. L'installation du petit gravelot et du martin-pêcheur, espèces rares dont seuls quelque cinq couples nichent en Valais, fait des gravières un site méritant protection. D'autres espèces, moins rares mais tout aussi caractéristiques des milieux de plaine, profitent aussi de ces régions, par exemple le traquet pâtre ou la fauvette grisette.

Les oiseaux, attrayants et faciles

à observer sont d'excellents indicateurs de la qualité d'un milieu; ils servent de référence pour exprimer la valeur des richesses naturelles d'une région. D'autres représentants du monde animal démontrent également l'intérêt des zones de gravières pour les sciences naturelles, en particulier les libellules.

La grande richesse des gravières de Martigny est aussi due à l'existence des prairies environnantes, des buissons et des grands arbres, à proximité des plans d'eau.

D'autres étangs sont par contre devenus le support de nombreuses activités de loisirs et de détente qui devraient, dans le futur, côtoyer sans trop de dommages la vie sauvage. Un tel partage du biotope peut aisément se réaliser pour autant que l'on respecte certains principes: empêcher les dérangements répétés sur une partie des surfaces, permettre l'installation et la croissance de la végétation riveraine sur une partie des rives (roseaux, aunes, joncs,...) que l'on aménagera en pente douce, entretenir des bancs de sable et de graviers.

Les protecteurs de la nature souhaitent ardemment la conservation de ces milieux nés avec la construction de l'autoroute. Ils demandent aux autorités communales et cantonales la volonté d'enrichir nos sites plutôt que de les banaliser de façon souvent outrancière. La plaine du Rhône est aussi la carte de visite du Valais, pensons-y.

Jean-Claude Praz



1. *Sympetrum flaveolum*
(Photo C. et M. Moiton-JACANA)
2. *Caltha palustris*
(Photo M. W. Henchmann-NCC)
3. *Alcedo atthis*
(Photo Pillods-JACANA)
4. *Rana esculenta*
(Photo Varin Visage-JACANA)

Avec l'autorisation du Centre européen d'information pour la conservation de la nature.



Courrier du lecteur

Pierre H. Falchetti

Richard-Toll, Sénégal, le 4 avril 1983.

Messieurs Georges Pillet et Jean-Jacques Zuber, Revue Treize Etoiles, Editions Pillet, Martigny

...Puis-je me permettre – en tant qu'amoureux du Valais où je passe avec ma famille toutes mes vacances depuis 1952 – de vous demander s'il serait possible de dédier une partie de la nouvelle place aux sujets suivants:

1. *Les guides de haute montagne.* Le Valais possède les meilleurs guides du monde, à cause de leur haute technicité, de leur passion, de leur éthique professionnelle. A réunir avec des autres guides aussi de grande valeur qui gravitent dans la sphère du Valais (même à Genève).

2. *Les gardiens et les gardiennes de cabanes.* Il y en a d'excellents et très dévoués à leur travail.

3. *Les merveilleuses cabanes valaisannes.*

4. *Les sentiers de haute montagne.* Il y en a de très intéressants qui ne sont pas trop connus. (Quelque chose avait été publié par vous dans le temps, mais sans illustrations et d'une façon un peu schématique)...

Arnold Saillen
Lausanne

Monsieur le rédacteur,

J'ai lu avec intérêt l'article de Marie Orsat, sur Champex, dans le numéro de mars.

Domage que l'existence du si beau jardin alpin ne soit pas mentionnée!

Son créateur, Jean-Marcel Aubert (1875-1968) était un homme hors du commun; non seulement grand industriel, c'était un poète.

L'histoire du jardin alpin vaudrait la peine d'être contée...

A la suite des propos de l'Ordre de la Channe publiés dans l'édition d'avril, un lecteur nous transmet quelques anecdotes sur l'usage du «bareau» en Anniviers.

Le bareau (en patois: le bara)

Le bareau, frère jumeau de la brante à cheval décrite dans le *Treize Etoiles* de mars 1983, aurait pu s'appeler la brante à mulet si notre Pégase des montagnes n'avait pas déserté nos régions.

Le bareau, sorte de polochon en bois d'arole ou de mélèze, bouchonné, bombé au milieu, aplati aux deux bouts, était un récipient qui contenait environ quarante-deux litres.

Il servait au transport, de la plaine au village, du vin nouveau avant la Nativité et un peu toute l'année.

Le mulet, bâti, portait deux bareaux qui étaient répartis, attachés des deux côtés de l'animal, et le jus de la treille prenait lentement le chemin du val d'Anniviers.

Son arrivée au village ne passait pas inaperçue. Les jeunes gens désireux de remplir les premiers devoirs civiques devaient être capables de prendre un bareau rempli à bras tendus, de l'élever au-dessus de la tête et d'en déguster une gorgée pour avoir le droit de vote. Il fallait un bon entraînement et bien des efforts pour en arriver là. L'on raconte qu'un Appenzellois avait pris des cours d'instruction civique en Anniviers pour accorder le droit de vote aux femmes!

A l'époque où le Petit Corse prélevait des hommes au Département du Simplan, le Grand Michou avait été désigné par tirage au sort et s'était envoyé pedibus la promenade Saint-Luc - Moscou et retour.

A sa rentrée au pays, il fallait rattraper le temps perdu, et notre colosse de plus de deux mètres de haut s'activait comme bûcheron, tsapi en main, à dévaler les billons de mélèze comme si c'était des baguettes de noisetiers. Un beau soir de campra, le Grand Michou, la soif aidant, paria de boire un bareau de rëze sans le déposer.

Une belle gouille avait déjà coulé dans son estomac lorsqu'il se retrouva par terre, les boyaux hors des pantalons, prêt au repos éternel.

Louis Antille, Sierre

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											

Horizontalement.

1. En voilà un qui vous rapprochera d'Emosson. 2. Eux aussi, ils plient et ne rompent pas. - Astate. 3. Assemblée. - A fait connaître le Valais dans de nombreux milieux religieux. 4. Sigle d'école. - Habille. - Un peu de chaque jour. 5. Il fut l'initiateur du divisionnisme. - On le connaît surtout en tubes. 6. Fut mexicain jusqu'en 1848. - Détériorant. 7. Dans la Côte-d'Or. - Lettre grecque. - Négation. 8. Sert à la fumée. - N'aiment guère le bâton. 9. Défrisante. 10. Conjonction. - Personnel. - S'illumine en premier lieu. 11. Celui de Bex fut, jadis, fort recherché par les contrebandiers valaisans. - Orientées.

Verticalement.

1. Pour qualifier, espérons-le, vos promenades de l'été. 2. Soumises à l'action d'une machine-outil. - Chaud ou froid, profitez-en. 3. Dus à la neige. - Abrège une indication musicale. 4. Fin de participe. - Nom bien connu à Saint-Maurice. 5. Pensez à elles: soyez prudents sur le glacier. 6. Encore vivants dans certaines régions du Valais. - Conjonction. - Comme les communes de l'Entremont. 7. Marque une liaison. - Peut être le dernier cri. 8. Si elle est difficile, prenez un guide. 9. Deux sur six. - Ils demeurent dans la réserve. 10. Les sentiers valaisans vous en permettent d'innombrables. 11. Pour qualifier vos dettes, plutôt que vos ardeurs. - Possessif.

Eugène Gex

Solution du N° 4 (avril)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	C	I	N	Q	U	A	N	T	O	U	X
2	R	I	E	U	R		O	U	R	S	E
3	O		Y	A	O	U	R	T	S		N
4	C	A	R	R	E		D	U		S	O
5	H	U	E	T		E		S	T	O	P
6	E	S	S	A	I	M	S		E	U	H
7	T	T		N	O	U	E	U	X		I
8	A	R	O	N	D	E	S		T	E	L
9	N	A		I	L	S		M	I	R	E
10		L	I	E	E		A	I	L	E	S
11	L	E	U	R	R	E	S		E	S	

ZERMATT-KLEIN MATTERHORN

HÖCHSTE
LUFTSEILBAHN
EUROPAS

3820m ü.M.



Das grösste organisierte Sommerskigebiet der Alpen

Skilifte: (Plateau Rosa - Theodulgletscher = 4 Seilbahnen, 8 Skilifte)
Furggsattel, Gandegg, Theodulpass, Testa I, Testa II, Plateau Rosa, Grenzlift, Plateau, Breithorn

Ski d'été - Summer skiing

Auskunft: Luftseilbahn Zermatt-Schwarzsee AG

3920 Zermatt

Tel. 028 / 67 23 10

Ihr Ferienparadies für den Sommer- und Winterurlaub

Unterbäch

Brandalp

WALLIS
SCHWEIZ
1230-1600

*Im Herzen
des Oberwallis*
(in der Augstbordregion)



- Sonne, Ruhe und saubere Luft
- Eine einmalig schöne Landschaft
- Über 500 km markiertes Wanderwegnetz für jedes Alter (regionale Wanderkarte)
- Preisgünstige Hotels, Ferienwohnungen und Chalets
- Hallenbad, Sauna und Solarium
- Gutpräparierte Pisten für Anfänger und Köhner
- Sesselbahn, 5 Skilifte bis 2500 m ü. M.
- Günstige Schneeverhältnisse
- Sie wohnen im Skigebiet - kein Anmarschweg

Auskunft:
Verkehrsverein Unterbäch
Telefon 028/44 10 85
3941 UNTERBÄCH

HOTEL EDELWEISS APARTHOTEL MONTANARA

UNTERBÄCH



Gemütliche persönliche Note!

Hallenbad, Jet-Streem-Anlage, Solarium, Sauna. Zimmer DU/WC, Bad/WC, Wohnstudios, Familienappartements, Aufenthaltsräume, Unterbächnerspycher, Grill-Room, Bankettsaal, Hotelbar, Sonnenterrasse, Kinderspielzimmer, Lift.

Im Winter direkt bei den Skiliften.

Im Sommer Ausgangspunkt herrlicher Wanderwege.

Für jeden Gast das Richtige!

Fam. Dirren, Tel. 028/44 14 22

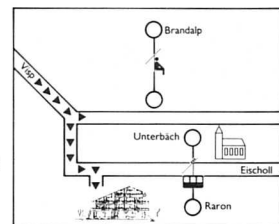
HOTEL Walliserhof

UNTERBÄCH

an der neuen Strasse

- Urchige Walliserstube
- Rustikaler Speisesaal
- Komfortable Zimmer (D/WC/Radio/Tel)
- Jedes Zimmer mit sonnigen Liegebalkon
- Gepflügte Küche «à la carte» Service
- Gartenterrasse mit Grill

Inhaber: Peter Zenhäusern, Tel 028/44 23 94



Hotel-Pension Zenhäusern

Gut geführter Familienbetrieb mit 15 Betten, Zimmer mit fl. Kalt- und Warmwasser, teilweise mit Balkon. Etagenbäder, Restaurant und Gartenrestaurant, Liegewiese, Parkplatz.
VP SFr. 36.- bis 39.-,
W Fr. 38.- bis 42.-

Familie
H. Zenhäusern-Knüsli
Telefon 028/44 11 57

*Fraîches et savoureuses,
les fraises du Valais!*





Chandolin

Val d'Anniviers

Plus haute commune de Suisse
2200 lits touristiques
Plus de 3700 heures de soleil par an

Flore et faune alpines privilégiées
Grandes possibilités de promenades
Panorama magnifique sur les Alpes valaisannes et bernoises
Equipeement hôtelier et parahôtelier
au goût du jour, à des prix compétitifs

S'adresser:
Société de développement, 3961 Chandolin
Tél. 027/651838



Naturschutzzentrum Aletschwald

VILLA CASSEL - RIEDERFURKA - Telefon 028/27 22 44

Ausstellung über Gletscher, Gesteine, Pflanzen
und Tiere der Aletschregion, Geschichte der Villa
Cassel

Tonbildschau

Information und Souvenirs
Bücher, Karten, Aufkleber, Poster, etc.

Alpengarten

Exkursionen im Reservat und in der Region

Wochenkurse im Sommer und Winter über Flora
und Fauna, Gletscher, Naturfotografie, Land-
schaftszeichnen, etc.

Geöffnet:
11. Juni - 16. Oktober täglich ohne Mittwoch 10 - 17 Uhr.

Auberge de Salanfe

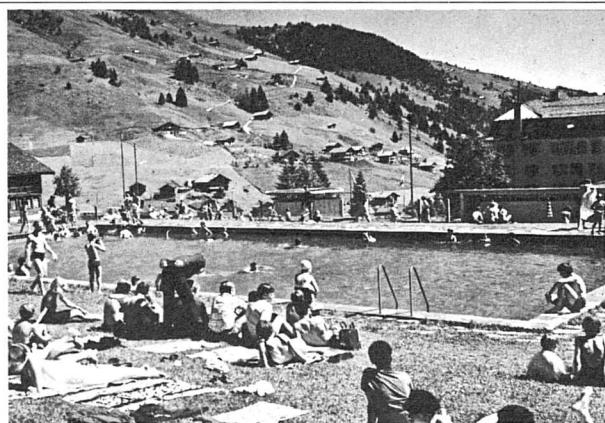
Famille Jacky Pochon, guide

Téléphone 026/61438

Altitude 1950 m



Ouvert période pascale et de juin à octobre
70 places en dortoirs - 20 places en chambres
Stages, école d'alpinisme
Dépendance 25 places
(ouvert toute l'année à disposition des touristes et des alpinistes)
Douches Restaurant montagnard



MORGINS

1400 m

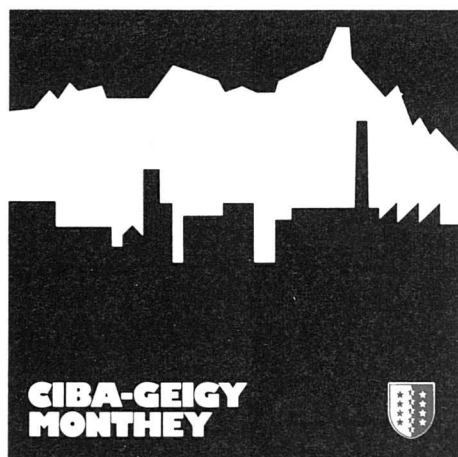
Hôtels, chalets, appartements et immeubles locatifs, tea-
rooms, restaurants, dancings

Piscine chauffée, courts de tennis, terrains de jeux, pêche
à la truite, 100 km de réseau interne à travers les bois,
liaison pédestre entre les douze stations franco-suissees
des Portes-du-Soleil, télésiège, restaurants d'altitude,
équitation, piste fitness, canotage, balltrap, golf à 25 km,
camping

Prospectus et renseignements: **Télex 456261 aim**
OFFICE DU TOURISME MORGINS - Tél. 025/772361

ROME NE S'EST PAS FAITE

EN UN JOUR...



... NOTRE USINE NON PLUS. RENDONS
HOMMAGE AUX GÉNÉRATIONS QUI ONT
CONTRIBUÉ À L'ÉDIFIER

CIBA-GEIGY



photos publicitaires
pour le tourisme et l'industrie,
hôtels et restaurants.
pour vos prospectus, cartes postales,
affiches, annonces et imprimés tous genres.

photos publicitaires
pour expositions, décorations murales,
vitrines et projections de diapositives.

photostudio

heinz preisig av. de la gare 5
1950 sion tél. 027 22 89 92

Rentenanstalt



La plus ancienne et la plus importante des
sociétés suisses d'assurances sur la vie

*Qui nous connaît
nous fait confiance!*

23 collaborateurs à votre disposition pour
toutes vos assurances

- vie
- risque pur
- rentes
- perte de gain
- maladie
- 2^e pilier, etc.

Pour les assurances de choses, accidents, res-
ponsabilité civile et véhicules à moteur, collabo-
ration avec la


Mobilière Suisse
Société d'assurances

Willy Kraft, agent général, avenue du Midi 10,
1950 Sion

Agent général pour le Valais

PIERRE IMBODEN

Place du Midi 40 - 1950 Sion
Tél. 027 / 23 23 33

Rentenanstalt



pillet

75 ANS
DE JEUNESSE
ACTIVE



CENTRE COMMERCIAL
UVRIER-SION • ROCHE (VD) • COURENDLIN (JU) •

HOTEL BERGDOHLE



RIEDERALP

Schöne, sonnige Zimmer
mit Dusche und WC
Direkt im Wandergebiet

Fam. Viktor Albrecht
Tel. 028 / 27 13 37
oder 27 17 17

AROLLA 2000 m

7 hôtels, 5 dortoirs
130 appartements + chalets
7 cabanes à 1 jour
Nombreuses excursions
Ecole d'alpinisme
Epicerie, camping.

Office du tourisme, tél. 027/83 10 83

Fendant

« SOLEIL DU VALAIS »

Johannisberg

« GOUTTE D'OR »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle

« VALERIA »

Grand vin mousseux

« VAL STAR »

GASTRONOMIE

La Chinoiserie
Le restaurant
chinois à Bluche

松山

est ouvert toute l'année

Fermeture hebdomadaire: lundi
Hôtel de la Gare, Bluche
Crans-Montana, tél. 027/413121



Tél. 028/46 28 55

Sympathique lieu de rencontre. Nous ne nous contentons pas de dire... bon appétit... nous sommes aux petits soins pour satisfaire même les gourmets les plus exigeants.

Café-Restaurant-Terrasse
Piscine et sauna publics
Salles pour banquets
Vis-à-vis de la télécabine La Creusaz

HOTEL ☆☆☆
Aux Mille Etoiles

Fam. Elly et Jan Mol
Les Marécottes (VS) (10 km de Martigny)
Tél. 026/6 16 65
où l'on se sent chez soi

Barquettes de pointes d'asperges

Pour 4 personnes: 500 g de pointes d'asperges, 100 g de beurre, sel, poivre, 4 cuillerées de crème fraîche, 8 tranches de pain de mie, 1 noix de beurre, 50 g de gruyère râpé. Faites blanchir huit minutes les pointes d'asperges dans une cocotte avec de l'eau salée. Egouttez-les sur une grille.

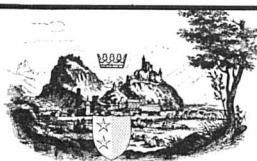
Entre-temps, faites chauffer le beurre dans une cocotte, ajoutez les pointes d'asperges que vous faites étuver quelques minutes à feu doux et jusqu'à ce qu'elles soient bien cuites.

Mouillez avec la crème fraîche, portez à ébullition. Salez, poivrez et laissez réduire.

Taillez dans les tranches de pain de mie huit barquettes de la longueur des pointes d'asperges et faites-les dorer à la poêle avec du beurre.

Retirez, égouttez et dressez les barquettes dans un plat à gratin. Répartissez les pointes d'asperges sur les barquettes, saupoudrez de fromage de Gruyère râpé et versez une cuillerée de cuisson ou sauce à la crème sur chaque barquette. Faites gratiner à four chaud.

Disposez les barquettes en garniture autour d'un plat de viande rôtie.



Pour vos repas d'affaires, séminaires, conférences et congrès, le Restaurant-Brasserie

LES ILES
à la Bourgeoisie de Sion

met à votre disposition
des salles de 10 à 300 personnes.
Restaurant français - Mets de brasserie

Se recommande: Jacques Sauthier
Téléphone 027/36 44 43

RESTAURANT-GRILL-BAR

LE RONDIN
DÈS BOIS



Place du Village - Anzère

Pour vos repas d'affaires, séminaires, conférences, congrès.

Restaurant et grill 250 places

Salle de conférences et banquets
300 places

Direction générale: Georges Dussex
Tél. 027/38 39 70

Restaurant du Léman
Michel Claivaz

Chevalier d'honneur
de l'Ordre de la Channe
Membre de la Chaîne des Rôtisseurs

Stamm Rotary-Club de Martigny

Tél. 026/2 30 75 - Cabine 2 31 70
Martigny

Poissons et crustacés
au gré de la marée

Fermé le dimanche et le lundi soir dès 18 heures



Ried-Brig

Tel. 028/23 43 13

Spezialitäten-Restaurant R. + R. Baumgartner

Feinschmecker wissen es schon:

Exklusive Spezialitäten und feinste Menüs genießt man entspannt bei Rosmarie und Robert in der «Mühle», Ried-Brig.

Unser **Rittersaal** (der schönste weit und breit) ist der richtige Rahmen für Ihre Hochzeit.

Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass

TAPIS-DISCOUNT

- Coupons de tapis
Toujours 50-70 % meilleur marché
- Tapis mur à mur
- Milieux
- Orient
- Rideaux
10 % rabais permanent

Gérant: Walter Biaggi

Sur demande, pose faite par spécialistes

Fermé le lundi
Livraison gratuite



BURGNER S.A.

Route du Simplon 26

3960 SIERRE

027 / 55 03 55

Restaurateurs - Hôteliers

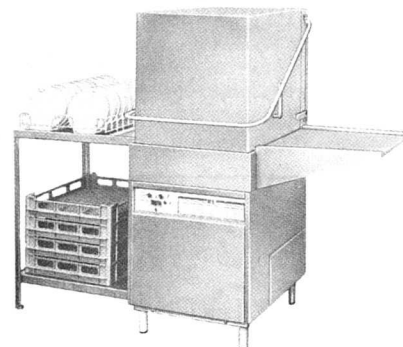
Nous sommes une Maison valaisanne spécialisée, à même de vous offrir à des conditions particulièrement avantageuses:

- MACHINES À CAFÉ
 - LAVE-VERRES + ASSIETTES
 - LAVE-LINGE
- et tous appareils pour l'hôtellerie

*Service après-vente assuré par nos soins
Réparations machines toutes marques*

**Roduit +
Michellod**

Rue du Bourg 47
1920 MARTIGNY
Tél. 026 / 2 50 53



...parade de meubles

sur 12300 m².

Gertschen^{AG}
MEUBLES
Brig • Sion • Martigny

Le Valais fantastique.

Dans ce canton fou de liberté, un homme joua un rôle capital: le Gros Bellet. Ce paysan de Val d'Illiez, 2 m. de haut, nargua tous les tyrans. Le Bas-Valais lui doit son indépendance.

Parmi les pièces du Trésor de St-Maurice se trouve une aiguière d'or et d'émaux, cadeau personnel de Charlemagne à la Royale Abbaye dit-on. Lui-même l'aurait reçue du Calife de Bagdad.

Faux-monnaieur mais bandit au grand cœur, Farinet hante toujours le Valais fantastique. La police le traqua durant dix ans. Il mourut à 35 ans au printemps 1880. Abattu par un gendarme? Mystère!

Dragon, Venise ou Clairon, ce sont les célèbres lutteuses de la race d'Hérens. Cent mille personnes courent chaque année les voir. Lors de la finale, on fête «la reine des reines»... autant qu'un conseiller d'Etat.

Guillaume Tell était Valaisan! Certains historiens le pensent. Vers 1250, les familles Fürst et Tell quittent Rarogne et passent les alpes pour s'établir dans le Schächental/Uri jusqu'alors désert.

En 1880 fut créée à Gondo «la première mine d'or d'Europe». 500 mineurs extraient le fabuleux métal. C'est la fièvre puis la faillite. 40 grammes d'or par tonne c'était trop peu.

En 1897, l'Italien Marconi fait une découverte qui bouleverse la vie des hommes: la radio. L'illustre physicien fit à Salvan ses premiers essais. On l'avait pris pour un touriste.

Empanaché de légende, Barry, le chien du Grand-St-Bernard, passionne les amis du Valais. 40 personnes sauvées par lui. Il tira jusqu'à l'hospice un enfant frappé par l'avalanche.

Charles-Frédéric Brun est entré de plein pied dans le Valais fantastique sous le nom du «Déserteur». Marginal, franc-tireur? Il emportera son mystère dans sa tombe en 1871. Un artiste surprenant.

Après Whympfer et tant d'autres, Jean-Marc Boivin réalise au Cervin un étrange exploit: escalade de la face nord en solitaire, descente à ski et saut en aile delta en partant du sommet.



Valaisanne Spéciale. Si spéciale.

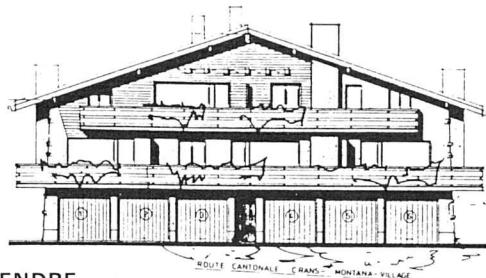
Saviez-vous le Valais aussi riche en faits extraordinaires? Nous l'avons découvert avec surprise en rassemblant pour votre plaisir ces anecdotes où l'exploit se mêle au fantastique. Rien d'étonnant à cela car notre métier nous concentre sur un autre monde captivant: le brassage de la bière.

Notre Valaisanne Spéciale par exemple, mariage harmonieux des meilleurs malts et houblons à l'eau de source cristalline de «La Fille» près d'Arbaz. Quoi de plus naturel? Ainsi naît une Bière Valaisanne, franche et savoureuse, qui vous enchantera et vous étonnera, elle aussi.

CRANS - MONTANA

Le Bouquetin

Chalet de 5 appartements neufs - Habitables de suite



A VENDRE

Appartements:

- 2 1/2 pièces, 49 m² + balcon de 15 m² Fr. 164 000.-
- 3 1/2 pièces, 72 m² + balcon de 22 m² Fr. 230 000.-
- 4 1/2 pièces, 95 m² + balcon de 13 m² sous-toit, poutraison apparente Fr. 316 000.-
- Cheminée de salon dans chaque appartement
- Boxes de garage à Fr. 20 000.-

Situation très ensoleillée, vue sur les Alpes, terrain attenant de 1500 m² au voisinage de la forêt, accès facile sur route Crans-Montana.

Promotion et vente:



AGENCE IMMOBILIÈRE

T. + D. CORDONIER
Courtiers patentés
027 / 41 42 82
3962 MONTANA-CRANS
Bureau: Immeuble Rawyl

MODERNE

GRIMENTZ

VAL D'ANNIVIERS VS 1570 M.
SUISSE



*Village
valaisan
pittoresque
et
fleuri*

Piscine - Tennis
Minigolf
Nombreux buts
de promenades
Haute montagne
Hôtels - Pensions
Chalets
Appartements

En hiver: ski à 3000 m - pistes de fond - patinoire

OFFICE DU TOURISME - 3961 GRIMENTZ

Téléphone 027 / 65 14 93



Champéry

Champéry-Planachaux

1050 m

2300 m

Station d'été et d'hiver du complexe des «Portes-du-Soleil»

En été:

12 courts de tennis. Halle de glace couverte (curling, patinage), 2 piscines chauffées (couverte et en plein air), équitation, golf, Ecole suisse d'alpinisme, nombreuses promenades et excursions, pêche en rivière, centre équestre.

En hiver:

190 remontées mécaniques, 650 km de pistes balisées, ski de randonnée, de fond, patinoire artificielle, halle de curling, piscine couverte et chauffée, initiation à la plongée sous-marine, Ecole suisse de ski.

Nombreux hôtels, chalets et appartements de vacances

Renseignements:

Office du tourisme, CH-1874 Champéry
Téléphone 025 / 79 11 41, télex 456 263 CH



Antiquités
du Vieux Pont

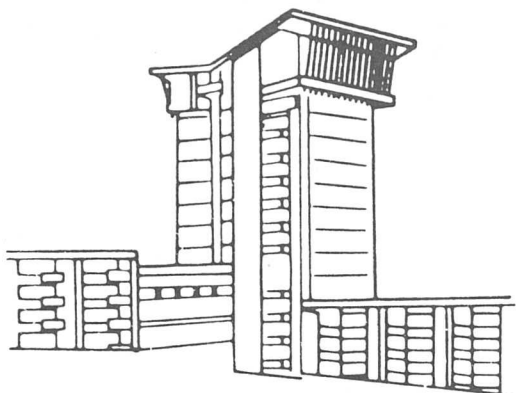
Carlo Bussien

Pont de La Bâtiaz 1920 Martigny

Tél. 026 2 29 65

Grand choix de meubles
du pays

*Ouvert
tous les jours*



AMINONA¹⁵⁰⁰

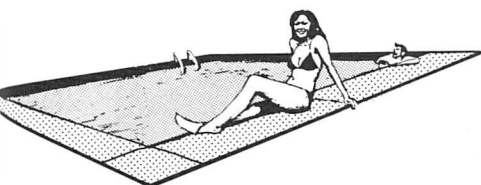
150 m des remontées mécaniques
Crans-Montana-Aminona

*Sport
et
nature
été
comme hiver*

les residences kandahar

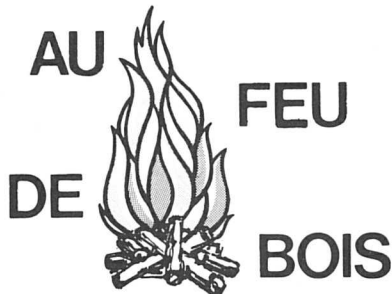
APPARTHOTEL

CH-3967 Aminona près Crans-Montana
Téléphones 027/4137 96-97 - Télèx 38 194



PISCINE
SAUNA
FITNESS
NOUVEAU: TENNIS

Restaurant



SALLE POUR BANQUETS
MARIAGES
REPAS DE SOCIÉTÉS, ETC.
Tél. 027/41 59 99



DISCOTHÈQUE-
BAR
L'APRÈS-SKI
Tél. 027/41 57 99

Piscine municipale de Sion



A 5 minutes de la gare
Eau tempérée à 24° C
Bassin olympique
Fosse à plongeurs
Bassin non-nageurs
Pataugeoir
Aire de jeux
Verdure et ombrage 5500 m²

Ouverture juin, juillet et août
Direction: tél. 027/22 90 33 - 22 45 68

Restaurant
Spécialités italiennes
Petite carte - Plats du jour

Ouvert toute l'année, tél. 027/22 92 38



FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

Gillioz
neon

1908 Riddes - Téléphone 027/86 24 76



1350-2500 m

Station familiale et sportive
Hôtels, pensions, chalets et appartements locatifs,
restaurants, dancing
Promenades balisées, court de tennis, parcours Vita,
télésiège, pêche à la truite

Pour tous
renseignements:

Office du tourisme Ovronnaz
Tél. 027/86 42 93

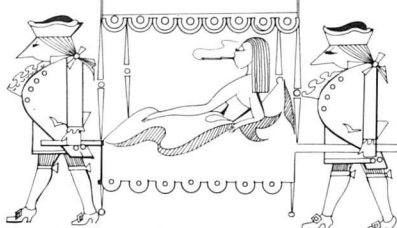
coifferie



SANS RENDEZ-VOUS

SION REMPARTS 8 - 1^{er} ÉTAGE

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
DÉMÉNAGEMENTS
GARDE-MEUBLES



DUBUIS & FOURNIER SION

Avenue de la Gare 32
Téléphone 027/22 54 65

PIANOS

BELCANTO

ST-LÉONARD (SUISSE)

depuis
1974



027-31 27 70



Vercorin 1341 m

*Le balcon ensoleillé du Valais central
A 15 km de Sierre
Accès par route et téléphérique*

VERCORIN C'est très bien...
VERCORIN Das ist sehr gut...

VERCORIN... On y revient...
In VERCORIN... Kommt man wieder!

Nombreuses promenades agréables: Tour du Mont - Le Bisse - Vallon de la Réchy - Crêt-du-Midi, etc.
Sports: Parcours Vita, minigolf, tennis, pétanque, pêche

Bureau Office du tourisme - Société de développement, Vercorin - Tél. 027/55 26 81

*Les
Stournailles
Fendant*



LES HAUDERES

Hôtel-Restaurant des Haudères

Fam. Léon Fournier
Tél. 027/83 15 41

Hôtel-Restaurant Les Mélèzes

Fam. Henri Anzévui
Tél. 027/83 11 55



Hôtel-Restaurant Edelweiss

Fam. W. Anzévui
Tél. 027/83 11 07

Hôtel des Alpes

Fam. Anzévui
Tél. 027/83 16 77

Se feront un plaisir
de vous servir lors de votre
prochain passage dans la région

Metzgerei - Wursterei
Walliser Fleischrocknerei

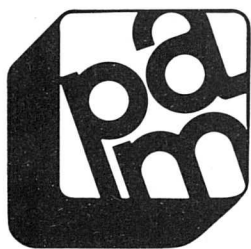


Boucherie - Charcuterie
Fabrication de viande séchée

Spezialgeschäft
für Walliser Trockenfleisch
Spezialitäten

Anton Nessier

Münster 028/73 11 21
Fiesch 028/71 11 70
Lax 028/71 18 41



c'est
moins cher

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège

Votre partenaire en toute circonstance

ZURICH
ASSURANCES



Bruchez + Zryd, Agence générale pour le Valais
Place de la Gare, 1951 Sion, tél. 027/23 38 12

Relais du Château de Villa

M. André Besse, gérant

Centre de dégustation des vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités

Sierre - Téléphone 027/55 18 96



Au milieu des pâturages, dans un panorama grandiose

Café-
Restaurant **Cabane Bella-Tola**

Spécialités valaisannes

Ouvert saisons été et hiver.

Tous les jours, grillades en plein air. A deux
heures du sommet de la Bella-Tola (3025 m)

M. et M^{me} Favre-Holzhaacker - Tél. 65 15 37 - Altitude 2340 m



crans - montana

SUR-SIERRE

VALAIS SUISSE 1500-3000 M

La terrasse ensoleillée

5000 lits d'hôtels, instituts pour jeunes filles et jeunes gens, homes d'enfants, nombreux chalets et appartements de vacances

En hiver

Ski: 150 km de pistes entretenues et balisées, skibob à Chetzeron, ski de fond 24 km, ski de randonnées 15 km, 2 écoles de ski (200 moniteurs).

Patinage: 2 patinoires artificielles et 1 naturelle, hockey sur glace, curling, natation (piscines couvertes), équitation (manège couvert), promenades (50 km ouvertes)

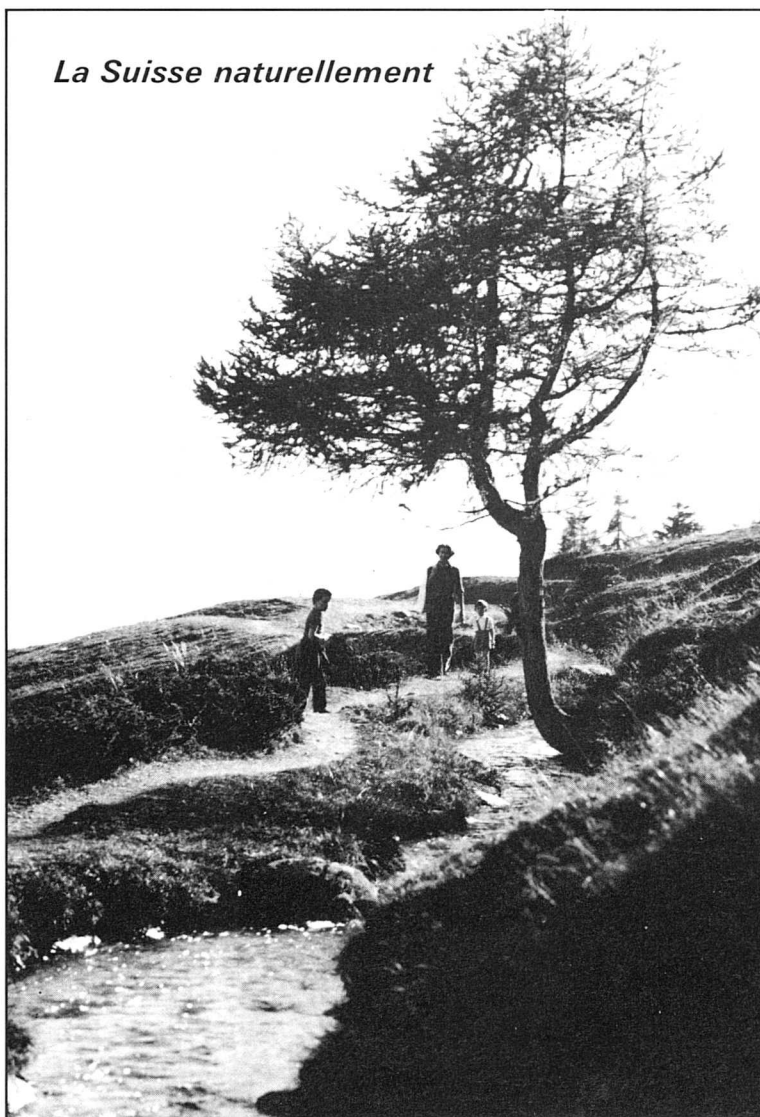
En été

Golf (2 parcours de 18 et 9 trous), tennis (10 courts), équitation (manège couvert), natation (piscines et plage), pêche, garden golf. Excursions, promenades.

Patinoire d'été (880 m²), ski de fond à 3000 m (12 km), ski alpin à 3000 m (2 téléskis).

Remontées mécaniques: 2 téléphériques, 6 télécabines, 5 télésièges, 25 téléskis avec un débit de 25 000 personnes à l'heure

La Suisse naturellement



Crans-Montana: Le bisse du Zittoret

(Photo Teles Deprez)

17 au 24 juillet
1983:

Tournoi
international
de tennis

Swiss circuit
Masters

8 au 11
septembre
1983:

Open suisse
de golf

Plus de
Fr. 410 000.-
de prix

Pour tous
renseignements:

automatique
027/41 33 35

Offices du tourisme CH - 3963 CRANS-SUR-SIERRE
Tél. 027/41 21 32 Téléc 38 173

CH - 3962 MONTANA
Tél. 027/41 30 41 Téléc 38 203

innovation

innovation

MARTIGNY... SIERRE... VISP... BRIG...

Où que vous soyez
en Valais,
dans les vallées
ou dans les villes,
Innovation
est à proximité,
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich
im Wallis befinden,
ist die Innovation
für Ihre Einkäufe
in der Nähe.



La Matze à Sion

vous offre pour vos

congrès
assemblées
banquets

ses salles de 50 à 600 personnes

M. Lamon Tél. 027 / 22 33 08

*Prêt-à-porter dame
Chemiserie homme*

Les grandes griffes

Aquascutum	Les Copains
Ballantyne	Ellesse
Daks	La Matta
Diamant's	Steinbock

ont choisi

SAN FERRERO
mode
DIAMANT'S BOUTIQUE

Av. du Midi 1 - Sion

VAL D'HÉRENS Les Haudères

Cadre typique valaisan



Restaurant **AU VIEUX-PAYS**

Cuisine soignée
Spécialités valaisannes et à la carte
Arrangements pour sociétés
(banquets)

*Nouveau bar disco
« Chez Jo »*

*Visitez notre musée
d'antiquités valaisannes*

Se recommande:
Fam. Joseph Georges-Bovier
Tél. 027 / 83 1137

*Service taxi
pour toute la vallée*



ULRICHEN / VALLÉE DE CONCHES

Camp de vacances Aegina-Ulrichen

- Camps de vacances pour groupes, écoles
- Semaines de ski de fond

Demandez la documentation:

M. Garbely, Weingarten 35, 3904 Naters, Tél. 028 / 23 76 14

Isérables

Balcon sur le Rhône, visitez le musée folklorique, typiquement local, et faites un arrêt à

L'AUBERGE DU MONT-GELE

Spécialités du pays, excellente cuisine, grande terrasse, chambres confortables

Famille Vouillamoz
Tél. 027 / 86 26 88

la petite station
des grandes vacances



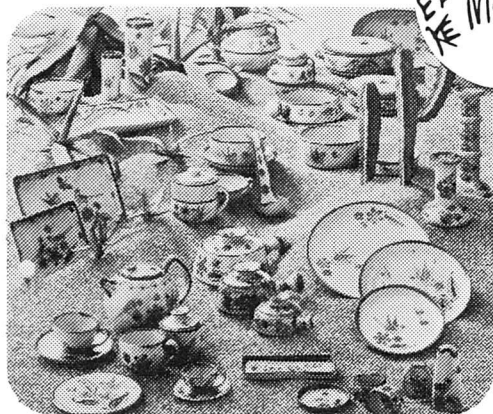
OFFICE DU TOURISME 027/65 14 12

LA BOUTIQUE
DU CADEAU

Plaisir d'offrir et de recevoir

Une multitude d'objets
cadeaux, souvent inédits,
à découvrir dans une
ambiance chaleureuse.

EL PALOMAR
DE MEXICO



CENTRE
COMMERCIAL
MAGRO

Listes
de
Mariage

UVRIER - SION
Tél. 027 / 31 28 53
ROCHE (VD)
Tél. 021 / 60 32 21

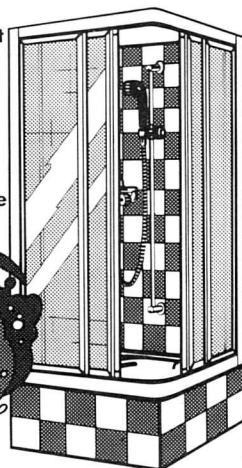
Koralle

Se doucher avec plaisir.

Le pare-douche Koralle est
d'une conception idéale. Il est

- de forme harmonieuse
- pratique
- léger et stable
- toute variante étant possible.

Votre douche
journalière vous amène
le grand plaisir!



Consultez votre installateur sanitaire.

BON Envoyez-moi s.v.p. vos dernières documentations.

BEKON SA, 6252 Dagmersellen / LU, Tél. 062 86 29 69

Dans un cadre de verdure reposant

Piscine de Martigny chauffée

ouverte début mai à fin septembre



BRIG-VISP-ZERMATT- und GORNERGRAT-BAHN ermöglichen das ganze Jahr hindurch eine genussreiche Fahrt ins Herz der höchsten Schweizer Alpen.

Das Reisebüro **Zermatt Tours** besorgt alle Reisebürogeschäfte und Geldwechsel.

Automobildienst BVZ: In- und Auslandsreisen.

Auskunft und Prospekte:

Publizitätsdienst BVZ/GGB, Postfach 254, 3900 Brig



SONNENTERRASSE IM GOMS

Sonne - Sport - Spass

Idealer Sommer- und Winterferienort
Ausgang Gommer-Höhenweg

Prospekte und Auskünfte:
Verkehrsbüro

3981 Bellwald 028/71 16 84

ALA

La Mecque du

*beau béton,
génie civil,
bâtiment,
travaux
publics*

A. L. Antille SA

Sierre
Tél. 027 / 55 12 01



SCHULMÜDE ABER NOCH OHNE ZIEL UND BERUF?

... dann vertrauen Sie unserer langjährigen Erfahrung, und gönnen Sie ihrer Tochter ein **BERUFSVORBEREITENDES STUDIEN-ÜBERGANGSJAHR** in einer anregenden internationalen Gemeinschaft von etwa 45 Mädchen im Alter von 15 bis 20 Jahren. Unsere Anliegen sind Interessenerweiterung und Förderung des Selbstvertrauens; sie bringen neue Lebensimpulse und Studienfreude. Unsere Schülerinnen praktizieren Englisch, Französisch und Deutsch im Internat. Sie erlangen grösstenteils die staatlichen Diplome (Englisch: «Cambridge»; Französisch: «Alliance Française»; Deutsch: «Goethe-Institut»). Ein vielseitiges allgemeinbildendes Programm (Handel, Haushalt, Kunsthandwerk, Berufsberatung, «Savoir-Vivre») und viel Sport in bestem Klima machen den Aufenthalt erfreulich und wegweisend. Verlangen Sie unsere Referenzen – besuchen Sie uns.

SOMMERFERIEN-SPRACHKURSE IM JULI

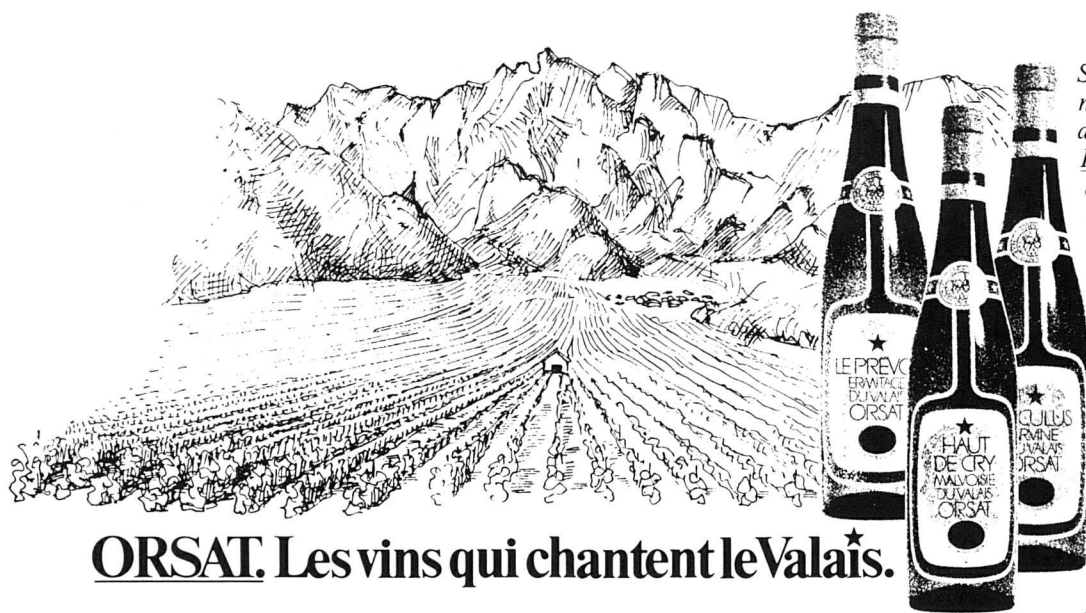
Töchterinstitut Sunny Dale, Irene Gaugler (Inh./Leit.), Tel. 036/22 17 18
CH - 3812 Interlaken-Wilderswil, Berner Oberland, Tel. 0041/36 22 17 18



Les terres vigneronnes

HAUT-DE-CRY. La Malvoisie ORSAT clame très haut son nom.

A une portée d'aile d'étourneau de Leytron, Chamoson et St-Pierre-de-Clages, Orsat a constitué un vaste vignoble sur les terres limoneuses fécondées par les alluvions schisteuses de la Losentze. ★ Le massif imposant du Haut-de-Cry le domine aux feux du couchant. ★ Et vers ce sommet tard enneigé, le vigneron lève souvent les yeux pour lire les signes du temps promis aux travaux que la vigne espère. ★ Le Haut-de-Cry a donc tout naturellement donné son nom à la Malvoisie Orsat, une sélection harmonieusement conjuguée des plus somptueuses récoltes de Pinot gris du Valais central. ★ Un vin prestigieux, mœlleux, ambré, au caractère affirmé.



Si une douceur naturelle l'associe aux desserts, la Malvoisie Haut-de-Cry servie fraîche à l'apéritif révèle mieux encore sa capiteuse finesse et la richesse de son bouquet. Conviez vos amis à cette découverte!

ORSAT. Les vins qui chantent le Valais.

Pour votre information périodique, postez ce coupon —
ou appelez ORSAT, tél. 026/224 01.
Veuillez m'abonner gratuitement au bulletin trimestriel
«Saisons vigneronnes ORSAT».

Nom :

Adresse :

Expédiez à : ORSAT,
Case postale
1920 Martigny.



CHS. BONVIN FILS
Grands vins du Valais
1950 SION ★ tél. 027/23.21.31